



**Association for Korean Studies in Europe**

**Numbers 44-45 (2021, 2022)**

# THE ASSOCIATION FOR KOREAN STUDIES IN EUROPE

Université Paris Cité,  
UFR LCAO Case 7009, 5 rue Thomas Mann  
75025 Paris Cedex 13, France

## COUNCIL OF THE ASSOCIATION

### **President:**

Dr. Marion Eggert  
Professor, Ruhr University Bochum,  
Germany  
[marion.eggert@rub.de](mailto:marion.eggert@rub.de)  
[president@koreanstudies.eu](mailto:president@koreanstudies.eu)

### **Vice-president:**

Dr. Evelyne Chérel-Riquier  
Associate Professor, Université de la  
Rochelle, France  
[echerel@univ-lr.fr](mailto:echerel@univ-lr.fr)

### **Secretary (Organiser of AKSE 2023):**

Dr. Barbara Wall  
Associate Professor, University of  
Copenhagen, Denmark  
[barbara.wall@hum.ku.dk](mailto:barbara.wall@hum.ku.dk)

### **Treasurer:**

Dr. Pierre-Emmanuel Roux  
Associate Professor, Université Paris Cité,  
France  
Email: [pierre-emmanuel.roux@u-paris.fr](mailto:pierre-emmanuel.roux@u-paris.fr)  
[treasurer@koreanstudies.eu](mailto:treasurer@koreanstudies.eu)

### **Ordinary Member:**

Dr. Diana Yüksel  
Assistant Professor, University of  
Bucharest, Romania  
[diana.yuksel@g.unibuc.ro](mailto:diana.yuksel@g.unibuc.ro)

### **Ordinary Member:**

Dr. Charlotte Horlyck  
Professor, SOAS University of London,  
United Kingdom  
[ch10@soas.ac.uk](mailto:ch10@soas.ac.uk)

### **Ordinary Member:**

Dr. Vladimir Glomb  
Deputy Professor, Freie Universität  
Berlin, Germany  
[vladous2000@yahoo.com](mailto:vladous2000@yahoo.com)

### **Ordinary Member:**

Dr. Marco Milani  
Assistant Professor, University of  
Bologna, Italy  
[marco.milani6@unibo.it](mailto:marco.milani6@unibo.it)

## **Honorary members**

- Daniel BOUCHEZ (1930-2014)
- Koen DE CEUSTER
- Eckart DEGE
- Katherine DEGE
- Martina DEUCHLER
- Dieter EIKEMEIER (1934-2022)
- Andre FABRE (1932-2009)
- Alexandre GUILLEMOZ (1941-2021)
- HONG Sah-myung
- Lev R. KONTSEVICH
- LI OGG (1928-2001)
- Marianna Ivanova NIKITINA (1930-1999)
- Marc ORANGE
- Halina OGAREK-CZOJ (-2004)
- Robert C. PROVINE
- Vladimir PUCEK (1933-2022)
- Werner SASSE
- William E. SKILLEND (1926-2010)
- Frits VOS (1918-2000)
- Boudewijn WALRAVEN

## Table of contents:

AKSE “Hendrik Hamel” Prize.....	5
Country reports.....	7
<b>Czech Republic.....</b>	<b>8</b>
<b>Charles University Prague</b>	
<b>Palacký University Olomouc</b>	
<b>Finland.....</b>	<b>23</b>
<b>University of Turku</b>	
<b>France.....</b>	<b>25</b>
<b>Paris Cité University</b>	
<b>Germany.....</b>	<b>31</b>
<b>Free University of Berlin</b>	
<b>Ruhr University Bochum</b>	
<b>Hamburg University</b>	
<b>Heidelberg University</b>	
<b>Eberhard-Karls University Tübingen</b>	
<b>Italy.....</b>	<b>79</b>
<b>Sapienza University of Rome</b>	
<b>Norway.....</b>	<b>85</b>
<b>Oslo University</b>	
<b>Romania.....</b>	<b>91</b>
<b>University of Bucharest</b>	
<b>Russia.....</b>	<b>96</b>
<b>HSE University Moscow</b>	
<b>Saint-Petersburg State University</b>	
<b>Spain.....</b>	<b>122</b>
<b>Autonomous University of Barcelona</b>	
<b>University of Málaga</b>	
<b>United Kingdom.....</b>	<b>150</b>
<b>SOAS University of London</b>	
Editors note.....	161

## AKSE “Hendrik Hamel” Prize

### Winner of the Hendrik-Hamel-Prize for Korean Studies in Europe 2021

This year’s Hendrik-Hamel-Prize for Korean Studies in Europe was designated for Korean Studies publications in European languages other than English. We congratulate Dr. Eunsil Yim (Université de Paris) for winning the prize.

Eunsil Yim

*Être Coréens au Kazakhstan. Les entrepreneurs d'identité aux frontières du monde coréen.*

[Being Koreans in Kazakhstan. Identity Entrepreneurs at the Borders of the Korean World]

Paris: Institut d’Études Coréennes, coll. Kalp’i, Collège de France, 2016

In her meticulous study, Eunsil Yim details how the Korean minority in Kazakhstan had to reposition and reinvent itself in the political, economic, social and ethnic upheaval that followed in the wake of the protracted disintegration of the Soviet Union. The lucid manner in which she combines a diachronic approach with transversal glimpses of the changing social space within which various (social and institutional) agents position themselves is of a rare beauty. This is area studies at its best. Written from the periphery, this is empirically dense research; deeply rooted in the terrain, informed by local voices and perspectives, solidly grounded in theory and with sufficient critical distance to lift the anecdotal to a higher level of insight and relevance.

The following two publications have been short-listed for the prize :

Guillaume Carré

*Avant la Tempête. La Corée et la Menace Japonaise, 1530-1590*

[Before the storm: Korea and the Japanese Threat, 1530-1590]

Paris, Institut d’Études Coréennes, coll. Kalp’i, 2019

Guillaume Carré’s book updates and expands in novel ways our knowledge of the critical period just before the Great East Asian War, particularly concerning the role of silver circulation and of military technology. Carré has given us an excellent study that helps round out with the Korean component a new, emerging view of East Asian relations in the sixteenth century as a time when the inter-connected early-modern world was forming.

Felix Siegmund

*Theorie und Praxis militärischen Wissens zwischen China und Korea im langen 17. Jh.*  
[Theory and Practice of Military Knowledge between China and Korea during the long  
17<sup>th</sup> century]

Wiesbaden: Harrassowitz, 2018

Felix Siegmund's book on military theory and practice in the Chinese-Korean border region during the 17<sup>th</sup> century concerns not only the circulation of explicit and implicit knowledge but affords glimpses into the local community of soldiers, bandits, hunters, vagrants, and fugitives. It received special praise for its source-rich treatment of an understudied topic and for its high level of methodological reflection.

# Country reports

## CZECH REPUBLIC

### Praha (Prague)

#### Univerzita Karlova v Praze (Charles University)

#### Department of Korean Studies, Institute of East Asian Studies and Prague Centre for Korean Studies

##### General information

The Prague Korean Studies, headed by **Miriam LÖWENSTEINOVÁ**, includes one full-time assistant professor – **Tomáš HORÁK**, and two full-time junior assistant professors **Vladislava MAZANÁ** and **Karolína ŠAMÁNKOVÁ** (full-time since February 2022) and a full-time lecturer, **JUNG Younwoo**. Full-time assistant professor Marek Zemánek terminated his contract at the end of January 2022.

Korean studies department was the recipient of the Academy of Korean Studies Core University Program for Korean Studies grant (CUPKS, 2011-2020), which has been finalized in the spring of 2021, and with it, many projects have been completed.

In 2021 and 2022, the department focused on expanding its lectures, Ph.D. student Matěj Valošek taught a new methodological course on *Korean War in period texts*, and in the spring of 2022, we hosted 5 guest lectures. Three lectures were supported by the EPEL program, one by CEEPUS, one came by individual agreement. As part of the program *Support for Employment of Contract Faculty Member* The Korea Foundation and The Embassy kindly support new language courses by lecturer Jolana Blažičková.

In 2021-2022, 7 students continued their doctoral studies.

##### **Activities in 2021:**

###### Conferences:

[In April 2021 the department hosted the international online conference: \*Premodern Korean Studies in Europe: Hanmun Education and Book Presentations\* \(April 24-25, 2021\).](#)



## Scholars' Reports

Associate professor **Miriam LÖWENSTEINOVÁ** (PhDr., Ph.D.) has coordinated the Academy of Korean Studies (AKS) project (finalized in spring, 2021) and taught various new courses (Diaries, Letters, Primers; Interpretation of History - Modernization, Nationalism and Traditionalism, Canon and Narrator, Translation Seminar). She edited and co-authored a book (with Vladimir Glomb) *The Lives and Legacy of Kim Sisŭp (1435–1493): Dissent and Creativity in Chosŏn Korea* (will be published by Brill in 2023). She organized Korean Literature Translation Workshop and as a result of it, Pak Mingyu anthology of short stories *Castella* was published in June 2021.

**Tomáš HORÁK** (PhDr., Ph.D.) taught various new courses (Theoretical Korean Grammar I, II, Special Korean Terminology). In addition, he worked on the translation of more than 90 selected stories from Cheonggu yadam (Tales from the Green Hills). The book is prepared for printing.

**JUNG Younwoo** (Mgr.) continued her linguistic teaching. She prepared (with Marek Zemánek) a textbook *Chinese characters in Korean for Czech learners II* (Čínské znaky pro koreanisty II). She taught several language courses. She is also responsible for organizing the CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies) lectures.

**Vladislava MAZANÁ** (Mgr., Ph.D. candidate) continued her Ph.D. studies. She taught a new course (Specifics of Spoken Korean).

**Karolína ŠAMÁNKOVÁ** (Mgr., Ph.D. candidate) continued her Ph.D. studies and focused on making new plans for the courses she began to teach. She has co-translated a short story with another Ph.D. student, Petra Sváková, for the anthology of Pak Mingyu (2021).

**Marek ZEMÁNEK** (Mgr., M.A., Ph.D.) continued in the position of Director of the Institute of Asian Studies at the Faculty of Arts (since January 2020), and continued his research on Korean Buddhism both old and modern. He translated an anthology of Korean monastic biographies (Gakhun, Beomhae Gagan, and Geummyeong Bojeong. *Biographies of Eminent Monks of Korea.*) With JUNG Younwoo, he co-authored an e-textbook *Chinese characters in Korean for Czech learners II* (Čínské znaky pro koreanisty II).

## Publications:

JANG, Kwidža. *Protiklady*. ( Yang Kwija: Mosun) Transl. by Löwensteinová, Miriam. Prague, Nová vlna, 2021, 179 p.

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam. "Modern Recordings of the Stories Contained in the Samguk yusa Chronicle." *Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, 2021, vol. 43, s. 109-128.

*Castella*, Pak Mingyu, transl. by Löwensteinová, Miriam et al. Prague: Nová vlna, 2021 (244 p.)

## **Activities in 2022:**

### Conferences

Department of Korean Studies has received the Translation grant of LTIK. Two-day workshop Reading and Translating Kim Yeonsu took place in May (Prague, May 23 and 24, 2022), and the translation will be published at the end of 2022. For details see: <https://www.facebook.com/korffuk/posts/pfbid02FM8jCRqAQGvoxyaqkhUZN5REmDkLy1YrMoMCWet216yWGhjS7sRdmmmTwA8t6c4ol>

<https://www.facebook.com/korffuk/posts/pfbid02a6yXsy783yXAxEzDbTcSpUUS3jTnMcWa3KbKRhT5ZpQSYpx3K9X7nmCpLr1CgGUJl>

### Scholars' Reports

Associate professor **Miriam LÖWENSTEINOVÁ** (PhDr., Ph.D.) taught a new course on leftist literature (North Korean literature and her predecessors) and devoted herself to this topic. She organized the Korean Literature Translation Workshop (Reading and Translating Kim Yeonsu) resulting in an anthology of short stories written by Kim Yeonsu, Cheon Myeongwan, and Pak Mingyu (which will be published in December 2022).

**Tomáš HORÁK** (PhDr., Ph.D.) taught various courses to undergraduates (Korean Grammar I, II, Introduction to Korean language, Translation seminar, Theoretical Grammar of Korean, Intermediate Reading etc.). He participated in the 9th biennial EAKLE workshop at Palacký University Olomouc, Czech Republic, on August 30–31, 2022, presenting "Intermediate level reading for students majoring in Korean Studies at overseas university".

**JUNG Younwoo** (Mgr.) continued her linguistic teaching. She taught several language courses. She is also responsible for organizing the CEEPUS (Central European Exchange Program for University Studies) lectures. As part of the CEEPUS network, she gave a special lecture on the norms of writing loan words in Korean for foreign Learners. (Adam Mickiewicz University of Poznan, Institute of Linguistics, Department of Korean Philology, 1-8 November 2022)

**Vladislava MAZANÁ** (Mgr., Ph.D. candidate) continued her Ph.D. studies. She has been finalizing her dissertation titled: *Morphological characteristics of the Korean dialect of Cheju island, comparison to the standard variety of Korean language and analysis of the preserved elements of Middle Korean* and preparing for completing her Ph.D. studies in 2022/2023.

**Karolína ŠAMÁNKOVÁ** (Mgr., Ph.D. candidate), continued her Ph.D. studies. She attended the conference: *East Asia: Dynamics of Interactions* (Prague, 8 April 2022), with a paper "*Historiography in the divided Korea and its narrative on Early Modern History*". Since February 2022 she is a full-time assistant professor and has taken over most of Marek Zemánek's courses. Translated shortened speech of Kim Ilsŏng on *Introducing monolithic ideology of the Party amongst cadres and the work of revolutionizing them* for the upcoming reader of Confucianism in East Asia (to be published in 2023 or later).

#### Publications:

LÖWENSTEINOVÁ, Miriam a Matěj VALOŠEK. "Invaze do veřejného prostoru. Hrdinky severokorejské prózy počátku 50. let." In: *Svět literatury*, XXXII(65), 2022, p. 86-99.

KIM, Jönsu. *Dvěře úsvitu*. Transl. by Löwensteinová, Miriam et al. Prague, Nová vlna, 2022, 234 p.

#### Guest lectures:

Vladimír Glomb: *Munmyo Stories* (13.4.2022, EPEL lecture series).

Agnieszka Smiatacz: *Korean Society under the Park Chung Hee Regime* (27.4.2022, CEEPUS lecture).

Yefrem Yefremov: *Ethnic Koreans of Kazakhstan (CIS) Today: Genesis, Maintaining and Evolution of Diasporic Identity* (4.5.2022, individual agreement).

Kim Ga-yeon: Imperialistic Historiography and Integrative Narratives in History Education (10.5.2022, EPEL lecture series).

Martin Gehlmann: Schools and Students in Early Chosŏn (13.5.2022, EPEL lecture series).

## **Olomouc**

### **Univerzita Palackého v Olomouci (Palacký University Olomouc)**

#### **Katedra asijských studií (Department of Asian Studies)**

##### General Information

In 2015, a major for Korean studies was established as a section of the Department of Asian Studies at Palacký University, the second-oldest university on Czech territory. *Korejština* (Korean) thereby joined the then already well-established sections for Chinese and Japanese studies. Devoted to education on and research of contemporary languages and cultures of East and Southeast Asia, the Department of Asian Studies in Olomouc is a dynamically evolving workplace. In 2016, the BA program “Indonesian for Tourism” was added, and in 2019, a new undergraduate and graduate program for Vietnamese philology opened. The winter semester of 2019 marked the start of both a new MA program in Asian studies, including a track specializing in Korean, as well as a PhD program that is open for specialization on Korean studies.

In autumn 2022, a new “full-fledged” or “pure” *Korejská studia* (Korean studies, locally often called “Korean philology”) three-year BA program was inaugurated. Accredited long term by the Czech Ministry of Education, it is characterized by a strong emphasis on “han’gukhak,” i.e. a combination of philology, cultural studies and area studies. When the Korean section accepted its eighth cohort to start in September 2022, it was for this new BA. The number of accepted students was 47. In autumn 2023, the old *Korejština* program will be revitalized and thus be open for enrollment in parallel with the new *Korejská studia*. 16 students were accepted as our fourth cohort of MA students, split on two tracks (translation & interpretation, culture & society).

In autumn 2022, the department advertised an additional assistant professor position (financed by EU Recovery and Resilience Facility funds distributed to the Czech National Recovery Plan), with the mandate of designing a third, innovative BA track for the Korean section (“Practical Korean”). Since the faculty committee could not agree on the most suitable candidate in December, a revised call will go out in 2023.

As in previous years, many single-semester scholarships could be offered to students of Korean studies from Olomouc thanks to partnerships with Korean universities. A King Sejong Institute, established in 2018, as well as a Korean Corner, opened in 2021, offers further back-up. A Kimchi Club offers students the infrastructure to organize events. A fortunate situation is also the strong presence of Korean businesses in the region, providing opportunities like internships and part-time jobs for our students.

The section takes especially pride in organizing regular exposure of students to scholars and language teachers from abroad. For this purpose, we regularly draw on support from EPEL, CEEPUS, and Erasmus.

Overall, Korean Studies at Olomouc are not only a very strong constituent of Palacký University's Asian Studies Department, but they also form an influential academic networking hub within the wider area of Central and Eastern Europe, most notably as the headquarter of a CEEPUS network for Korean Studies, connecting 18 partners in 10 countries as of 2022, and thanks to a newly acquired major project grant from the Academy of Korean Studies (Korean Studies Promotion Service). Having enjoyed, between December 2017 and June 2020, a Seed grant, which significantly contributed to its standing, the section topped this in 2022 by the successful application for a five-year "Advanced Seed" grant for the project "Digital Humanities for European Korean Studies: Equipping Future Koreanists with DH Tools." This project will also involve the hiring of a digital humanities expert in autumn 2023.

### Academic Program

Korean language courses and the various Korean studies subjects were covered by four assistant professors (Dr. Youngran **BAŠTANOVÁ KWAK**, Dr. **Blanka FERKLOVÁ**; Dr. **Andreas SCHIRMER**; Dr. **Gyu-Ho SHIN**), three "regular" lecturers (Štěpánka **HORÁKOVÁ**, MA; Martin **ŠTURDIK**, MA; **Petra SVÁKOVÁ**, MA), two King Sejong Institute lecturers (Mina **CHOI**, Sung Dough **SOHN**), and film historian Rudolf **SCHIMERA**, MA. In autumn, the first two PhD students, **Jana HRUBÁ**, MA, and **Monika HALOVÁ**, MA, were accepted and also entrusted with teaching one class each. Both are students from our very first cohort of students that started in 2015.

At the macro-level, Korean studies at Palacký University are steered by Dr. Andreas **SCHIRMER**, head of section, and Dr. **František KRATOCHVÍL**, head of department.

Since 2016, the department has been a "participating partner unit" (active member) of a Korean studies network under the umbrella of the Central European Exchange Program for University Studies (CEEPUS). For the 2020/21 term, the network was awarded 55 "mobility months" (single-month scholarships) which will be distributed among students and teachers. Going into its tenth year, the CEEPUS network for Korean

studies now comprises 16 participating partner units from ten countries. Covid-19 conditioned restrictions affected the mobility performance negatively, of course.

Nonetheless, **YUN Sun Young** (Vienna) used an “online mobility” to stage a Winter School before the start of the summer semester, from 1–12 February 2021. Two different groups and levels thus enjoyed an intensive language boost via Zoom.

For the 2021/22 term, the network was awarded 55 “mobility months” (single-month scholarships) to be distributed among students and teachers. 67 mobility months were granted for the 2022/2023 term. Jana HRUBÁ and Monika HALOVÁ used CEEPUS mobilities to spend a month of library research in Vienna. Thanks to a CEEPUS excursion mobility package, ten students from Wrocław could join the EAKLE workshop in Olomouc end of August.

Likewise, we could organize a “Carousel Lecture” in the Summer Semester of 2021 thanks to the CEEPUS online mobility scheme, with four lecturers from abroad teaching online, three times each:

- **Codruța SÎNTIONEAN** (February 19, 26, March 5): *Gender, family and social change in Chosŏn Korea; Women's lives in Chosŏn Korea; Everyday life in Chosŏn Korea*
- **Ramóna Fajkuszné KOVÁCS** (March 12, 19, 26): *Family forms and lifestyle: Attitudes towards marriage, childrearing and divorce; Womens' rights and feminism in novels, movies, and TV-dramas; Old traditions versus new trends*
- **KANG Byoung Yoong** (April 9, 16, 23): *Koreanness: Weird Koreans?; Korean tradition and modernity: Han, jeong and heung; Korean literature and culture*
- **Agnieszka SMIATACZ** (April 30, May 7, 14): *Colonial modernity for the new urban dwellers of Joseon: The laws of attraction; The New Village Movement: From the countryside to the city and back again; The Minjung and the oppression of concrete: Discourse on material progress among the anti-government leftist movement*

As for outgoing teaching mobilities, Andreas SCHIRMER visited Budapest from 6–8 July 2021 (in person), to provide, for the first time in the history of the network, a *cotutelle* for a PhD thesis in progress. Such co-supervision is one of the long-term goals of this network and it still needs an institutional foundation and official implementation.

Thanks to the EPEL support program, we could organize another “Carousel Lecture” in the Winter Semester 2021, comprising the following classes (only the first one offline), each a double lecture of 180 minutes:

- *Rice Cake Manufacturing as Livelihood, Business, and Tradition* by **Antti LEPPÄNEN** (Turku), October 15;
- *Charismatic Topographies, Theatric Geographies: Landscape and Fieldwork in North Korea* by **Robert WINSTANLEY-CHESTERS** (York / Leeds / Bath / Oxford), November 26;
- *Culture of Remembrance in South Korea: The April Revolution Today* by **Daniela KLAUS-KIM** (Berlin), December 3;

- *Agriculture and Modernity in Korea* by **Holly STEPHENS** (Edinburgh), December 10.

Again through the EPEL support program, we could organize another “Carousel Lecture” in the Winter Semester 2022, comprising the following classes (all offline, except for the last), each a double lecture of 180 minutes:

- *UNESCO and Shared Cultural Heritage: Confucian Academies in China and Korea* by **Martin GEHLMANN** (Berlin), September 30;
- *How to master plan a smart city from scratch?* by **Suzanne PEYRARD** (Paris), November 18;
- *Finding meaning in usage to learn Korean at the deep level: How to free yourself from simplistic translations and absorb Korean grammar on its own terms through identifying usage patterns and their unexpected counterparts in your own language* by **Stefan KNOOB** (Duisburg-Essen), November 25;
- *Kwangju and Beyond: Riding the 3rd Wave of Democratization in South Korea* by **Florian PÖLKING** (Berlin), December 2;
- *Translation as co-learning process in KFL classrooms: Between and beyond Korean and English* by **Jieun KIAER** (Oxford), December 9.

As in previous years, many single-semester scholarships were offered to students of Korean studies from Olomouc thanks to partnerships with Korean universities. A fortunate situation is also the strong presence of Korean businesses in the region provides many opportunities for internships, part-time jobs, and full-time employment.

Despite Covid-19 induced restrictions, more than a dozen students from Olomouc were staying in South Korea at various universities, within the organizational frame of our exchange programs.

A significant upgrade to the teaching offer became possible thanks to an internship agreement with Keimyung University. Both in the summer and the winter semester of 2022, four students from Keimyung’s 4-year “Korean for Foreigners” BA were dispatched to Olomouc to supplement our language teaching.

On 30–31 August 2022, Olomouc hosted the 9<sup>th</sup> biennial workshop of the European Association of Korean Language Educators (EAKLE). Supported generously by the Academy of Korean Studies (AKS-2022-C-011), this was a hybrid convention, using a Whova platform. Half of the almost one hundred participants attended as remote participants. Over the two days, 68 papers on various research areas were presented in 24 different panels. (For the detailed program, see “eakle.upol.cz”.)

In November 2022, the five-year Advanced Seed project “Digital Humanities for European Korean Studies: Equipping Future Koreanists with DH Tools” (AKS-2022-INC-2250004) has commenced. The project objectives are to intertwine skills in digital humanities (DH) with Korean studies scholarship, thereby giving the Korean Studies MA program at Olomouc a cutting edge; to create a virtual infrastructure for DH researchers

in Central and Eastern Europe; to make an impact extending to the wider region through sharing courses and cooperating in research. A Korea Research Center, to be inaugurated in spring 2023, will provide physical and virtual space for this project.

### Scholars' Reports

#### 2021

**Youngran BAŠTANOVÁ KWAK** (PhD) was appointed Assistant Professor in September 2021 upon having earned her PhD at the Department of General Linguistics at Palacký University with a thesis on the politeness registers of Czech and Korean (“Grammatical Expressions of Politeness in Czech and Korean: Tykání and Vykání in Korean”). She has served continuously as a pivotal language teacher of our section since the *Korejština* program’s inception in 2015, having come to Olomouc as a Korean language instructor equipped with a BA in Korean Language and Literature from Sookmyung Women’s University. Besides teaching modern Korean language for BA and MA, she is supervising graduation theses.

**Blanka FERKLOVÁ** (PhD) continued her teaching of practical Korean language courses and various translation seminars, as well as supervising numerous graduation thesis (BA and MA). This year she has published, together with Štěpánka Horáková and Youngwoo Jung, a beginners’ textbook for Czech learners of Korean.

**Štěpánka HORÁKOVÁ** (MA) has started teaching our department in February 2021. She teaches mainly Korean languages courses and seminars in both BA and MA studies. This year she has published, together with Štěpánka Horáková and Youngwoo Jung, a beginners’ textbook for Czech learners of Korean. At Charles University Prague she is pursuing her PhD studies, with a thesis on the difficulties of Czech students with Korean phonetics.

**Andreas SCHIRMER** (PhD) served as head of section. His teaching comprises themed courses for the BA and MA programs and literature courses jointly taught with colleagues from the other section of the department. His current research mostly relates to the representation of current discourses and issues in contemporary Korean literature, translation studies, and the historical interaction between Koreans and Central Europeans. He has continued to coordinate the CEEPUS network *Korean Studies in Central and Eastern Europe*, which he initiated in 2011. Thanks to CEEPUS support he gave a “privatissimum” on translation studies in relation to literary translation from Korean into Western languages for PhD student Janka KOVÁCS at ELTE Budapest, 6–8 July 2021. Thanks to EPEL support he gave a lecture [online] on “Issues of Korean society mirrored



in fiction” for Korean studies at Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca, 28 May 2021. At international conferences he presented the following papers: “Politically correct translation? South Korean controversies about appropriate words,” *Crossing Boundaries: Translation in Modern and Contemporary Korean Culture*, Indiana University Bloomington, USA, 9 April 2021 [online]; “The Drama of the Sentence,” *Korea Literature Translation Institute Workshop*, Ljubljana, Slovenia, 15 May 2021 [online]; “Deutsche Reiseberichte über Korea in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts,” *Begegnungen, Übertragungen, Verflechtungen: 3. Symposium zu deutsch-koreanischen Beziehungen*, Universität Tübingen, Germany, 23 July 2021 [offline]; “Second Victimization or a Free Pass for Political Assassination? The Debate on the Allegations against Park Won-soon,” *30th AKSE Conference La Rochelle*, University of La Rochelle, France, 30 October 2021 [online].

**SHIN Gyu-Ho** (PhD) has secured one Korean Studies Grant (Academic Research as a PI) from the Academy of Korean Studies. His academic work has appeared in prestigious international journals. His contributions to conferences and workshops in 2021 were as follows: “Measuring text quality of learner writing automatically through text similarity techniques,” poster presented (together with Boo Kyung Jung) at the *American Association for Applied Linguistics 2021 Conference* (20–23 March); “Keep calm and move on: Interplay between morphological cue occurrence and frequency-based heuristics for sentence comprehension in Korean,” poster presented (together with Chanyoung Lee) at the *CogSci 2021 Conference*, University of Vienna, Austria (26–29 July); “How does context window size address polysemy of adverbial postposition -(u)lo in Korean?” and “Bayesian simulation of Korean-speaking children’s constructional knowledge about transitive events,” papers presented (together with Seongmin Mun) at the *11th International Conference on Construction Grammar*, University of Antwerp, Belgium (20–22 August); “Heuristic-before-algorithm architecture in sentence processing: Evidence from Korean,” short talk (together with Chanyoung Lee) at the *AMLaP 2021*, Université de Paris, France (2–4 September); “Heuristic processing takes precedence over algorithmic processing: Causative and passive constructions in Korean. Poster presented (together with Chanyoung Lee) at the *29th Japanese/Korean Linguistics Conference*, Nagoya University, Japan (9–11 September); “Korean-speaking children’s constructional knowledge about transitive events: Corpus analysis and Bayesian modelling,” paper presented (together with Seongmin Mun) at the *30th AKSE Conference*, La Rochelle University, France (28–31 October).

**Petra SVÁKOVÁ** (MA) serves as a lecturer at Palacky University Olomouc and the King Sejong Institute Olomouc. At the same time, she is affiliated with Charles University Prague as a doctoral candidate. In 2021 she covered at our section various Korean language classes and a *hanja* course, but she also taught Korean history. She has

participated in the PBBP Workshop in Paris (26–27 October 2021) with a presentation on “Anormative Women in the Koryŏsa Chronicle.”

### Publications

**Horáková, Štěpánka** & Blanka Ferklová & Younwoo JUNG, *Korejština: Nahrávka ke stažení v dolní části stránky* (Voznice: Leda 2021).

**Ferklová, Blanka** & Štěpánka Horáková & Younwoo Jung, *Korejština: Nahrávka ke stažení v dolní části stránky* (Voznice: Leda 2021).

**Schirmer, Andreas**, “Re-invented in Translation? Korean Literature in Literary Chinese as one Epitome of Endangered Cultural Heritage.” *Invented Traditions in North and South Korea*, ed. by Andrew Jackson, Codruța Sîntionean, Remco Breuker, and CedarBough T. Saeji. Honolulu: University of Hawaii Press 2021, 176–218.

----, “The Drama in the Sentence: Sequence as a Crucial Challenge for Literary Translation from and to Korean.” *European Journal of Korean Studies* 21, no. 1 (2021): 1–41. DOI: 10.33526/EJKS.20212101.1

---- (transl.), Hwang Sok-Yong: *Vertraute Welt*. Roman (München: Europa 2021).

---- & Yun, Sun Young (transl.), Kim Su-young: “Ungeheure Wurzeln” (...) “Dichternotizen” [Kim Su-young: Selected poems and prose]. The Korea Pavilion in Leipzig Book Fair: *A Country of People Who Grow Until They Understand Love – Yesterday and Today of Korean Literature* (Paju: International Culture Cities Exchange Association 2021), 126–198.

**Shin, Gyu-Ho**, “Limits on the Agent-First strategy: Evidence from children’s comprehension of a transitive construction in Korean.” *Cognitive Science* 45, no. 9, e13038 [(2021) Online first]. <https://doi.org/10.1111/cogs.13038>

---- & Kim, Hyunwoo, “Roles of verb and construction cues in English and Korean sentence comprehension: Evidence from sentence-sorting paradigm.” *Review of Cognitive Linguistics* 19, no. 2 (2021): 332–362. <https://doi.org/10.1075/rcl.00087.shi>

---- & Park, Sun Hee. (2021). Isomorphism and second language acquisition: Comprehension of Korean suffixal passive for adult Mandarin-speaking learners of Korean. *Applied Linguistics Review* [(2021) Online first]. <https://doi.org/10.1515/applirev-2020-0036>

---- & Jung, Boo Kyung, “Automatic analysis of learner corpora in Korean: Written production of Korean passive constructions for Mandarin-speaking learners of Korean.” *International Journal of Learner Corpus Research* 7, no. 1 (2021): 53–82. <https://doi.org/10.1075/ijlcr.20002.shi>

----- & Kim, Hyunwoo, "Effects of long-term language use experience in sentence processing: Evidence from Korean." *Journal of Psycholinguistic Research* 50 (2021): 523–541. <https://doi.org/10.1007/s10936-020-09737-0>

**Sváková, Petra** & Šamánková, Karolína (transl.), Pak Min-gyu: "Kratatice útočí," in: *Castella* (Praha: Nová vlna 2021), 149–169.

2022

**Youngran BAŠTANOVÁ KWAK** (PhD) took maternity leave from February 2022.

**Blanka FERKLOVÁ** (PhD) continued her teaching of practical Korean language courses and various translation seminars, as well as supervising numerous graduation thesis (BA and MA). She serves as "guarantor" of the new BA major in Korean Studies that was introduced in 2022 in addition to the existing "Korean for Business" major. In 2022, she presented the following papers at international conferences: "Sound symbolism in Korean Onomatopoeia and Ideophones," *Word-Formation Theories*, Košice, Slovakia (June 23–26); "Česká a korejská slovesa existence a spona – jak je učit, abychom naučili," *ČesKO / Czech and Other Languages*, Charles University Prague (10 August); "How to teach Korean verbs of existence in the Czech Republic: Main differences and teaching strategies," *9th EAKLE Workshop*, Palacký University Olomouc (August 30–31). Together with JUNG Younwoo, Petra LEE and Ilsung LEE she has been editing the EAKLE workshop proceedings, with publication (by Kong & Park) expected for spring 2023. Also, she is supervising the compilation and edition of the memoirs of Vladimír PUCEK (1933–2022).

**Monika HALOVÁ** (MA) continued teaching and pursues her PhD studies (since 2021). Thanks to a CEEPUS scholarship, she could spend the month of January 2022 in Vienna for library research. Her thesis project is about *Roles of cross-linguistic influence and student exchange programmes in the acquisition of Korean postpositions by Czech learners of Korean*.

**Štěpánka HORÁKOVÁ** (MA) continued teaching Korean language at our department, both for our BA and MA tracks. At the same time, she pursues a PhD project on Korean phonetics in relation to Czech learners at Charles University Prague. She presented on "Pronunciation Problems of Czech Students of Korean at the Segmental Level" at the international conference ČesKO, "Czech and Other Languages" (8–12 August), Charles University Prague, and on "Native Czech Learners' Difficulties in Pronunciation of Korean and Effect of Intensive Pronunciation Education" at the 9<sup>th</sup> EAKLE Workshop (30–31 August), Palacký University Olomouc.

**Jana HRUBÁ** (MA) continued teaching and pursues her PhD studies (since 2021). Thanks to a CEEPUS scholarship, she could spend the month of January 2022 in Vienna for library research. Her thesis project is about *The history of translating Korean literature into Czech: Negotiating strategies under changing circumstances*.

**Andreas SCHIRMER** (PhD) served as head of section. His teaching comprises themed courses for the BA and MA programs and literature courses jointly taught with colleagues from the other section of the department. His current research mostly relates to the representation of current discourses and issues in contemporary Korean literature, translation studies, and the historical interaction between Koreans and Central Europeans. He designed the Advanced Seed application and serves as project director. He has continued to coordinate the CEEPUS network *Korean Studies in Central and Eastern Europe*, which he initiated in 2011. He has served as the main organizer of the 9<sup>th</sup> EAKLE workshop that took place in Olomouc in August 30–31. His commitment to connecting Korean studies across the various institutions in the wider area manifests itself also his role as vice-president of CEESOK (Central and Eastern European Society of Korean Studies), taken on in autumn 2022. He contributed to the lecture series *Koreanische Literatur: Lesen, Forschen, Übersetzen* at the Korea Europe Center, FU Berlin, Germany, with a presentation on “Hell Joseon avant la lettre” (26 January). For the book launch workshop [online] to introduce the publication of *Invented Traditions in North and South Korea* (University of Hawaii Press 2021), he contributed the talk “Re-Invented in Translation?” (29 January), summarizing his chapter. In the summer semester of 2022, he gave a semester-long guest lecture [online] for Korean studies at Babeş-Bolyai Universität Cluj-Napoca on *Translating Korean Literature* (21 February – 6 June). Thanks to EPEL support, he gave a lecture series [offline] for Korean studies at the University of Wrocław on translation studies as well as on samples of Korean contemporary literature (2–9 June 2022).

**SHIN Gyu-Ho** (PhD) has this year secured two Korean Studies Grants (academic research as a co-researcher) from the Academy of Korean Studies and published again in prestigious international journals. In March 2022, he took over responsibility as director of the King Sejong Institute in Olomouc from David Uher. His contributions to conferences and workshops in 2022 were as follows: “I know, but let’s wait and see: Korean-speaking children’s comprehension of suffixal passive construction in Korean,” poster presented at the *47th Annual Boston University Conference on Language Development*, Boston University, USA (3–6 November); “Transformer-architecture-based text similarity and L2 proficiency,” paper presented together with Jung Boo Kyung and Mun Seongmin, and “Interactive roles of L2 textbook input and L1 properties for L2 knowledge: Evidence from subject-predicate honorific agreement in Korean,” paper presented (together with Jung Boo Kyung and Lee Chanyoung) at the *EuroSLA 31*, University of Fribourg,

Switzerland (24–27 August); “Limits on neural networks: Agent-First strategy in child comprehension,” poster presented together with Mun Seongmin, and “How ‘good-enough’ is L2 sentence comprehension? Evidence from suffixal passive construction in Korean,” poster presented (together with Lee Chanyoung and Jung Boo Kyung) at the *CogSci 2022 Conference*, Toronto, Canada (27–30 July); “How ‘good-enough’ is L2 comprehension? A case of Korean suffixal passive construction,” poster presented (together with Lee Chanyoung and Jung Boo Kyung) at the *35th Annual Conference on Human Sentence Processing*, University of California Santa Cruz, USA (24–26 March); “Different learning environments, different learning outcomes: L2-Korean learners’ comprehension of subject-predicate honorific agreement in Korean,” paper presented (together with Jung Boo Kyung and Lee Chanyoung) at the *2022 American Association for Applied Linguistics Conference*, Pittsburgh, Pennsylvania, USA (19–22 March).

**Petra SVÁKOVÁ** (MA) serves as a lecturer both for the department, Korean section, and the King Sejong Institute Olomouc. At the same time, she is affiliated with Charles University Prague as a doctoral candidate. In 2021 she covered at our section various Korean language classes and a *hanja* course, but she also taught Korean history. Currently, she is co-editing (with Blanka Ferklová, Jung Younwoo, and Lee Ilsung) the proceedings of the EAKLE workshop and finalizing her book *Simčhǒngdžǒn, Unjǒngdžǒn* [Simch’ǒngjǒn, Unyǒngjǒn] which is an annotated translation of the two novels into Czech, supplemented by a study on the novels (forthcoming in February/March 2023).

### Publications

**Schirmer, Andreas**, “Korean ‘Multicultural Literature’ and Discourses about Koreanness.” *Internationalising Korea: Essays on Korean Language, Culture and Diasporas in an Age of Globalization*, ed. by Andrew Jackson (Basingstoke: Palgrave Macmillan 2022), 259–288.

----- (transl.), Hwang Sok-Yong: *Dämmerstunde*. Roman (München: Europa 2022).

**Shin, Gyu-Ho**, “Automatic analysis of caregiver input and child production: Insight into corpus-based research on child language development in Korean.” *Korean Linguistics* 18, no. 2: 125–158.

-----, “Introduction.” *Korean Linguistics* 18, no. 2: 121–124.

-----, “Awareness is one thing and mastery is another: Korean-speaking children’s comprehension of a suffixal passive construction in Korean.” *Cognitive Development* 62, 101184.

----- & Deen, Kamil Ud, "One is not enough: Interactive role of word order, case marking, and verbal morphology in children's comprehension of suffixal passive in Korean." *Language Learning and Development*: 1-25.

----- & Mun, Seongmin, "Korean-speaking children's constructional knowledge about a transitive event: Corpus analysis and Bayesian modelling." *Journal of Child Language*: 1-27.

----- & Kim, Hyunwoo, "Effects of verb and construction frequency in sentence comprehension: A case of dative construction in Korean." *Functions of Language* 29, no. 3: 274-299.

----- & Jung, Boo Kyung, "Input-output relation in L2 acquisition: Textbook and learner writing for adult English-speaking beginners of Korean." *Australian Review of Applied Linguistics* 45, no. 3: 347-370.

----- & Jung, Boo Kyung, "Second language learners' use of constructional components: A case of Korean locative postposition-verb construction." *International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* [online first].

## FINLAND

### University of Turku, Centre for East Asian Studies

#### General information

In the academic year 2021/22, teaching and research activities were organized in line with the pandemic-related regulations. The series of online and hybrid *CEAS15* events marking the 15<sup>th</sup> anniversary of the Centre continued during the autumn 2021. In October, a two-day international conference titled 'East Asia - The New Normal?' brought together scholars from East Asia and Finland/Europe to discuss various (geo)political, social and technological challenges in the context of the COVID-19 pandemic. Among the keynote speakers and presenters were Taiwanese Minister Audrey Tang (Minister for Social Innovation), Jeffrey Kingston (Temple University Japan), Haksoon Paik (frm. President of Sejong Institute), Ka Ho Mok (Lingnan University), and Sungju Park-Kang (University of Turku). In November, CEAS organized the nationwide Korean Speech Contest with participants from various cities in Finland. In spring 2022, contributions from Korean studies were also part of the China and Regional Studies Joint Webinar Series organized by CEAS and Lingnan University (e.g. Suik Jung's presentation on 'The Potential Effects of Social Capital on the Employment of North Korean Refugees in South Korea').

The Centre for East Asian Studies (CEAS) has currently one full-time teaching position for Korean studies and one for Korean language studies. However, the existing expertise on Korea is much broader at CEAS, involving affiliates and PhD students who pursue research on Korean society/ies, history and politics as well as inter-Korean relations. Detailed information on past events, publications and ongoing research projects is available at [www.utu.fi/ceas](http://www.utu.fi/ceas).

*University lecturer:* Dr. Sabine Burghart; *Language teacher:* Taru Salminen; *PhD candidates:* Suik Jung, Katri Kauhanen, Stephen Ranger and Mary Song; *Affiliates:* Dr. Jeong-Im Hyun (Docent), Dr. Antti Leppänen and Dr. Sungju Park-Kang (Docent).

#### Academic Program and Special Lectures

Apart from the international conference, a series of *CEAS15* guest lectures were organized. *CEAS15* lectures on Korea included 'Media transformation and democratic issues in South Korea' by Kyounghee Cho (Pusan National University) and 'Becoming

civilized. Korea and the whirlpool of the late 19th century' by Florian Pölking (**Ruhr University Bochum**).

### Scholars Reports

**Sabine Burghart** is Academic Director of the Master's Degree Programme in East Asian Studies and University Lecturer. In 2021/22 she has been teaching the following introductory courses on Korea: *Korean Contemporary History and Society* (BA-level); *South Korean Politics and Society* (Master's level) and *North Korean Politics, Society and Economy* (Master's level); She is also co-teaching the *research seminars* for Master's degree students, *Academic Skills and Competences* as well as *Conflict and Cooperation in East Asia*. Moreover, she is a co-founder, co-organizer and teacher of the *Nordic Korean Studies Days* (2019, 2021 and 2022). In 2021, the NKSD were hosted by CEAS as a 12-week online course. In 2022, she was the responsible teacher of the "Model UN simulation" workshop (with Gabriel Jonsson, Stockholm University) at the Nordic Korean Studies Days in Copenhagen. Among others, she gave the following conference presentations and invited talks 'The Humanitarian Situation in North Korea: Status and Trends' (Roundtable on the Korean Peninsula, Helsinki), '25 Years of International Assistance to the Democratic People's Republic of Korea: Assessing the Humanitarian 'Arena' (Lund University), 'Coopetition in the humanitarian arena in the DPR Korea' (California State University, Sacramento (Zoom)), and 'Capitalizing an Authoritarian Legacy? Controversies and contradictions concerning South Korea's Global Saemaul Undong program' (NIAS Nordic Council).

### Publications

**Suik Jung** (2021). Resettlement of North Korean Refugees in South Korea: Obstacles to Building Good Relationships with South Koreans. *S/N Korean Humanities*, 7(2), 49-77.

**Sungju Park-Kang** (2022) *Tears of Theory: International Relations as Storytelling*, Lanham: Rowman & Littlefield.

--- (2022) 'Contested Victimhood of a "Virgin Terrorist"', *Polity*, 54(4), 890-97.



## FRANCE

### Université Paris Cité

#### Section d'études coréennes, UFR LCAO (Langues et Civilisations de l'Asie Orientale)

##### General information

The Korean studies program at Université Paris Cité (formerly Université Paris Diderot) was set up more than forty years ago by Charles Haguenuer, the founder of Korean studies in France, and by the Korean historian Li Ogg, who put Korean studies on the map in Europe, especially through AKSE. This program is part of the Department of East Asian Languages and Civilizations (UFR LCAO) and offers comprehensive university courses in Korean language and civilization at the undergraduate, master's, and doctorate levels.

The section counts 9 tenured faculty members and 1 full-time teaching assistant (ATER):

- Prof. Yannick BRUNETON, historian of medieval Korea
- Dr. Florence GALMICHE, associate professor, anthropologist
- Dr. Justine GUICHARD, associate professor, political scientist
- Dr. KIM Jin-Ok, associate professor, linguist and foreign language acquisition specialist
- Dr. KIM Kyung Mi, associate professor, anthropologist
- Dr. Marie-Orange RIVE, associate professor, historian of contemporary Korea
- Dr. Pierre-Emmanuel ROUX, associate professor, historian of premodern Korea and China
- Dr. YIM Eunsil, associate professor, anthropologist
- Dr. YUN-ROGER Soyoun, associate professor, linguist and didactics specialist
- Younès M'GHARI, full-time teaching assistant (ATER), linguist and philologist

All the tenured faculty members are also part of the Centre for Studies on China, Korea, Japan (UMR 8173 Chine, Corée, Japon) under the aegis of the National Centre for Science

Research (CNRS), the School for Advanced Studies in Social Sciences (EHESS), and Université Paris Cité (UPCité).

### Academic Program

More than 300 students are currently enrolled in the Korean studies program. Due to increasing demand, a numerus clausus has been implemented since 2012 at the undergraduate level. In 2021 and 2022, the section received around 2,000 applications while first-year admissions were capped at 135. Two master's degrees are offered, one in Korean studies and the other in Korean language teaching, with a total of about 30 students enrolled in both.

### Seminars and Lectures

At the master's level, the Korean studies program offers the following seminars during the fall semester:

- Academic lexicon and translation, taught by YUN-ROGER Soyoung
- Analysis of Korean materials in social sciences and humanities, taught by KIM Kyung Mi
- Analysis of Korean media discourses, taught by Younès M'GHARI
- Contemporary social history of Korea, taught by Marie-Orange RIVE
- East Asian law, co-taught by Pierre-Emmanuel ROUX and Justine GUICHARD (with Frédéric CONSTANT and Isabelle KONUMA)
- History of Korean Buddhism (EPHE), taught by Yannick BRUNETON
- Korean for teaching, taught by KIM Jin-Ok
- Korean linguistics, acquisition, and didactics, taught by KIM Jin-Ok
- Korean studies methodology, taught by Justine GUICHARD

At the master's level, the Korean studies program offers the following seminars during the spring semester:

- Advanced classical Chinese, taught by Pierre-Emmanuel ROUX
- Analysis of multimedia materials, taught by YIM Eunsil

- Anthropology of religion, taught by Florence GALMICHE
- History of mobilities and migrations in East Asia, taught by Pierre-Emmanuel ROUX (with Emmanuel POISSON and Éric GUERASSIMOFF)
- History of Korean Buddhism (EPHE), taught by Yannick BRUNETON
- Political anthropology of the Korean world, co-taught by Eunsil YIM, Kyung Mi KIM, and Justine GUICHARD
- Premodern Korean studies (history of Koryŏ Buddhism), taught by Yannick BRUNETON
- Teaching practices and materials, taught by YUN-ROGER Soyoung

### Scholars' Reports

**Dr. Yannick BRUNETON**, professor, taught at the master's level on the *Jikji*, the biography of Paegun (1298-1374), and Paegun's correspondence, as part of a seminar in premodern Korean studies (2021-2023). Since 2020, he has been recruited as a cumulative director of studies in the Religious Studies section (5th section) of the École Pratique des Hautes Études (EPHE). Since 2022, he has replaced Alain Delissen as director of the Institute of Korean Studies at the Collège de France. In 2021, he was co-author, with Jérôme-Cécile AUFFRET, of the first Franco-Korean documentary on the *Jikji* (*Jikji, a journey into the time of the written word*, co-production Gédéon Programmes, Umax/filcom media, Korean Culture Heritage Foundation, September 2020, /vimeo.com/455740326. 100 minutes). In 2022, in response to a call for tenders from the Jogye Order of Korean Buddhism, he carried out the first complete translation of the *Jikji* into French. He co-organized a half-day study session on the history of Koguryŏ art at Université Paris Cité ("Mise en perspective de l'histoire de l'art du Koguryŏ en 2022: une lecture coréenne"). He gave the following lectures in 2021-2022, mainly as a guest speaker: "Le *Chewang un'gi* : 'Annales en rimes des Empereurs et des Rois', 1287 : une épopée bouddho-confucéenne de la Corée médiévale," Université d'Orléans et Sorbonne Nouvelle, Orléans, November 18, 2022; "History, Characteristics and Features of Korean Buddhist Studies in France," Center for the Expansion of Academics on Korea, Dongguk University, with the support of CEIB and the Collège de France, Paris, Collège de France, July, 19, 2022; "La tenue du concours monastique de 1370 (洪武庚戌年國試功夫選) : dernier concours d'État connu du Koryŏ (918-1392)," IRASIA, Aix-en-Provence, October 8, 2021; "Feedback and Perspective: Esperanto as an Interlanguage for Teaching *Hanmun* to Beginners," Charles University of Prague and Association for Korean Studies in Prague, online, April 24-25, 2021. Details of other interventions for the period 2020-2022 can be found on the website of the EHESS Korea Research Center (<http://crc.ehess.fr/index.php?178>).

**Dr. Florence GALMICHE**, associate professor, has been in charge of the Korean studies program in the Department of East Asian Languages and Civilizations at Université Paris Cité since 2020. In 2021-2022, she continued to teach anthropology courses at the undergraduate and graduate levels, as well as a course on South Korean media and another on social science methodology. Her research is based on ethnographic methodology and focuses on popular Buddhism and on the relations with the dead. She became a junior member of the Institut Universitaire de France in 2022. She co-organized the following workshops: "Spirits at the Bar," Research Program "Cortem," March 16, 2021; "Inhabiting the World in the Afterlife: Places and Spaces of the Dead in Asia," Research Centre "China, Korea, Japan," June 22, 2022. She gave the following presentations: "Repatriating the Dead of a Lost Country: Forced Labor and Contemporary Repatriation of Korean Dead in Japan," EHESS, May 26, 2021; "Taking Care of 'Those Who Suffered an Unjust Death': Care and Repatriation of the Remains of Korean Victims of Japanese Colonial Rule," Conference "Asia in Care," French Academic Network on Asian Studies, June 2-3, 2021; "Resorting to the Buddhas in Contemporary Korea: An Anthropological Approach to the Pursuit of Religious Efficacy in Korean Buddhism," 30<sup>th</sup> conference of the AKSE, La Rochelle, October 28-31, 2021; "Understanding the Feelings of the Dead: Paracosms and the Care of the Korean Dead from Japanese Colonization," EHESS, February 8, 2022; "Buddhism and the Question of Religious Identity in Contemporary Korea," Strasbourg University, November 17, 2022; "Buddhism in Europe: History and Overview," Dongguk University, November 15, 2022.

**Dr. Justine GUICHARD**, associate professor, continued to teach Korean political and legal sociology as well as methodology at the undergraduate and graduate levels. Her research deals with contemporary Korean law and society, with a longstanding interest in constitutional politics and a new focus on faits divers, scandals, and affairs. She gave the following presentations in 2021-2022: "Comparing the North and South Korean Constitutions," National Committee on North Korea's Constitutions on the Korean Peninsula Conference, February 23-24, 2021 (online); "South Korea's Multilayered 'Basic Order': Uses and Meanings in Constitutional Rulings from 1989 to 2019," University of Pennsylvania's Korean Studies Colloquium, February 25, 2021 (online); "South Korean Society's Struggle for Legal Change after 1987," University of Edinburgh's Politics of Everyday Life in Modern Korea Course, March 25, 2021 (online); "National Security Law and the South Korean Constitutional Court," Ca' Foscari University's First International Workshop on Korean Law in Venice, February 18, 2022 (online); "Whom the Law Fights For and Against: Conceptions of Peoplehood, Enmity, and Legality in North Korean Constitutional Texts," University of Indiana's Center for Constitutional Democracy Speaker Series, March 3, 2022 (online).

**Dr. KIM Jin-Ok**, associate professor, continued her teaching on Korean grammar, translation, linguistics and didactics of Korean language at the undergraduate and graduate levels. In research, her work on the acquisition of grammar, especially that of the topic particle, is expanding to the acquisition of discourse and textual competence. She gave the following presentations in 2021-2022: "Teaching Korean Grammar to French Speakers: What Contributions to the Teaching of French Foreign Language to Korean Speakers?," Seoul National University, April 20, 2021 (online); "Acquisition of Discourse Competence in Written Expression: The Case of French-Speaking Beginners of Korean," EAKLE (European Association for Korean Language Education), Palacký University, Olomouc, Czech Republic, August 31, 2022. She also continued to organize an annual workshop on teaching and learning Korean. In 2021 and 2022, the workshop focused on teaching Korean online and teaching written expression.

**Dr. KIM Kyung Mi**, associate professor, taught anthropology and sociology of Korea as well as French-Korean translation. Her current research focuses mainly on female marriage migration, mixed families, feminist movements, and public policies on gender equality and families. As a member of the Centre for Studies on China, Korea and Japan (CNRS-EHESS-UPC), she participates in two research groups: "Koreanness Boundaries" and "Transversal Workshop of Social Anthropology (ATAS)." She gave the following presentations in 2021-2022: "The 2000s 'State Feminists' in South Korea through Han Myung-sook's Lens: Emergence, Networks and Effects," Workshop "Women's voices in Asia(s)," Aix-Marseille University, Aix-en-Provence, November 6, 2021; "South Korea's Diasporic Policy and the Creation of a New Category: 'Woman Married to a Foreigner'," Master's Research Seminar "Diversities and Discriminations" and "Transnational Politics and Globalizations," Department of Political Science, Paris 8 University (Vincennes-Saint-Denis), December 6, 2021; "Keynote Speech: Presentation about the Anthropologist Alexandre Guillemoz," Roundtable "Crossed Perspectives on the Korean Anthropology of Alexandre Guillemoz" organized as part of the conference "The Shaman and the Megalopolis: Half a Century of Religious and Social Change in South Korea (Tribute to Alexandre Guillemoz, anthropologist, 1941-2021)," Paris, Maison de l'Asie, June 1, 2022.

**Younès M'GHARI**, full-time teaching assistant (ATER), is currently writing a dissertation on the Sino-Korean lexicon in fifteenth-century texts as part of his doctoral program at EHESS, in the continuity of his research work on the writing of the *Wŏrinch'ŏn'gang chi Kok*. He co-edited a bilingual North/South Korean-French dictionary (2019) and is a co-author of *Dictionnaire culturel des Corée(s)* (to be published soon). He recently gave the following presentations: "Linguistic Shifts from Literary Sinitic to Middle Korean in the Process of Writing the *Wŏrinch'ŏn'gang chi Kok*," KSGSC, June 13, 2022; "In Search of the Normative Transcriptions of the Tongguk Chŏngun in Fifteenth-Century Documents," Kyujanggak International Symposium, November 3, 2022.

**Dr. YIM Eunsil**, associate professor, pursued her teaching and research on the migratory phenomenon in South Korea. She also continued to collaborate with EFEO (Ecole Française d'Extrême-Orient) as a member of the ALTER Evaluations Committees and with *Society and Law (Pöpkwa Sahoe)*, a journal published in South Korea by the Korean Law and Society Association. In October 2021, her book, *Etre Coréens au Kazakhstan : Des entrepreneurs d'identité aux frontières du monde coréen*, published in 2016 by the Collège de France in its Kalp'i collection, received the AKSE's Hendrik Hamel Prize. Her latest article, "L'héritage soviétique de la minorité coréenne et les expériences migratoires en Corée du Sud," will appear in *Diasporas*.

### Publications

BRUNETON, Yannick. 2022. Vén. Paegun Kyöngghan (1298-1374), *Jikji, Compilation par le Révérend Paegun d'extraits essentiels de la montrance directe du substrat de l'esprit par les bouddhas et les patriarches*, traduction et annotation, Ordre de Jogye du Bouddhisme Corée, Séoul, 2022. A-J, 331 p.

\_\_\_\_\_. 2022. « Épigraphie bouddhique de la Corée médiévale (Xe-XIVe s.) : les carrières monastiques décrites dans les épitaphes enterrées de religieux », *Annuaire de l'École pratique des hautes études (EPHE), Section des sciences religieuses - Résumé des conférences et travaux (2020-2021)*, n°129, p. 57-72.

\_\_\_\_\_. 2021. « La signification du nom de pays 'Kuryö' », « Concert du groupe Moranbong », « Lexique sérieux appris à Pyongyang », in *Faire du terrain en Corée du Nord - écrire autrement les sciences sociales*, sous la direction de Valérie Gelézeau et Benjamin Joinau, Atelier des Cahiers, 2021 : p. 241-275.

GALMICHE, Florence. 2022. "Praying in Kangnam and Longing for the Mountains: The Dilemma of Centrality in Contemporary Korean Buddhism," in Kim Hwansoo and Park Jin-Y (eds.), *New Perspectives in Modern Korean Buddhism*, Albany, SUNY Press, p. 251-275.

GUICHARD, Justine. 2022. "The Political Role of Courts in the Trials of South Korea's 2016-2017 Impeachment Scandal," in Julia Dumin (ed.), *South Korea after the 2017 Impeachment: Implications for Politics, Society, and Democracy*, Baden-Baden, Nomos, p. 67-96.

\_\_\_\_\_. 2021. "South Korea's Multilayered 'Basic Order': Uses and Meanings in Constitutional Rulings from 1989 to 2019," in *The Constitutional Court of Korea as a Protector of Constitutionalism: Global Perspectives*, Seoul, Constitutional Court of Korea, p. 137-160.

## GERMANY

### Berlin

#### Freie Universität Berlin (Free University of Berlin)

#### Institut für Koreastudien (Institute of Korean Studies)

2021

#### General Information

In 2021, the research units of Korean Studies at Freie Universität Berlin continued and initiated several academic projects while also engaging in teaching activities. Research and teaching at the institute was further expanded through special lectures by invited experts and cooperation with other institutions.

Dr Glomb has successfully completed his habilitation, which consisted of a habilitation thesis and today's habilitation lecture on the topic "Zwischen Besitztum und Menschlichkeit. Anecdotes about slaves as sources for the Social History of Korea". He is thus granted the teaching qualification for the subject area of Korean Studies.

Martin Gehlmann, Jung Hyuk, Heo Ji Young, Franics Yoon successfully defended dissertations in 2020 and 2021. Martin Gehlmann's doctoral dissertation written at the Institute of Korean Studies was awarded the Ernst Reuter Prize on December 4, 2021. The prize is awarded to the best doctoral theses by young academics at Freie Universität Berlin.

Dr Sangkuk Kim received an award from the Prime Minister of the Republic of Korea for his contribution to peace on the Korean Peninsula and the reunification of Korea.

At the end of the lecture period of the summer semester 2021, the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin bade farewell to Dr Holmer Brochlos, who is entering a well-deserved retirement. Dr Holmer Brochlos has been a staff member at the IKS since 2004 and served as the institute's acting director between 2004 and 2008. In his positions as Language Lecturer and BA Officer, Holmer Brochlos has been the first point of contact for all students over the past 17 years and, as a colleague, an important pillar of all teaching and research at the Institute.

The Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin bade farewell to Prof. Dr Hee Seok Park, who is now retiring. As a Koreanist, Prof. Park was interested in Korean history and culture. The rediscovery of the ballet play "The Bride of Korea", but also his contributions to Korean shamanism and its role in the South Korean protest movements,

as well as to the historical understanding of Korea, contributed to a differentiated examination of the broadly based topic of "Korea" in the German-speaking world.

### **Korea Europe Center**

The Korea-Europe Center was founded in 2021 as a joint project by the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin and the KDI School of Public Policy and Management. It is designed to provide educational opportunities for young scholars, acquiring in-depth knowledge and skills that cover a broad spectrum of Korean studies and enable a career in academia, business, media, international organizations, and interculturally oriented institutions. The project consists of diverse and innovative educational programs, such as a summer school in Korea, special lectures by renowned scholars, forums with experts of diverse fields and specific skills-based workshops. The newly launched Korea-Europe Center's Director is Prof. Eun-Jeung Lee. The Deputy Director is Dr Daniela Gi-Youi Claus-Kim. The Center is further staffed by Research Fellow Dr Hyondok, Dr Christoph M. Michael (Korea Europe Review Senior Managing Editor). Current Post-Doctoral Research Fellows are Dr Tereza Novotna, Dr Kahee Jo, Dr Hyun Gyung Kim, Dr Axel Rüdiger, Dr Seo-Young Cho, Dr Jaemin Shim.

### **Collaborative Research Center 980 "Episteme in Motion" (SFB 980)**

The Collaborative Research Center 980 "Episteme in Motion" (SFB 980) went into its fifth year. The Korean Studies project is headed by Prof. Eun-Jeung Lee and has Dr Vladimir Glomb and Dr Martin Gehlmann as researchers. In 2021, the Korean Studies research project at the Collaborative Research Center 980 "Episteme in Motion" further developed its research on process of knowledge evaluation in Confucian academies and other educational institutions in premodern East Asia. Cooperating with other projects in the CRC the members of the project contributed to the newly launched blog on the history of knowledge (<https://www.logbuch-wissensgeschichte.de/>).

Furthermore, the project organized and held its first workshop of this phase with the title "Beyond the State Examinations. Evaluations of Knowledge in Premodern Korea" in October 2021. The hybrid conference brought together research on a range of evaluation practices in Korea from conventional examinations in local schools and experimentation with shipbuilding techniques to the role knowledge of famous Chinese novels played in cultural production.

### **The Korea Europe Review**

In autumn 2021 the Korea Europe Center launched its academic journal The Korea Europe Review. KER is an interdisciplinary platinum open access, peer-reviewed journal specializing in Korean studies while encompassing the social sciences in a broad sense.



KER is open for contributions in the fields of anthropology, economics, political geography, politics, regional & area studies, sociology (comparative, political, cultural, economic, social conflict), history, media studies, political philosophy, society & culture. While the primary focus is on the Korean peninsula, the journal's perspective aims to transcend the traditional boundaries of regional and area studies in its mission to integrate scholarship on Korea in a multidimensional context of regional as well as global social, cultural and political discourse. The launching of KER answers to the growing demand for scholarly expertise in these fields. In a methodological sense, it also addresses the need to transcend traditional, disciplinary confines of regional and area studies in order to integrate scholarship on the Korea peninsula in just such multidimensional contexts. Beyond longstanding discourses in security and non-proliferation studies, KER thus aims to reflect the region's increasing importance in terms of geo-cultural and geo-economic dynamics. The charting and critical assessment of these dynamics and their diverse impact on the Korean peninsula but also on the larger, indeed international context of cultural and economic networks and cooperation throughout the Asia-Pacific thus form a core area of interest of this journal.

### Academic Program

Information on the courses offered by the IKS can be found at <https://www.fu-berlin.de/vv/en/fb>

**2021 KEC PhD Colloquia - Strategic Dialogue Workshop.** Presenters: Tereza Nowotná, Eva Pejsova, Glyn Ford, Eric J. Ballbach. 8 Jul 2021.

**Summer School 2021 (Korea-Europe Young Leaders Forum)** The 2021 Summer School was themed "The Contentious Koreans: Civil Society, Social Movements, and Human Rights Struggles in South Korea", with lectures by scholars on issues of Korean civil society, social movements and human rights struggles. The programme included visits to historical sites. The online programme included seminars, study group activities and special lectures, due to the Corona situation.

**Methodology Workshop** (Dr Cho Seo-Young, 10 Sep 2021). This workshop focused on methodologies that can be used for research on Korea in a systematic and integrative manner. The workshop introduced students to techniques to explore various research methods that integrate rigorous research design and context-sensitive in-depth research by interconnecting generalizable and local knowledge.

### Seminars and Lectures

Federica Mogherini: "The Future of Transatlantic Relations and the EU's Role in Asia under the Biden Presidency". 27 Jan 2021.

Irina Lyan: "Fan Entrepreneurship - Fandom, Agency, and Marketing of Hallyu in Israel". 12 Feb 2021.

Michael Fuhr: "K-Pop Fandom in Germany - Themes and Transformation" 11 Feb 2021.

Tobias Hübinette: "Reflections on the Development of Swedish K-Pop and Hallyu Fandom". 10 Feb 2021.

Lee, Eun-Jeung: "Chinoiserie - Japonisme - Korean Wave. East Asian Winds in Europe". 9 Feb 2021.

Cho, Seo-Young: "The Korean Wave and Korean Studies in Europe: Survey and Discussion with Students from Europe". 26 Apr 2021.

Megha Wadhwa: "Indian cooks in Japan at the mercy of their bosses and the state? - Impacts of COVID-19". 29 Apr 2021.

2021 Special Lecture Series - North Korean Development Policies and Their Implementation in Historical Perspective - The Significance of the Eighth Party Congress. Presenters: Lee, Eun-Jeung ("How to Study "North Korea" in Berlin and Why"), Kang, Hojye ("The North Korean Defense Industry and its Impact on the Civilian Economy"), Kim, Kihun ("The Introduction of the "Socialist Corporate Responsible Management System" and its Impact on "Economic Production" in North Korea"), Byun, Hakmoon ("Achievements and Limitations of North Korean Policies on Science and Technology"), Kim, Ilhan ("The Policy of "Increased Food Production" and the Realities of Food Production in the Kim Jong Un Era"). 26 - 30 Apr 2021.

10 Years of the EU-Korea Strategic Partnership: What to expect from the Relationship in the next Decade? Presenters: Ahn, Chong Ghee, Michael Reiterer. 29 Mar 2021.

Kimiko Suda: "Anti-Asian Racism during the Corona-Pandemic in Germany and beyond". 18 May 2021.

Lukas Mandl: "What Role for the European Parliamentary Diplomacy on the Korean Peninsula?". 1 Jun 2021.

Marco Overhaus, Alexandra Sakaki: Die US-Bündnisse mit Japan und Südkorea - Stärken und Bruchlinien in der sicherheitspolitischen Kooperation (SWP Studie). 10 Jun 2021.

Maximilian Mayer: "Emerging Health Powers and the Implications of Zero-Covid Strategies in Asia-Pacific for Europe". 15 Jun 2021 .

Berlin Forum on Korea 2021. 4 Jahre 'Berliner Erklärung' von Präsident Moon Jae-in: "Nachhaltiger Frieden auf der koreanischen Halbinsel - Impulse aus Berlin". Presenters: Cho, Hyun Ock, Lee, In-Young, Niels Annen, Baik, Tae Hyun, Rim, Kap-Soo, Ko, Yu Hwan, Michael Staack, Lee, Eun-Jeung. 18 Jun 2021.

Shin, Jin Wook: "Characteristics of South Korea's Response to the COVID-19 Crisis and Its Social Consequences". 7 Jul 2021.

Glyn Ford: Talking (and Listening) to North Korea. 9 Jul 2021.

Shin, Jin-Wook: "History and Recent Trends of South Korean Social Movements". 2 Aug 2021.

Lee, Joo-Young: "Human Rights Discourse and Movement After Democratic Transition in South Korea". 3 Aug 2021.

Kim, Dong-Choon: "Rising the State Violence Related Issues in the Pro-Democracy Movements". 4 Aug 2021.

Shin, Seung-min: "The Human Rights and Democratization Movement of the Korean Churches". 5 Aug 2021.

Kim, Chulhyo: "Social Movements of Non-Citizens in South Korea. 6 Aug 2021.

Europe and Asia Fighting COVID-19 Together: Mutual Lessons from the Pandemic. Presenters: Zsuzsa Anna Ferency, Stefan Auer, Hoo, Chiew-Ping, Anselm Kanwischer, Americo Beviglia Zampetti. 29 Sep 2021.

Moon, Chung-in: 4th Annual Kim Dae Jung Lecture. "Nukes, Peace and the Future of Korea". 11 Oct 2021.

Bae, Kyung Min: "Korea Landed on Philippine Shores: Korean Cultural Impact and Hybridization Phenomenon". 19 Oct 2021.

Andre Leu: "An international NGO conducting cooperative organic agriculture projects in North Korea". 24 Nov 2021.

Um, Ju Hyun: "The Health Care System and the COVID-19 Quarantine System in North Korea". 15 Dec 2021.

### Other Activities

**Academy of Unification Training Program 2021** Since 2010, the IKS has each year been organizing a training program for South Korean civil servants on the diverse aspects of German unification. Several groups of Korean civil servants from different ministries participated in the program for ten days or for a three month long visiting Research. The

focus of the 2021 program was “Analysis of the East German political and social system and the common future of the Korean Peninsula after unification” In addition to the lectures, this training program included fieldtrips to various places with historical and social significance in Berlin and East German cities.

### **Interviews and the media contributions**

**Eun-Jeung Lee:** [왜냐하면] 독일에선 그러지 않았다...전단 날리기와 민주주의, The Hankyoreh, 13 Januar 2021.

- with Kim Yu-kyung: "Koreanistik an der FU Berlin", KBS World Radio, 05 Februar 2021.

- "14 배로 불어난 베를린자유대 한국학 전공자...그뒤엔 그녀가 있다", Yonhap News Agency, 09 Februar 2021.

- 북한의 내면 관찰, 독재 정권의 일상에 대한 통찰력", Deutschlandfunk Kultur, Podcast, 13 December 2021.

**Kim Yu-kyung:** "Der Erfolg ist kein Zufall", Rhein-Neckar Zeitung, 13 Februar 2021. Rhein-Neckar Zeitung | Heidelberger Nachrichten | KULTUR | 47 | Samstag, 13. Februar 2021 (ger)

- "유럽, 한반도 평화 역할해야..제재는 도구, 문제해결 못해", Yonhap News Agency, 19 June 2021.

### Scholars' Reports

**Prof Dr Eun-Jeung Lee** Eun-Jeung Lee continued her duties as Head of the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin. In this function she managed the move of the IKS into the facilities. She further taught classes on theories and discourses of Korean Studies, Korean politics and culture from an historical perspective, supervised the Open Research Seminars, etc.

**Dr Martin Gehlmann** in 2021 worked within the various conceptual study groups of the CRC 980 'Episteme in Motion' and finished his dissertation project on the transfer of knowledge between Chinese and Korean Confucian academies.

**Dr Vladimir Glomb** continued his work at the CRC 980 'Episteme in Motion' and was concerned with the research on Authority in Korean Confucianism.

**Dr Daniela Claus-Kim** offered introductory courses on Korean Culture and Methods of Korean Studies as well as a seminar on Modern Korean Culture. She continued her work

as coordinator of the Integrated Korean Studies program and took over the positions as Deputy Advisor for BA students and Associate Director of the Korea Europe Center. In December 2021 she offered a lecture on the „Culture of Remembrance in South Korea: The April Revolution Today" at Palacky University Olomouc (EPEL).

**Dr Hojye Kang** continued his work at IKS in 2021. He presented at KDIS-FUIKS KEC Special Lectures on North Korea (27 April 2021, title: “The North Korean Defense Industry and its Impact on the Civilian Economy”), at the DMZ Forum (2021.05.22, title: “Cross-Lectures on Mathematics and Science, Co-Working for e-Learning”), at Korea Global forum for peace (2021.09.02, title: “Critique of sanctions-driven UN activities and proposals to strengthen its engagement/entanglement policy”).

### Publications

Lee, Eun-Jeung: Korea und der Konfuzianismus. Frankfurt/M: Klostermann, 2021.

- „The 1960s in South Korea. Modernisation, Nationalism and the Pursuit of Democratisation“. Arnold Bergstraesser Institute, 2021.

- “Zwischen Himmel und Universum - Selektion von westlichem Wissen im Korea des 18. Jahrhunderts“, Harrassowitz, June 24, 2021

- Die Covid-19-Pandemie und der Orientalismus, Neue Gesellschaft | Frankfurter Hefte, Ausgabe 05/2021, 30-34

- Human Rights and a "garden" of Human Community in the Post-Globalization Era, Routledge, in Thomas Meyer, José Luís de Sales Marques, Mario Telò (Ed.) 2021. Towards a New Multilateralism. Cultural Divergence and Political Convergence?, 170-182.

- with Eva Cancik-Kirschbaum, Jochem Kahl: Collect and Preserve: Institutional Contexts of Epistemic Knowledge in Pre-modern Societies, Harrassowitz, 24 February, 2021

- with Vladimir Glomb: Collect and Preserve: Institutional Contexts of Epistemic Knowledge in Pre-modern Societies; Harrassowitz - 2021; “No Books to Leave, No Women to Enter”: Confucian Academies in Pre-Modern Korea and Their Book Collections; p.175-198

- with Eva Cancik-Kirschbaum, Jochem Kahl, Collect and Preserve: Institutional Contexts of Epistemic Knowledge in Pre-modern Societies; Harrassowitz - 2021; The Epistemic Legacy: Studying the collection, preservation, and transfer of knowledge in premodern societies; p.1-20.

- 5.18 and Unification - Korean Democracy Movement in Berlin, toyo bunka 101 (2021), p. 193-210.

- with Kang, Hojye, "Klischee Und Wirklichkeit - Nordkorea Verändert Sich Rasant", *Soziologie Heute*, Juni (2021), 6-9.

Domning, G. (2021). Challenging the Power of the Prosecution? The First Phase of the Establishment of the Corruption Investigation Office for High-ranking Officials (Kowigongjikchabömjoesusach'ö) in the Republic of Korea. *Verfassung in Recht und Übersee*, 54 (2), 279-300.

## **2022**

### **General information**

In 2022, the research and teaching units of the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin continued and initiated several academic projects while also engaging in teaching activities. The scope of research and teaching at the institute was further expanded through special lectures by invited experts and cooperation with other institutions.

### **Research Team SFB 980**

The Collaborative Research Center 980 "Episteme in Motion" (SFB 980) went into its sixth year. The project team is led by Prof. Dr Eun-Jeung Lee and is staffed by Prof. Dr Vladimir Glomb, Dr Felix Siegmund and Dr Martin Gehlmann. Dr Siegmund joined the team in early 2022, while Dr Gehlmann left and is now employed at Ruhr-Universität Bochum.

### **Korea Europe Center**

The Korea-Europe Center was founded in 2021 as a joint project by the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin and the KDI School of Public Policy and Management. It is designed to provide educational opportunities for young scholars, acquiring in-depth knowledge and skills that cover a broad spectrum of Korean studies and enable a career in academia, business, media, international organizations, and interculturally oriented institutions. The Korea-Europe Center's Director is Prof. Eun-Jeung Lee. The Deputy Director is Dr Daniela Gi-Youi Claus-Kim. The Center is further staffed by Research Fellow Dr Hyondok, Dr Christoph M. Michael (Korea Europe Review Senior Managing Editor). Current Post-Doctoral Research Fellows are Dr Tereza Novotna, Dr Kahee Jo, Dr Hyun Gyung Kim, Dr Axel Rüdiger, Dr Seo-Young Cho, Dr Jaemin Shim.

### **Academic Program**

Information on the courses offered by the IKS can be found at <https://www.fu-berlin.de/vv/en/fb>

**KEC International Graduate student Conference 2022.** The Institute of Korean Studies welcomes 14 graduate students from 7 universities in 6 countries (Berlin, Bochum, Leiden, Prague, Paris, Seoul and Venice - BVS and PBBP) majoring in Korean Studies to present their individual research during the Joint International Conference 2022 (BVS and PBBP). 08 - 09 Jul 2022.

**Korea-Europe Summer School 2022 in Kongju and Seoul.** The summer school is an academic program with field trip supported by the KDI-School, the Institute of Unification Education and the Research Institute of Buddhist Cultural Heritage. The objective of the Summer School is to provide students with an expert-lead, on site training in Korean history, culture, politics, and North-South Korean relations, this year in cooperation with History D – Asia Peace and History Institute (Dr. Lee Sincheol), Seoul. 16 - 24 Aug 2022.

**Korea Competence Week for Graduate Students and PhD Candidates.** Including: Methodology Workshop, Publication Writing Workshop, Policy Paper Writing Workshop, Strategic Dialogue Workshop. 05 - 09 Sep 2022.

#### Seminars and Lectures

Sophia Lee: Regional gaps and inequalities among the young generation(s) in South Korea. 11 Jan 2022.

Immanuel Kim: Changes in North Korea Comedy: From Theaters to the Digital World. 19 Jan 2022.

Special Lecture Series on Korean Literatur. Presenters: Marion Eggert (Approaching the Journey to the West in Korea as Game Jam), Andreas Schirmer ("Hell Joseon" avant la lettre: Die Kurzgeschichten der Sammlung Castella (deutsch: Entenbootweltbürger) von Park Min-gyu als Schockereignis der jüngeren Literaturgeschichte Südkoreas), Holmer Brochlos (Probleme des literarischen Übersetztens am Beispiel von Choi Eunmi's Erzählung *여기 우리 마주*), Miriam Löwensteinová (North Korean Literature. Topics, Themes, Writers). 24 Jan 2022.

Choi, Hee Sun: "Art, Economy and ideology in North Korean Design". 26 Jan 2022.

Kang, Hojye: "Understanding the Meaning of Self-Supporting Economic Policy through History of Science and Technology". 9 Feb 2022.

Yoon's Upcoming Presidency in South Korea: Domestic & International Implications. Presenters: Kim, Jeongmin, Sarah Liu, Tereza Novotná, Yang, Chien-Hao. 29 Mar 2022.

Roundtable: Machtwechsel in Südkorea und die Bedeutung für die deutschkoreanischen Beziehungen. Presenters: Rüdiger Frank, Michael Staack, Lee, Eun-Jeung. 28 Apr 2022.

Lee, Hyangjin: Crash Landing on K-Dramas: Exploring the Text and Context of Netflix Hits Crash Landing on You and Squid Game. 03 May 2022.

Russia's Invasion of Ukraine: The Implications for South Korea and Europe. Presenters: August Pradetto, Sergej Sumlenny, Lee, Jae-Seung, Brendan Howe. 10 May 2022.

Kim, HeeJung: The challenges facing South Korea's new administration. 16 May 2022.

Kang, Hojye: How North Korea Meets the World: Structure and Trends of International Trade. 17 May 2022.

Gwendolyn Doming: Cultural Diversity through the lens of Youtube: Comparing Germany and Korea. 24 May 2022.

Jung, Hyuk: North Korean defectors' account as a source of information: issues and controversies. 07 Jun 2022.

You, Jong-il: 5th Annual Kim Dae Jung Lecture - Kim Dae-jung's Legacies and Their Relevance Today. 15 Jun 2022.

KDIS-FUIKS Korea Europe Center Human Security and Development Forum 2022 - The EU and South Korean Strategies for the Free and Open Indo-Pacific. Presenters: David McAllister, Antoine Bondaz, Lim, Eunjung, Tereza Novotná, Florian Pölking 23 Jun 2022.

Lee, Eun-Jeung: Diskurse über koreanische Popkultur in Deutschland. 28 Jun 2022.

Chung, Jae-yeon: A Day in the Life: Visiting North Korea. 05 Jul 2022.

Lee, Na Young: War and Women. The long and sad History. 05 Jul 2022.

2022 Summer Special Lecture Series - Encountering Korean History in Kongju: Introduction to: History of Korea, Context of historical sites in Kongju and History of the Kingdom Paekche (Paik, Sungjong), Golden Crowns and Buddha's Relics: Arts of the Paekche Kingdom (Maya Stiller), Tonghak Peasant "Revolution" and Colonialism in Korea (Kim, Nuri), Korean War, War Crimes and Politics of Memory (Kim, Dong-Choon) 11 - 14 Jul 2022.

2022 Korea Global Forum for Peace The Impact of the War in Ukraine on Inter-Korean Cooperation and Security Systems in the Korean Peninsula. Presenters: August Pradetto, Brendan Howe, Kang, Hojye. 01 Sep 2022.



Kwon, Young-se: KDIS-FUIKS Korea Europe Center Human Security and Development Forum 2022: Recent developments on the Korean Peninsula and the question of unification: the Yoon Sok-yeol Government - Policy towards the DPRK. 04 Oct 2022.

Yu, Woo-ik: [Book presentation] Die Dritte Reflexion - Lehren der deutschen Wiedervereinigung für Korea. 18 Oct 2022.

Yoon, Sukjin: Industrial Transformation in South Korea: National Industrial Strategy and Local Development Path Creation. 31 Oct 2022.

Kim Hwang-Sik: [Book presentation] „Ich gehe jetzt in die Bibliothek namens Deutschland" - Zeitgenössische Betrachtungen aus der Sicht eines ehemaligen koreanischen Premierministers. 02 Nov 2022.

Korean Peninsula in the Age of Turbulent International Politics. Berlin Forum on Korea 2022. Lecturers Yoon, Young Kwan and Norbert Baas. 10-11 Nov 2022.

Jewellord Nem Singh: Greening Industrial Policy amidst Geopolitical Changes: South Korea in Comparative Perspective. 21 Nov 2022.

Katharina Süberkrüb: Koreanische Exportmalerei aus der späten Joseon-Dynastie: Gisan Genrebilder als Kulturvermittler in europäischen Sammlungen. 22 Nov 2022.

Park, Young-I: Middle School and High School Life in North Korea. 28 Nov 2022.

A Study on the Lives of People in Germany and Transitional Countries. A New Approach to Research on the Lives of North Koreans in the Pandemic Era. A Joint Workshop of Korea Institute for National Unification and Freie Universität Berlin Institute of Korean Studies. Presentations by: Lee, Eun-jung, Axel Rüdiger, Hwang, Taeyeon, Hwang, Jin-Tae, Hojye Kang. 06 Dec 2022.

Bryan Sauvadet: Encounter the Korean Buddhist Collections from the Musée Guimet: their history and masterpieces. 06 Dec 2022.

Beatrix Mecsi: Collecting and Exhibiting Korean Art in Hungary: Focussing on Goguryeo mural replicas from North Korea and Beauty portrait from the Joseon era. 08 Dec 2022.

Woo, Cheonsik: "The Korean Economy in the Age of 'Turbulent' Digital Transformation - Beyond the Old Miracle and Normals". 12 Dec 2022.

Pak, Jae Hun: Recent Trends Related to Consumer Goods in North Korea. 12 Dec 2022.

Koen De Ceuster: Looking for the Grail: Collectors and their Collections of North Korean Art in Europe. 15 Dec 2022.

### Scholars Reports

**Prof Dr Eun-Jeung Lee** Eun-Jeung Lee continued her duties as Head of the Institute of Korean Studies at Freie Universität Berlin. In this function she managed the move of the IKS into the facilities. She further taught classes on theories and discourses of Korean Studies, Korean politics and culture from an historical perspective, supervised the Open Research Seminars, etc.

**Prof Dr Vladimir Glomb** continued his work at the CRC 980 'Episteme in Motion'.

**Munkhzul Bat-Erdene** continued her dissertation project on "Track two diplomacy around the Korean Peninsula in Northeast Asia "and worked as a project manager at the IKS at Freie Universität Berlin. She participated at the seventh "Ulaanbaatar dialogue on Northeast Asian security" in Mongolia in 2022.

**Dr Florian Pölking** continued to work as a lecturer in the Faculty for East Asian Studies (East Asian Politics/Korean Studies) at Ruhr-University Bochum from January to March 2022. He gave two seminars: *South Korea's Security Dilemmas* (M.A.) and *South Korea: Responsible Member of the International Community* (B.A.). Since April 2022, he is guest professor at the Institute for Korean Studies at Freie Universität Berlin. There, he gave the following classes in the summer term 2022: *Introduction to Korea's Politics and Economy* (B.A. lecture), *International Relations of South Korea* (B.A. seminar), *Korea as a Middle Power* (M.A. seminar), *PhD Colloquium* (Graduate School of East Asian Studies GEAS). In July, he co-organised an international doctoral colloquium Furthermore, he continued his work as board member of the German Association for Asian Studies (DGA), and as editor for the journal ASIEN.

Florian Pölking gave a talk titled "Relations between North and South Korea. An Endless Loop of Futile Reconciliations?" at the PhD-candidates forum of the Konrad Adenauer Stiftung in September. He organised a panel for the conference of the Association of Korean Studies in German-speaking Countries (VfK) titled *South Korea's relentless drive for championship. Interweaving the domestic with the global*, contributed one presentation himself: "Caught in the Middle. South Korea and Global Economic Governance" and additionally acted as discussant. Furthermore, he acted as moderator in three round table discussions: "The EU and South Korean Strategies for the Free and Open Indo-Pacific"

(KDIS-FUIKS 23 June); “Machtwechsel in Südkorea und die Bedeutung für die deutsch-koreanischen Beziehungen (KDIS-FUIKS 28 April); “Präsidentchaftswahlen in Südkorea” (DGA 25 March).

**Dr Felix Siegmund** is employed at the IKS as a lecturer and at SFB/CRC 980 as a researcher since April 2022. Before, he was employed as subject specialist for the Korean Collection at Staatsbibliothek zu Berlin.

**Dr Daniela Claus-Kim** offered introductory courses on Korean Culture and Methods of Korean Studies as well as a seminar on Modern Korean Culture. She continued her work as coordinator of the Integrated Korean Studies program and took over the positions as Deputy Advisor for BA students and Associate Director of the Korea Europe Center. In May 2022 she gave a lecture on “4.19 in Korean Collective Memory” at Kopenhagen University (EPEL). Her contract at the IKS ended in December 2022.

**Dr Hojye Kang** continued his work at the IKS in 2022. He participated in 2022 Europe-Korea Conference on Science and Technology (2022.07.21, title: “How to cooperate in science and technology with North Korea”) the Korea Global forum for peace (2022.09.01, title: “The Alternative way for Denuclearization of North Korea”), A Study on the Lives of People in Germany and North Korea: A New Approach in the Pandemic Era (06.12.2022, title: “North Korea's Regional Innovation System”), and KDIS-FUIKS KEC Special Lectures on North Korea 2022: Looking at North Korea from Different Angles (09.02.2022, title: “Understanding the meaning of Self-Supporting Economic Policy through History of Science and Technology“.

### Publications

**Lee, Eun-Jeung:** 오리엔탈리즘의 긴 그림자. In: 황해문화 115 호 - 2022 여름.

**Kang, Hojye** (2022): “Research on North Korea: An Analysis of Doctoral Theses Registered in the ProQuest Dissertations and Theses Database”. Korea Europe Review: An Interdisciplinary Journal of Politics, Society, and Economics, no. 1 (February).

- Company-Level Technological Innovation in North Korea: Focusing on Kumkhop General Foodstuff Factory for Sportspeople, The Korean Journal for the History of Science 44:2 (2022).

- Research Center for Peace and Unification, Bukanui Seontaeg Gimjeongeun Sidae (The Decision of North Korea in Kim Jong Un Era), (Seoul: Gil Grim, 2022)

**Florian Pölking** “Südkoreas internationale Beziehungen,” in Gieler, Wolfgang, and Sabine Wege (eds.): *Internationale Beziehungen Asiens*. Peter Lang, forthcoming 2022.

## **Bochum**

### **Ruhr-Universität Bochum, Sektion Sprache und Kultur Koreas**

#### **(Korean Studies Institute of Ruhr University Bochum)**

##### General Information

**Faculty:** Dr. Dennis Würthner left the Korean Studies Institute at RUB to take up an Assistant Professorship for premodern Korean literature at Boston University in February 2022. His position was filled by Dr. Martin Gehlmann, formerly Free University Berlin. In April 2022, Dr. Florian Pölking took a two-year leave of absence from RUB to take up a temporary (stand-in) professorship at Free University Berlin. With generous support by the Korea Foundation, Dr. Jaewon Nielbock-Yoon has augmented our language instruction faculty since winter term 2020/21.

**Research:** After both the AKS Core University Program for Korean Studies project “Transcoding as Cultural and Social Practice” (conducted with Free University Berlin) and the Kaete-Hamburger-Kolleg at RUB “Dynamics in the History of Religions between Asia and Europe” (conducted by the Center for Religious Studies [CERES], RUB), in which Korean Studies at RUB had been continuously involved, came to a close in 2019, new collaborative projects were designed and launched. Currently, following collaborative research projects have been granted financial support by various sponsors:

- “Beyond Self-Cultivation: Moments of Transcendence in Ego-Documents of Korean Confucian Provenance,” conducted by Elsa Kueppers and Marion Eggert, project with in the Collaborative Research Center “Metaphors of Religion” (SFB 1475) at RUB, directed by Volkhard Krech, CERES, funded by the German Research Foundation; since January 2022;

- “Hanmun Lab. Center for the Digital Study of Pre-modern Korean Writing Systems and Texts”, directed by Marion Eggert and Joerg Plassen, funded by the VW Foundation; expected to start in summer 2023;

- “Dissent and Cultures of Debate in Premodern China and Korea”, Heiner Roetz and Marion Eggert, funded by the German Research Foundation; expected to start April 2023. In addition, Korean Studies are part of the newly founded Research Training Center on “East Asian Futures”, also funded by the German Research Foundation and set to start in Oct. 2023.

In the summer term 2022, the Korean Studies Institute at RUB continued to offer teaching and research in the field of translation. A poetry translation seminar was offered by Dr. Sool Park in which students of RUB Korean Studies translated contemporary

Korean poetry into German. The seminar was funded by the Deutscher Übersetzerfond (DÜF). On November 9<sup>th</sup> of 2022 the Bochum University Institute of Intensive Language Training (LSI), together with RUB Korean Studies, organized a book reading by author Jeong Yu-jeong to promote the publication of the German translation of her mystery-thriller novel “Sieben Jahre Nacht (7 nyŏn ūi pam).” The LSI also held an exhibition on Minhwa painting in October 2022.

The Bochum Korean Studies Lecture Series continued, although due to the pandemic most lectures were held online. From 2020 to 2022 the RUB Korean Studies invited scholars such as Minsoo Kang (Missouri-St. Louis), Yi Hyŏngdae (Korea University), Jeon Sungtae, Charlotte Horlyck (SOAS), Sangyoung Park (Daegu Catholic University), Nadeschda Bachem (Bonn), Burglind Jungmann (UCLA) and many more.

In June 2021 the Korean Studies Institute, together with the Korean Embassy in Germany, organized the Korean language competition in Germany, which was held through Zoom. The RUB “Korean Studies Film Club”, which entails three movie-screenings (contemporary and classic films) per semester, was reinstated in the winter term 2022/2023, drawing much enthusiasm and support from students of Korean Studies.

#### Visiting researchers of Korean Studies staying at RUB since 2020:

Prof. Dr. Lee Jiha (Sungkyunkwan University, 2020)

Prof. Dr. Park Sangyoung (Daegu Catholic University, 2020/21)

Prof. Dr. Gyewon Byeon (since August 2014)

#### Seminars and Lectures

- **EPEL lecture workshop: Teaching Intermediate Hanmun (June 30-July 1, 2022)**
  - Javier Cha: *Digital Approaches to Hanmun Sources: From XML to Machine Learning*
  - Vladimir Glomb: *Teaching Hanmun on the Basis of Tongmong sŏnsŭp*
  - Barbara Wall: *Hanmun worksheets prepared by students*
  - Isabelle Sancho: *Translating the Hwadam yŏnbo.*
  - John Lee: *Analysis of the Songjŏng saŭi.*
  
- **Bochum Korean Studies Lectures Series**
  - October 21<sup>st</sup>, 2019. Kwak Soeun (Yeungnam University): *Gayageum Concert*
  - November 12<sup>th</sup>, 2019. Burglind Jungmann (UCLA): *Korean through the Foreign Lens: Photographs by Burton Holmes and Jack London.*

- December 10<sup>th</sup>, 2019. Eugene Lee (EHES): *The Walled City through a Geocritical Lens: Literary and Pictorial Mappings of Seoul, 1750s-1850s.*
- January 14<sup>th</sup>, 2020. Pfr. Paul Schneiss (DOAM): *Ein Missionar auf Abwegen? Ein Zeitzeugenbericht über Kwangju 1980 und das Südkorea der Demokratisierungsphase.*
- January 19<sup>th</sup>, 2021. Tomas Sleziak (Bochum): *Class and Status in Socio-Historical Research of Joseon Korea: An Outline of Selected Themes*
- February 2<sup>nd</sup>, 2021. Nadeschda Bachem (Bonn): *Gender, Sprache und koloniale Erinnerung: Eine transnationale Lektüre von Park Sunnyö's Kurzgeschichte I Love You (1962).*
- April 27<sup>th</sup>, 2021. Ivana Gubić (Zagreb): *They know me, they know me not: Conversations in Hong Taeyong's Records of Travel to Beijing, 1765-1766*
- May 18<sup>th</sup>, 2021. Sangyoung Park (Daegu Catholic University): *Audacious Women in Korean Classical Poetry: Traces and Contentious Discourse.*
- June 8<sup>th</sup>, 2021. Charlotte Horlyck (SOAS): *The Collecting of Korean Art in the Early 20th Century and Charles Lang Freer*
- July 7<sup>th</sup>, 2021. Jeon Sungtae: *Nambang singmul, hogün che 3 chidae monggol sok han' gugin*
- November 11<sup>th</sup>, 2021. Yi Hyöngdae (Korea University): *Anae-üi chönyömyöng-ül mullich'in hyangga: Ch'öyongga.*
- December 14<sup>th</sup>, 2021. Kang Minsoo (University of Missouri – St. Louis): *The Story of Hong Gildong and the Rise of Commercial Fiction in the Late Joseon Dynasty.*
- June 21<sup>st</sup>, 2022. Jung Byung-Sul (Seoul National University): *Emotional Rules of Anger in 'The Memoirs of Lady Hyegyöng.'*

#### ▪ Guest Lectures

- October 30<sup>th</sup>, 2019. Kang Inhye, 'Multiethnic Pioneers: Manchurian Graph, the South Manchurian Railway's Graphic Magazine, and its Representation of Korean Agrarian Villages in Manchuria.' (East Asian Studies Lecture Series)
- January 15<sup>th</sup>, 2020. Lee Minsung. 'Some thoughts on a hidden theme in the *Taehyedo chongyo*.' (East Asian Studies Lecture Series)
- January 26<sup>th</sup>, 2020. Anders Karlsson, 'Unequal inequality: The Great Ming Code and the construction of a Confucian penal system in Chosön Korea.' (AREA Occasional Lecture Series)
- December 2<sup>nd</sup>, 2020. Tomasz Sleziak, 'The Junzi as Potential Transhuman. A Methodological Outline.' (East Asian Studies Lecture Series)
- April 21<sup>st</sup>, 2021. David Shim, 'Picturing North Korea: A Visual Autoethnography of Humanitarian Aid Practices.' (East Asian Studies Lecture Series)
- June 1<sup>st</sup>, 2021. Tongfi Kim, 'The US-ROK Alliance and the Rise of China.' (EPEL lecture)
- June 8<sup>th</sup>, 2021. Sabine Burghardt, 'South Korea's Foreign Aid: "Autobiographic" Features, Central Claims and Critical Issues.' (EPEL lecture)
- June 9<sup>th</sup>, 2021. Martin Gehlmann, „Wissenstransfer und Kulturerbe. Konfuzianische Akademien (*söwön*) zwischen China, Korea und UNESCO.“ (East Asian Studies Lecture Series)
- June 15<sup>th</sup>, 2021. Marco Milani, 'Northern Policy: Park Geun-hye's *Trustpolitik* and the Korean Paradox.' (EPEL lecture)

- June 21<sup>st</sup>, 2021. Youngmi Kim, 'Global Financial Crisis and its Impact in Korean Society.' (EPEL lecture)
- June 19<sup>th</sup>, 2021. Se Young Jang, 'South Korea's Nuclear Weapons and Energy Programs in the Atomic Age'. (EPEL lecture)
- July 6<sup>th</sup>, 2021. Sarah Son, 'Global Governance, Human Rights and Reconciliation on the Korean Peninsula.' (EPEL lecture)
- December 8<sup>th</sup>, 2021. Dennis Würthner, „Ungleiche Freunde, vereint im Widerstand? Überlegungen zur Zeitkritik in der Literatur von Misu Yi Illo und Kim Ch'un.“ (East Asian Studies Lecture Series)
- December 15<sup>th</sup>, 2021. Elsa Küppers, „Emotion und Selbstbild in den Reiseberichten der Uiyudang Nam (1727-1823).“ (East Asian Studies Lecture Series)
- July 6<sup>th</sup>, 2022. Benedikt Staar: „Die Versicherheitlichung der nordkoreanischen Regierung: Politische Stabilität dank äußerer und innerer Bedrohungen.“ (East Asian Studies Lecture Series)
- November 30<sup>th</sup>, 2022. Eric Ballbach, „Einblick in die Tätigkeiten eines führenden Think Tanks: Politikrelevante Forschung, Beratung und Dialog mit Fokus auf die koreanische Halbinsel und Taiwan.“ (East Asian Studies Lecture Series)
- January 31<sup>st</sup>, 2023. James Lewis, 'Aspects of a macro-economic model for Chosŏn Korea: The vicissitudes of a physiocentric state.' (AREA Occasional Lecture Series)

### Scholars' Reports

**Marion Eggert** gave the following presentations (since the last report, fall 2019): "Transkulturalität und Traditionsbezüge in der Lyrik und Poetik der koreanischen Dichterin Kim Hyesun", Conference "Ähnlichkeit als Strukturkategorie der Lyrik", Trier, Dec. 4-7, 2019; "Translation, Transcoding, Code Switching: Linguistic Interfaces in Chosŏn Korean Poetry", Tübingen, Dec. 11, 2019; "Translation, Transcoding, Code Switching: Linguistic Interfaces in Chosŏn Korean Poetry", Copenhagen University, Feb 25, 2020; "Korean Projections of a Confucian Future", RUB lecture series, date lost; Discussant, panel "China and Korea", Conference "Trauma, Transition and Transformation", Università di Napoli, Oct. 20-22, 2021; "Transculturality, Co-Culturality, Cultural Code-Switching. The Acculturation of Confucian Philosophy in Korea and its Methodological Implications", Conference "Comparative, Transcultural, Global? Chinese Philosophy and the Question of Methodology", Berlin, Dec. 10-13, 2021; "Ähnlichkeit und Intertextualität in der modernen koreanischen Lyrik: Yisang und Kim Hyesoon", FU Berlin, 28.01.2022; „Gender and Eros in Korean Literature“, Göttingen, Feb. 28. 2022; "Keynote speech", Signature Conference "Gender, Language, and Emotions. In Commemoration of JaHyun Kim Haboush's Scholarship and Teaching", May 6-7, 2022; "Traditional resources for integrating new knowledge.

The cases of Yi Ik (1681-1763) and Yi Chinsang (1818-1886)", Conference "Telling Innovations and Tradition East and West", Trier, Sept. 28-30, 2022; "Epistemic Change in 18<sup>th</sup> Century Korea: The Contribution of Yi Ik and his School", Conference "Sönghohak-üi wönhyöng-gwa küllöböl inmunhak-üro-üi hwakchang", Oct. 13-15, 2022; "Korean Studies and Korean Literature Studies in Germany", Conference "Palshinja-rosö Han'guk ömunhak yön'gu-üi simhwa", Seoul National University, Oct. 21, 2022. She continued to serve as AKSE president (since April 2019).

**Martin Gehlmann** defended his dissertation in December 2020 and received his PhD degree in April 2022 from Freie Universität Berlin. Since joining Ruhr-Universität Bochum in February 2022 he taught courses on modern and premodern Korean history, North and South Korean historiography, and basic introduction to Korean Studies. He organized the Bochum Korean Studies Lecture Series and the Korean Studies Film Club. He presented his research, i.e. on Confucian Academies in East Asia, educational practices in the Chosön dynasty, and the *Elementary Learning*, at FU Berlin, SUNY Binghamton, AKSE Conference 2021 in La Rochelle, Sungkyunkwan University, Charles University Prague, Yeungnam University, DOT Conference 2022 in Berlin, and Palacký University Olomouc. In December 2021 he received the Ernst-Reuter-Award for the best dissertation at Freie Universität Berlin in 2021.

**Dorothea Hoppmann** has continued teaching courses in Korean language and Hanja, including the development of flipped-classroom solutions for the Sogang Korean New Series 1A-2A that are used during the first year of language instruction. She also continued to work at the Bochum University Institute of Intensive Language Training (LSI in der RUB), teaching intensive courses (beginners to intermediate, classroom teaching as well as online teaching) and developing the Korean Online program at LSI, which she also uses for her Written Korean Class during the second year of language instruction. In 2021 and 2022 the LSI in der RUB organized a Korean language summer school for 14- to 18-year-old students, which is called Korean in a Bubble and offers language classes along with workshops including Taekwondo, Calligraphy, K-Pop-dance, Noraebang, Cooking, Hanbok and Gayageum-Workshop.

**Jaewon Nielbock-Yoon** offered the following language courses since 2020: Intermediate Korean conversation, Written Korean, Advanced Korean for current affairs, Korean for academic purposes, Korean language in popular media, Business Korean for beginners/advanced learners, TOPIK preparation I and II. She also offered linguistics courses including Korean phonetics and phonology, Cross-cultural pragmatics and different cultural values, and Discourse analysis in the Korean media. She will offer Neologism, paleologism and translingual words in Korean in the summer 2023. In addition, she delivered following presentations: : "Implementation and outcomes of an online German Korean language exchange program ", "Das Internationale KGDaF-



Symposium”, April 22, 2021; “Instructional material development for advanced Korean learners”, The 19th International conference of Korean educators abroad organized by Ministry of Education Korea, Aug 9-11, 2022; “The study on the perks of story-based language teaching method focus on students in China &Germany”, World Korean Educator Conference 2022 organized by the association for Korean linguistics, June 29-July 1, 2022. Throughout the pandemic, she has organized digital Tandem programs with German-study students in ChonNam Univeristy, Seoul National University, & Soongshil University. In 2020, she launched a debate competition for advanced participants of the Korean speaking contest organized by the Korean embassy branch office in Bonn. Starting in 2022, she has been involved with the TOPIK digitalization project.

**Thorsten Traulsen** gave the following online-presentations (since the last report, fall 2019): "The Korean Han'gul Alphabet", Bauhaus Weimar, Lecture Series on Writing Systems. He gave the regular course "Introduction to Middle Korean I & II". In addition, he gave seminars on "Political Culture in North Korea", "Han - On the Construction of a Korean Sentiment", "Language Policy and Linguistic Nationalism in 20th century Korea", "Korean Food Culture", "Tansaekhea - Abstract Art and Policy in Postwar South Korea", "Cultural Heritage Management in Korea", and "Feminism in Contemporary South Korea" at Ruhr University Bochum. Since 2005 he is co-editor of the "Hefte für ostasiatische Literatur" (Journal for East Asian Literature).

**YANG Hanju** has continued teaching courses in Korean language and worked on translations of Korean literature. In 2020, 2021 and 2022 she led the translation seminars and together with students produced translations of stories by Kim Kyong-uk and Jeon Sungtae.

**Florian Pölking** continued his work as lecturer (PostDoc) at Ruhr-University Bochum. With his transfer from Korean Studies to East Asian Politics within the Faculty of East Asian Studies, he continued to develop his research and teaching of Modern/Contemporary Korea with a focus on international relations, identity, collective memory and cultures of memory. In April 2022, he took over a substitute professorship at the Korean Studies institute at Freie Universität Berlin. Florian Pölking gave the following lectures:

- Sommer semester 2020: Memory Politics and Cultures in Korea (B.A. seminar), Kwangju and beyond (M.A. seminar);
- Winter semester 2020/21: International relations of Korea (B.A. seminar), Civil Society in East Asia (M.A. seminar);
- Summer semester 2021: East Asia's developmental states (B.A. seminar), Middle Power Korea (M.A. seminar);

- Winter semester 2021/22: South Korea – responsible global citizen (B.A. seminar), South Korea’s security dilemmas (M.A. seminar).

### Presentations:

- Moderator: „Roundtable Discussion on South Korea’s presidential elections,“ *DGA-Diskussionsforum online*, 25. March 2022.
- „Becoming civilised. Korea and the whirlpool of the late 19th century,“ University Turku, *EPEL guest lecture*, 04. October 2021.

**Dennis Wuerthner** continued to teach premodern and modern Korean history as well as courses on Ch’oe Inhun and adaptation literature in Korea until February 2022 when he moved to his new position at Boston University. He also gave a lecture titled *Ungleiche Freunde, vereint im Widerstand? Überlegungen zur Zeitkritik in der Literatur von Misu Yi Illo und Kiji Im Ch’un* in the East Asian Studies Lecture Series of Ruhr Universität Bochum in December and a lecture on *Literature, Friendship, and the Question of Dissent after the Military Revolt of 1170. The Case of Yi Illo and Im Ch’un* at the Korea Colloquium of Harvard University in October 2021.

### Publications

Marion Eggert (with Eun-Jeung Lee, Vladimir Tikhonov), *Intellectuals In Between. Koreans in a Changing World, 1850-1945*. Frankfurt et.al.: Peter Lang, 2022

\_\_\_\_, “Introduction”, in: M.E. et.al., *Intellectuals In Between*, 7-13.

\_\_\_\_, “A New Place in the World: Ch’oe Han-gi’s (1803-1875) Eyclopaedic Endeavour for Epistemic Restructuring”, in: M.E. et.al., *Intellectuals In Between*, 15-33.

\_\_\_\_, “Seeking for Agency in Troubled Times: Pak Ŭn-sik”, in: M.E. et.al., *Intellectuals In Between*, 35-61.

\_\_\_\_ (with Heiner Roetz), “Practicing Forgiveness in Chosŏn Korea. With Some Observations on Confucian Normative Discourse”, in: Maria-Sybilla Lotter, Saskia Fischer, eds., *Guilt, Forgiveness, and Moral Repair. A cross-cultural Comparison*, London: Palgrave Macmillan, 2022, 249-284.

\_\_\_\_, “Schwalbenflug in Gedichten von Li Bai und Chasper Po“, in: Mathias Gredig et.al. eds., *Der doppelte Po und die Musik. Rätoromanisch-chinesische Studien, besonders zu Li Po, Harry Partch und Chasper Po*. Würzburg: Königshausen & Neumann, 2021, 137-146.

\_\_\_\_, “Transcoding and Code-Switching in Korea: From Linguistic to Cultural Practice”, *BJOAF* 43, 2020, 5-14.

- \_\_\_\_ (ed.), *Transcoding and Code-Switching in Korea*. Thematic Focus of Bochumer Jahrbuch für Ostasienwissenschaften (BJOAF) 43, 2020.
- \_\_\_\_, "The Politics of Remembrance and Remembrance of Politics in Yisang's Poetry", *ASIEN* 154/155, Januar/ April 2020, 53-65.
- \_\_\_\_, "Narrating Dissent in Joseon Literati Discourse", *Review of Korean Studies* 22/2, 2019, 207-232.
- \_\_\_\_, "Yeorha Ilgi as a Korean Classic", *Korean Literature Now* 46, Winter 2019, 58-61.
- \_\_\_\_, "Notions of Future in 19th Century Korea", *BJOAF* 41, 2018, 167-189.
- Martin Gehlmann, "Practical Applications of the Liji. Rituals and Confucian Academies in Korea", in: *All About the Rites*, edited by Anne Cheng, Stephane Feuillas, Paris: Hémisphères, 2021.
- \_\_\_\_ (book review), Review of "Empire and Righteous Nation. 600 Years of China-Korea Relations", *International Quarterly for Asian Studies* 52 (Spring 2021), 157-160.
- \_\_\_\_ (with Lennart Lehmhaus and Falk Quenstedt), "Performing Knowledge Economies: Changing and Exchanging Goods in Pre-Modern Ritual Communities", in: *Wissensoikonomien. Ordnung und Transgression vormoderner Kulturen*, edited by Nora Schmidt, Nikolas Pissis, Gyburg Uhlmann, Wiesbaden: Harrassowitz, 2021, 229-256.
- \_\_\_\_ (as ed. with Vladimir Glomb, Eun-Jeung Lee), *Confucian Academies in East Asia*, Leiden: Brill, 2020.
- \_\_\_\_, "Transmission of the White Deer Grotto Academy Articles of Learning in Korea", in: *Confucian Academies in East Asia*, Leiden: Brill, 2020, 252-287.
- Jaewon, Nielbock-Yoon, "Conflicting Language Ideologies and Contradictory Language Practices in K-pop", *Bochum Yearbook of East Asian Studies* 43, 2020.
- \_\_\_\_ (with Hee Hyun), Implementation and outcomes of an online German Korean language exchange program (Das gemeinsame deutsch-koreanische Digital-Tandem-Programm der Ruhr Univ. Bochum und der Soongsil Univ.), *Deutsch als Fremdsprache in Korea Zeitschrift der Koreanischen Gesellschaft für DaF*, Heft 51, Dezember 2022.
- \_\_\_\_ (with Seungah Seo & Na Liu), Triangulation of Korean Language Instructor's Practical Knowledge Using Story-Based Teaching, *Korean language education research*, Vol.57 No.4 Dec. 2022.
- Yang, Hanju (translation with Ben Kotaro Groß, Elif Koc, Stefanie Marquardt, Ziheng Peng, Anja Schmidt, Lydia Wenig, Viktoria Wolf, Danbi Yun, Dennis Würthner),

- Kim Kyong-uk, "Von Schafen erzählt", *Hefte für Ostasiatische Literatur* 70 (May 2021).
- \_\_\_\_ (translation with Ann-Christin Brodersen, Alexandra Dickmann, Wibke Urbanek, Victoria Weiz, Yoon Mi Kong, Sasinpron Phuakphad, Tabea Grimmert, Marie Steckelberg, Dennis Würthner), Jeon Sungtae, "Südpflanzen", *Hefte für Ostasiatische Literatur* 71 (November 2021).
- Florian Pölking (review), Review of Lee, You Jae (Hg). Glück Auf! Lebensgeschichten koreanischer Bergarbeiter in Deutschland. *ASIEN* 160/161 (Juli/Oktober 2021).
- \_\_\_\_, „Remembrance in the Making: The King’s Father and the Construction of Collective Memories of Crown Prince Sado in Late Eighteenth-Century Korea.“ *ASIEN* 154/155 (Januar/April 2020).
- \_\_\_\_, (with Elsa Küppers) „Südkorea.“ in: *Staatenlexikon Asien: Geographie, Geschichte, Kultur, Politik und Wirtschaft*. Wolfgang Gieler and Sabine Wege (eds.). Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2021, 457-470.
- Dennis Wuerthner (review), Review of "Invincible and Righteous Outlaw. The Korean Hero Hong Gildong in Literature, History, and Culture." *Acta Koreana*, vol. 24, no. 1, June 2021, 151-157.
- \_\_\_\_, "A Fusion of Dreams, a Crossing of Borders: On Ch’oe Inhun’s Transformations of Korean Classical Literature." *Seoul Journal of Korean Studies* 33, no. 2, December 2020, 419-458.
- \_\_\_\_, *Tales of the Strange by a Korean Confucian Monk. Kūmo sinhwa by Kim Sisūp. New Tales of the Golden Turtle*. Honolulu: University of Hawai’i Press, 2020. (UCLA/ AKS Korean Classics Library, vol.8).
- \_\_\_\_ (transl.), Ch’oe Inhun. „Kūmo sinhwa“. *Hefte für Ostasiatische Literatur* (Mai 2020).

**Hamburg**  
**Universität Hamburg (Hamburg University)**  
**Asien-Afrika-Institut (Asia-Africa Intitute)**  
**Arbeitsbereich Koreanistik (Korean Studies)**

General information

The Korean Studies staff consists of Prof. Dr. Yvonne Schulz Zinda, Professor for Contemporary East Asian Cultures (Korea/ China) and Director of the Korean studies; Hanna Park, Korean language Instructor; Helene Kang, librarian for the Korean collection.

## Academic program

Korean studies offer a B.A. (4 years) and M.A. (2 years) program. The new M.A. program started again in winter 2021/2022. It is embedded into the International B.A. East Asia that incorporates some compulsory East Asian modules as part of the separate programs of Korean, Japanese and Chinese studies. Currently, 136 B.A. students (Korean studies major) and 10 M.A. students are enrolled. Its profile is 19<sup>th</sup> to 21<sup>st</sup> century intellectual history, media history and North Korean studies (film, culture). Accordingly, the library has a collection of over 19.100 books/journals as well as ca. 1600 South Korean film DVDs and 224 North Korean film DVDs.

### Current Dissertation projects:

- Locating home in South Korean Films under Pak Chông-hûi, 1961-1979 (Na-Rhee Scherfling)
- Candlelight Demonstrations: The development of Korean culture of dissent (Hanna Park)
- European encounters with Korean material culture: Collecting mania, transnational networks and representations of the “hermit kingdom” in the end of Chosŏn Dynasty (Katharina Süberkrüb)
- Female Literacy and Authorship in 17th-century East Asia: A Study of Chang Kyehyang's Ŭmsik Timibang (Maristella Spur) as fellow of the Centre for the Study of Manuscript Cultures (<https://www.csmc.uni-hamburg.de/about>)

### Projects:

- CORE (AKS)

Korean studies has become a partner of the Core Project in cooperation with the Universität Frankfurt „Empowering Korean Studies through innovative education, research and regional cooperation in Germany“ (2021- 2026) focusing on „Cultivating Diversity: The global in Korea, Korea in the global). The universities of Hamburg and Frankfurt have been sharing courses for B.A./ M.A.-students through ZOOM from their respected

- Global e-school in cooperation with Frankfurt University (HUFU Korea Foundation / EWHA)
- Understanding Korean Society through Korean Literary Film Adaptations 한국 문예영화를 통한 한국 사회의 이해 (AKS funded, 2021-2022) Na-Rhee Scherfling /

Yvonne Schulz Zinda. For more information as well as the seven episodes of the course refer to: <https://kfrhh.avinus.org/>

-

- Diplomacy and Objects in European collections of Korean Art(i)facts: Celadons and Export paintings (2020-2021), Katharina Süberkrüb (Universität Hamburg), in collaboration with Dr. Ji Young Park (Technische Universität Berlin), Maria Sobotka (Freie Universität Berlin), and Dr. Elmer Veldkamp (Leiden University), funded by OKCHF. <https://www.aai.uni-hamburg.de/korea/aktuelles/diplomacy-and-objects-project.html>

## Workshops

Tagung der Vereinigung für Koreaforschung (VfK) e.V. im deutschsprachigen Raum 01.10.2021 bis 02.10.2021 (online)

“Fine-Tuning the Historian’s Macroscopic: Data Reuse and Medieval Korean Biographical Records in Neo4j”, workshop with invited guest Javier Cha (SNU), organized by Yvonne Schulz Zinda / Katharina Süberkrüb (July 4-5 2022, online).

OCKHF project Diplomacy and Objects in European Collections of Korean Art(i)facts: Celadons and Export Paintings on **Korean art amidst diplomacy and Korean Cultural art(i)facts as data, Universität Hamburg, online**, October 21-22, 2022, organized by Dr. Ji Young Park (Technische Universität Berlin), Maria Sobotka (Freie Universität Berlin), and Dr. Elmer Veldkamp (Leiden University).

## Publications

Scherfling, Na-Rhee / Schulz Zinda, Yvonne “Understanding Korean Society through Korean Literary Film Adaptations 한국 문예영화를 통한 한국 사회의 이해”(7 episodes, E-learning course), <https://kfrhh.avinus.org/> Episode 1 and 7 are open access, for the other episodes passwords can be requested through Prof. Dr. Yvonne Schulz Zinda

## **Scholar report - Werner Sasse**

Werner Sasse published “Record of the Seasonal Customs of Korea”, a translation of the 1849 manuscript “Tongguk Sesigi” by Toae Hong Sök-Mo (1781-1857). The “Tongguk Sesigi” covers not only the customs of one particular area (in most similar books and manuscripts only the capital region) but customs and habits from all of Korea.

After an introduction (14 p.), the translation (46 p.), the endnotes with detailed explanations of the background and meaning of many terms in the nowadays forgotten

traditional Korean culture (52 p.), and the bibliography incl. short notes on the – mainly Chinese – sources of the references in the original manuscript (62 p.), various indexes have been added to provide the reader with an easy search tool for the events and descriptions: Rituals, Customs and Games (14 p.), Government, Offices, and Titles (4 p.), Geographic Names (Administrational Units) and Placenames (6 p.), Food, Beverages, and Ingredients (8 p.).

The notes include a critical evaluation and corrections of twelve recent translations of the original (written in literary Chinese) into modern Korean and the explanations given there, as well as of scholarly articles on traditional Korean culture.

The book is one volume of the series Korean Classics Library: Historical Materials.  
Honolulu: University of Hawaii Press, 2022

Werner Sasse hält nach wie vor Vorträge für nicht-akademisches Publikum, hat aber auch an dem 6<sup>th</sup> *International Forum on Confucianism in Chungcheon* mit dem Titel *The Encounter of East and West : Confucianism and Civilization Reconciliation* im November 2022 mit dem Vortrag „A Foreigner in Search of the Essence of Confucianism after Globalisation – Towards Overcoming the Difference between Western and Eastern Philosophies towards a Cosmopolitan Philosophy“ teilgenommen. Wer an dem Original des Vortrags, gehalten auf Koreanisch, oder einer Übersetzung ins Englische interessiert ist, schicke eine Nachricht an [werner\\_sasse@hotmail.com](mailto:werner_sasse@hotmail.com)

## Heidelberg

### Heidelberg University

### Centre for Asian and Transcultural Studies (CATS)

#### General information

#### **(1) General Information on Korean Studies in Heidelberg**

Heidelberg University has long been the hub of East Asian Studies in Europe, particularly in the fields of Chinese and Japanese Studies, as well as in East Asian Art History. Even though there is not yet a formal institution for Korean Studies, Korea has constantly been the centre of interest from researchers in the social sciences, politics, and art history in Heidelberg. The Korean Studies Working Group in Heidelberg was founded in an informal guise in 2011, in order to share ideas on Korea-related teaching and research activities in Heidelberg. In addition, the aspirations for research on Korea have been strengthened since the establishment of the Centre for Asian and Transcultural Studies (CATS) in 2019 and an interdisciplinary and transcultural perspective has been integrated

into the East Asian Studies in Heidelberg. We also established exchange programs with several Korean universities so that students can spend a semester or a year abroad, such as University of Seoul, Seoul National University, Sungkyunkwan University, Sogang University, and Yonsei University. The following lists show scholars who are working on Korea related themes in various departments and fields at Heidelberg University.

## **(2) Main Researchers in Korea-related Teaching & Research in Heidelberg**

**Prof. Dr. Anja Senz** is a Professor of Contemporary China and East Asia at the Centre for Asian and Transcultural Studies, Heidelberg University since 2014. Her research focuses on state-society relations, environmental governance, trade and connectivity in Asia, and mobility between Asia and Europe with a specific interest in Korean-Chinese and Korean-European relations. She is the project director of the AKS Seed Project. Together with Dr. Kwon she is editor of the East Asia Today Working Paper Series.

**Prof. Dr. Markus Pohlmann** is a Professor of Sociology at the Max Weber Institute at the Heidelberg University. His research interests include the analysis of management and work organisation in industrial companies as well as macro-analysis of economic development in East Asia, Germany and the USA. His Korea-related publications include “East German Power Elites before and after German Reunification: Lessons for Korea” (2011, together with Seung Hyeob Lee, Jong Hee Lee, Tae Guk Jeon and others) and “Globalization and Corporate Elites in South Korea: Education and Career Mobility” in *Korea Observer* in 2018 (together with Jaok Kwon).

**Prof. Dr. Harald Fuess** is a Professor of History at Centre for Asian and Transcultural Studies, Heidelberg University since 2009. Professor Fuess examines the broad impact of Western industrial and mercantile capitalism on East Asian economies and cultures during the long nineteenth century. His Korea-related works include “E. Meyer & Co. at the Eastern Frontiers of Capitalism: The Leading Western Merchant House in Korea, 1884-1914” in *Journal of Business History* in 2016 and „Selbstregulierung einer Fremdenkolonie: Deutsche Konsulargerichtsbarkeit in Japan und Korea” in *ZJapanR/J.Japan.L* in 2013.

**Dr. Jaok Kwon** is a research fellow at the Centre for East Asian Studies, Heidelberg University. Her research interests include the sociology of development, labour and gender in East Asia, economic elites in East Asia, and transnational labour migration of youth migration.

**Dr. In Young Min** is a political scientist who specialises in international relations in East Asia, with a focus on Korea at Centre for Asian and Transcultural Studies, Heidelberg University. His research interests include international relations theory, international order in early modern Asia, international hierarchy and politics of asymmetry, and security issues surrounding the two Koreas.



**Dr. Franziska Koch** is a post-doctoral researcher and an Assistant Professor to the HCTS Professorship of Global Art History at Centre for Asian and Transcultural Studies, Heidelberg University. She is currently working on her *Habilitation* (post-doctoral project) “The artist works (trans-)culturally: Nam June Paik and other Fluxus artists negotiating collaborative authorship” supported by a post-doctoral scholarship of the Baden-Württemberg Stiftung. Her teaching and research interests include art history/ -ies and historiographies from a transcultural perspective, modern and contemporary artistic entanglements, transfer and translational processes between East Asia (mainly China and South-Korea) and Europe, exhibition studies, and questions of authorship and collaboration in the field of art.

### **(3) Young Korean Studies Scholars in Heidelberg**

**Jihye Bae** is a doctorate student in the Institute of Educational Science at Heidelberg University. In her dissertation, she compares history curricula, textbooks, and tests in Germany and South Korea, focusing on nationalism and democracy. Her research interests include global citizenship education (GCED), pluralism, historical thinking, and competency-based curriculum.

**Kyonghee Lee** is a Ph.D. candidate in Transcultural Studies (intellectual history) at the Heidelberg Centre for Transcultural Studies, focussing on conceptions of self-government understood by East Asian intellectuals at the beginning of the 20th century and earlier. With a background in philosophy and sinology, her research focuses on intellectual and social history, especially transcultural concepts.

**Juhee Jeong** is a Ph.D. candidate in political science at Heidelberg University. After she received her Master’s degree in International Relations at Bremen University, she moved to Heidelberg in 2020. She is conducting her doctoral research on the role-making and foreign policy analysis of South Korea and Japan and her project is funded by the DAAD foundation. Her research interests include international relations and political theory, role theoretical approaches to foreign policy analysis, the comparative analysis of political systems, and ongoing economic and security issues in East and South East Asia. She is also currently working on China’s cyber security policies; its changing role and the question of what role China should take on in the cyber realm.

**Jieun Kim** is currently a doctoral candidate at the Department of Musicology, Centre for European History and Cultural Studies (ZEGK) at Heidelberg University. The title of her doctoral thesis is “Koreanische Musik und Transkulturalität: Untersuchung zum Spannungsfeld zwischen Verwestlichung und Koreanisierung exemplifiziert am Beispiel früher Liederbücher (1894-1923) und dem Schaffen von Young Jo Lee (\*1943)“.

**Xiaoying Jin** is a doctoral research fellow in the Centre for Asian and Transcultural Studies (CATS) at Heidelberg University. Her research interests include international migration of East Asian immigrants, diasporas, and nation-building in East Asia. In the framework of the AKS Seed Project “Global Korea: Transnational Mobility of People, Goods, and Ideas”, her doctoral thesis examines a new paradigm concerning the mobility of Korean-Chinese (Joseonjok) migrants from the perspective of home-leaving and home-making, with a focus on their self-construction as well as identity transformation in the process of global mobility and using ethnological methods such as semi-structured life narrations and observation.

#### **(4) Visiting scholars**

##### **Summer Semester 2020**

Dr. Hyun-Joo Lim is Senior Lecturer in Sociology at Bournemouth University, UK. Her research interests are identity, ethnicity/race, culture, and gender, focusing East Asians in the UK. She published a monograph *East Asian Mothers in Britain: An Intersectional Exploration of Motherhood and Employment* (Palgrave Macmillan, 2018). During the summer semester 2020, she provided a regular block seminar *Escaping North Korea: Transnational Experiences and Lives of North Korean Refugees*.

##### **Summer Semester 2022**

**Prof. Hyun Mee Kim** is a Professor in the Department of Cultural Anthropology at Yonsei University, South Korea. Her research interests include the political economy of gender, globalization, and migration, and eco-feminism. She is the author of *Cultural Translation in a Global Era* (2005, in Korean) and *We always leave home: Becoming migrants in South Korea* (2014, in Korean) and *Feminist Lifestyle* (2021 in Korean). She also co-edited *Multiculturalism in East Asia: A transnational exploration of Japan, South Korea, and Taiwan* (Koichi Iwabuchi and Hsiao-Chuan Hsia, 2016). Currently, she is the representative of the Ecofeminist research network “Trees and Moon.” During the summer semester 2022, she provided a regular block seminar *Transnational Mobility between Europe (Germany) and Korea: Histories and Recent Trends*.

#### Academic Program

##### **Academy of Korean Studies Seed Research Project (2019-2022)**

With financial support from the Korean Studies Seed program of the AKS (2019-2022), the Centre for East Asian Studies of the Heidelberg University launched a program “Strengthening Korean Studies in Education and Research at Heidelberg University.” It has two objectives. First, it tries to strengthen education on contemporary Korea at the Centre for East Asian Studies in Heidelberg, focusing on social-scientific perspectives through the development of an education program with lecture series on Korea-related

socio-economic and political topics, the invitation of visiting professors, and regular Korea-related seminars. Second, it aims to facilitate research on Korea in Heidelberg by establishing a research project under the title “Global Korea: a transnational mobility of people, goods, and ideas”. Within the framework of the AKS Seed Program, Prof. Dr. Anja Senz is investigating the movement of goods between Korea and Europe. Dr. Jaok Kwon attempts to call into question the socioeconomic meaning of ongoing transnational labour mobility in the youth sector in Korea. Dr. Hyojin Lee is examining the gendered nature of transnational mobility of Korean new Woman Choi Yeongsuk, who studied in Sweden, and the new discoveries from her experience and its historical meanings. Xiaoying Jin’s thesis examines a new paradigm in the mobility of Migrants from Northeast China and Korean-Chinese (*Joseonjok*) citizens and their positioning within huge Chinese migration flows to Europe.

## Seminars and Lectures

### **(1) Korean language courses**

With regard to teaching activities, the Korea Foundation has kindly supported a lecturer position for language courses since 2012. Four different levels are provided each year: Korean I and Korean III, which usually take place in the winter semesters, and Korean II and Korean IV, which are usually in summer semesters. Dr. In Young Min has been the Korean language instructor in 2021 and 2022.

### **(2) Regular Seminars**

Since 2016, Korea-related courses and seminars have been provided from a range of sociological, political, historical perspectives by our researchers and professors. In addition, funding from the Academy of Korean Studies (AKS) since 2019 has enabled us to broaden our research interests and strengthen our academic and educational activities. In the winter semester of 2020/2021, six seminars which were relate to Korean Studies took place.

- Youth and Labour Market in Korea and Japan (Dr. Jaok Kwon)
- Transnational Mobility and Gender in Korea and Japan (Dr. Jaok Kwon)
- Politics and Security of the Two Koreas (Dr. In Young Min)
- Korean Art and Visual Culture: A Survey (Prof. Dr. em. Burglind Jungmann)
- Korea through the Foreign Lens: Photographs of the late 19th to early 20th Century (Prof. Dr. em. Burglind Jungmann)
- Recent Development in Korean Art History: Texts and Methods (Prof. Dr. em. Burglind Jungmann)

In the summer semester of 2021, there were three main seminars:

- The East Asian International Order, from a historical Perspective: Korea and its Neighbours (Dr. In Young Min)

- Korea and the global Cold War (post-doctoral research fellow Dr. Thomas Stock)
- Globalization, Labour and Gender in Korea and Japan (Dr. Jaok Kwon and Xiaoying Jin)

In the winter semester of 2021/22, two main seminars and other additional seminars took place.

- Globalization, Migration and Mobility in and beyond East Asia (Dr. Jaok Kwon and Xiaoying Jin)
- Korea and East Asian International Relations (Dr. In Young Min)
- Rescuing Art History from the Nation: Late Chosŏn Korea between Europe and Edo Japan (Prof. J. P. Park, Oxford University)
- Early Photography of Korea in Hungarian Collections (Prof. Beatrix Mecsi, Korean Studies Department, the Institute of East Asian Studies, Eötvös Loránd University (ELTE))

In the summer semester 2022, several seminars related to Korean Studies took place.

- Homecoming and Return Migration in East Asia (Dr. Jaok Kwon and Xiaoying Jin)
- Politics and Security of the Two Koreas (Dr. In Young Min)
- Transnational Mobility between Europe (Germany) and Korea: Histories and Recent Trends (Prof. Hyun Mee Kim, Yonsei University)
- North Korean Culture (Dr. Jérôme de Wit, The University of Tübingen)
- How to Look at Korean Art (Dr. Inhye Kang, Heidelberg University)

### **(3) Special Lecture Series (East Asia Today Lecture Series)**

Within the AKS funding, Korea-related special lectures have been held as follows:

#### **2020/2021 academic year**

- 15 January, 2020 “Spin-off from Military to Civil - Alternative Way for the Denuclearization of Korea Peninsula”, Dr. Hojye Kang (Research Center for NPlaceh Korean Science and Technology; Visiting Scholar, Koreanistik, Institute of Asian and Oriental Studies, University of Tübingen), CATS, Heidelberg University, Germany.
- 21 January, 2020 “The Flexibilization of the Korean TV Industry and the Birth of Trans/national Star in East Asia”, Dr. Hyun Gyung Kim (Postdoctoral fellow, Graduate School of East Asian Studies, Free University of Berlin), CATS, Heidelberg University, Germany.
- 20 January, 2021 „Die Wechselwirkung von Klientelismus und Populismus im politischen Mobilisierungsprozess: Das Beispiel Südkoreas“, Dr. Sang-Hui Nam (Fakultät für Sozial- und Wirtschaftswissenschaften, Bamberg University), online, Heidelberg University, Germany.
- 9 February, 2021 “Mind the Gap! Mass-Elite Discrepancies in Old and New Democracies”, Dr. Jaemin Shim (Department of Government and International Studies, Hong Kong Baptist University), online, Heidelberg University, Germany.

- 22 February, 2021 “Two Keys to Pyongyang’s Past and Future – Moral Center and Korean War”, Dr. Mee-Kyung Jung (Dankook University, Seoul), online, Heidelberg University, Germany.
- 7 July, 2021 “North Korean Female Human Rights Abuse and Women’s Resistance”, Dr. Hyunjoo Lim (Faculty of Health and Social Sciences, Bournemouth University), online, Heidelberg University, Germany.

### **2021/2022 academic year**

- 8 November, 2021 “The Vulnerability of the Historical Memory on Women in Modern Korea: The Changing Narratives on Ch'oe Yöngsuk”, Dr. Hyojin Lee (Department of Asian and North African Studies, Ca’ Foscari University of Venice), online, Heidelberg University, Germany.
- 22 November, 2021 “An Impossible Choice?: Past, Present, and Future of South Korea's Independent Nuclear Arms”, Dr. In Young Min (Heidelberg Centre for Transcultural Studies, Heidelberg University), online, Heidelberg University, Germany.
- 6 December, 2021 “The Family in (New) Korean Cinema”, Dr. Ji-yoon An (Nanyang Technological University, Singapore), online, Heidelberg University, Germany.
- 17 January, 2022 “Developmentalism-based Solutions or Existential Voices? Divergent Discourses Facing Climate Crisis in South Korea”, Prof. Dr. Hyun Mee Kim (Department of Cultural Anthropology, Yonsei University, South Korea), online, Heidelberg University, Germany.
- 31 January, 2022 “Transnational Biopolitics and Cold War Geopolitics: Intercountry Adoption between ‘Divided’ Korea and ‘Neutral’ Sweden”, Youngeun Koo (Korean Studies, University of Tübingen), online, Heidelberg University, Germany.
- 27 June, 2022 „Duale Ausbildung und duales Studium in Deutschland und Übertragbarkeit der Bildungssysteme auf Korea“, Prof. Chunshik Kim, (Department of Energy Management, Dongshin University, South Korea), online, Heidelberg University, Germany.
- 11 July, 2022 “Journeying towards Independence? Korean Nurses, Gender, and their ‘Twice Migration’ to the US in the 1970s”, Dr. Helen Kim (School of Media and Communication, Leeds University), online, Heidelberg University, Germany.

### Other Activities

#### **(1) Frankfurt-Heidelberg-Tübingen Graduate Workshop**

In 18-19 March 2021, the Korean Studies Heidelberg Group hosted the second Frankfurt-Heidelberg-Tübingen Graduate Workshop together with Goethe University Frankfurt and University of Tübingen. Frankfurt-Heidelberg-Tübingen Graduate Workshop takes place yearly to provide a platform specifically for Post-docs and Ph.D. candidates to share their research and receive feedback from experts. Seven research fellows from three

universities presented their dissertations as well as current research projects, with topics in the fields of social science, political sciences, economics, culture, and history.

## **(2) Korea Foundation Global e-School SNU Program Global Partners Workshop**

Korea Foundation Global eSchool SNU Program Global Partners Workshop was held on 16-19 July 2021 and hosted by Seoul National University Asia Center (SNUAC). 10 universities over the world which have integrated eSchool SNU Program into their teaching activities participated in the workshop, and Heidelberg University joined the workshop as an observer. In this workshop, Jaok Kwon presented the progress of Korean Studies in Heidelberg and discussed the possibilities of enhancing Korea-related teaching and research activities and further collaboration with partner universities.

## **(3) First Korean Studies Master's workshop successfully held**

On July 20, 2022, the first Korean Studies Master workshop for master's student at Heidelberg University was held in the summer semester 2022 successfully. Any Master's students who are interested in or conducting research on Korean studies were welcome to this workshop, even if they were still undecided or had not yet found the right topic for their Master's thesis. All the presenters were enrolled on the Master's programme of Transcultural Studies. This workshop aims to encourage students to adopt interdisciplinary perspectives in their research. The presentation topics covered K-pop, Korean nationalism, environmental issues, identity issues for *zainichi*, and the question of Korean (re-)unification. Members of the Heidelberg Korean Studies working group for young scholars participated as commentators to help students develop their research ideas and thesis plans.

## **(4) Delegation from the Academy of Mobility Humanities of Konkuk University warmly Welcomed**

On July 15, 2022, the Centre for East Asian Studies at Heidelberg University and Prof. Anja Senz cordially welcomed a delegation (consisting of 5 researchers) from the Academy of Mobility Humanities of Konkuk University, South Korea (<http://www.mobilityhumanities.org/main.html>). The delegation and Prof. Anja Senz held a meeting at CATS Campus regarding academic co-operation as well as future joint research. At this meeting, the two organizations deepened their understanding of their respective research activities and strengthened their willingness to engage in research collaborations. In the future, both sides plan to establish a long-term research cooperative relationship on topics such as mobility, migration, and border studies to promote joint research projects, exchange researchers, joint academic conferences, and book publications. We are looking forward to more frequent communication and collaboration between the Academy of Mobility Humanities of Konkuk University and the Centre for East Asian Studies of Heidelberg University in the future.

## Scholar's Reports

**Dr. In Young Min** is a political scientist in international relations in East Asia, with a focus on Korea at Centre for Asian and Transcultural Studies, Heidelberg University. His most recent academic activities as follows:

- 20 February, 2020 "Quest for Identity: Korea under Chinese Hegemony in Early Modern Aisa", 1. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt - Heidelberg - Tübingen, Goethe University Frankfurt.
- 25-28 March, 2020 "The quest for identity: Korea and Vietnam under Chinese hegemony in early modern Asia", International Studies Association Annual Convention, Honolulu, Hawaii, USA.
- 2-3 September, 2021 "Back to the Future?: Premodern History and Contemporary Strategic Thinking in South Korea", 2021 Early Career Researchers and Graduate Students Conference on East Asia, University of Edinburgh, online.
- 22 November, 2021 "An Impossible Choice?: Past, Present, and Future of South Korea's Independent Nuclear Arms", online, Heidelberg University, Germany.
- 7-8 January, 2022 "The Dog that Doesn't Bark: Domestic Social Norms and Public Debate on Nuclear Weapons in South Korea", IKSU Annual International Conference, University of Central Lancashire, online.
- 23 March, 2022 "Do South Koreans Support Nuclear Proliferation?", Invited lecture, Institute for the Study of the Asia Pacific, University of Central Lancashire.

**Dr. Jaok Kwon** is a research fellow at the Centre for East Asian Studies, Heidelberg University. Her most recent academic activities as follows:

- 11 March, 2021 "Birth of Global Nomads among Korean Youth: Interactions of Governmental Actors at the Local, National, and Global Levels", DGA Conference on Contemporary Asia, Duisburg and Bochum, online.
- 12 March, 2021, Panel Discussant, "Transnational Economies, Digital Labor and Globalization: Mobilities and Connections", DGA Conference on Contemporary Asia, Duisburg and Bochum, online.
- 1-2 October, 2021 "Creating Aspirating of Youth for Transnational Mobility: Neoliberal Developmental State and Youth Overseas Employment Programs in South Korea", Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK), Hamburg University, online.
- 18 November, 2021 "Korean-German Relations", Discussant, Institute of Independence and FU Berlin, online.
- 22 June, 2022 "Skilled Migrants and their Encounters with different Care and Employment Regimes Childcaring among highly skilled female Migrants from Korea in Germany", Seoul National University.

**Jieun Kim** is currently a doctoral candidate at the Department of Musicology, Centre for European History and Cultural Studies (ZEGK) at Heidelberg University. Her most recent academic activities as follows:

- 17-19 June, 2021 “Koreanische Hofmusik der Joseon-Dynastie zur Zeit von König Sejong (1418-1450)”, International Conference: “Sound of Power Sonic Court Rituals In- and Outside Europe in the 15th-17th Centuries”, University of Bern.

**Jihye Bae** is a doctorate student in the Institute of Educational Science at Heidelberg University. Her most recent academic activities include:

- 20 February, 2020 “Primary History Textbooks under South Korean Military Regimes, 1961-1993”, 1. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt - Heidelberg - Tübingen, Goethe University Frankfurt.
- 18 March, 2021 “A Comparative Study on History Education in German and South Korean Schools: Focusing on University Entrance Exams”, 2. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt - Heidelberg - Tübingen, Heidelberg Frankfurt, online.
- 18-19 February, 2022 “History Education for the Past? For the Future! A Comparative Analysis of History Education in Germany and South Korea”, 3. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt-Heidelberg-Tübingen, The University of Tübingen, online.
- 7-8 October, 2022 “A Comparative Study on History Education in Germany and South Korea”, Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK), University of Duisburg-Essen.

**Juhee Jeong** is a Ph.D. candidate in political science at Heidelberg University. She has given the following presentation:

- 1-2 October, 2021 “Role-making and Foreign Policy Analysis of South Korea regarding ASEAN”, 9th Tagung der Vereinigung für Koreaforschung (VfK) im deutschsprachigen Raum, Hamburg University, Germany, online.
- Juhee Jeong’s paper on the topic “Overcoming Middle Power Framework: South Korea’s Role Positioning in Mekong-ROK Cooperation” was awarded the Grand Prize in the 2021-22 Mekong-ROK Exchange Year Student Paper Contest, hosted by the Ministry of Foreign Affairs, Republic of Korea.
- 18-19 February, 2022 “South Korea’s Role-taking amid the US-China Rivalry: Assessing its New Southern Policy’ towards ASEAN”, 3. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt-Heidelberg-Tübingen, The University of Tübingen, online.
- 5-6 May, 2022 “South Korea’s Domestic Politics and Foreign Policy Analysis towards ASEAN: from President Lee Myung-bak to Moon Jae-in”, Accepted and presented at the Social Sciences Korean Studies European Network Annual Conference (SOKEN 2022), Bologna University, Italy.
- July 2022 “South Korea and Japan’s Comparative Foreign Policy Analysis amidst the U.S.-China Rivalry”, Lecture at the DAAD scholarship meeting in Munich Technical University, Germany.



•7-8 October, 2022 “Republic of Korea’s Role Positioning in Mekong-ROK Cooperation”, Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK), University of Duisburg-Essen.

**Kyonghee Lee** is a Ph.D. candidate in Transcultural Studies (intellectual history) at the Heidelberg Centre for Transcultural Studies. Her most recent academic activities include:

- 20 February, 2020 “‘Self-government’ in Early 20th-century East Asia: For a Conceptual History”, 1. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt - Heidelberg - Tübingen, Goethe University Frankfurt.
- 1-2 October, 2021 “Who governs whom for whose sake?: Ideals of Government in Chosŏn Village Compacts (Hyang’yak), 9th Tagung der Vereinigung für Koreaforschung (VfK) im deutschsprachigen Raum, Hamburg University, Germany, online.

**Xiaoying Jin** is a doctoral research fellow in the Centre for Asian and Transcultural Studies (CATS) at Heidelberg University. She has given the following presentations:

- 19 November, 2020 “Encountering Otherization: Reviewing the Challenges of Studying the Process of Otherization among East Asian Immigrants in Germany”, Facing Mythological Challenges in Asian Studies Graduate Student Workshop, University of Zurich, online.
- 11 March, 2021 “Korean Migrants and the Engagement of Institutional Actors for Integration in Germany”, DGA Conference on Contemporary Asia, Duisburg and Bochum, online.
- 1-2 October, 2021 “Integration of Immigrants and Nation-state Building of Origin Country: A Comparative Analysis on Overseas Diaspora Narratives of South Korea and China”, Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK), Hamburg University, online.
- 18-19 February, 2022 “Global Nomads without Homeland: Korean Chinese through the Third Migration”, 3. Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum: Frankfurt-Heidelberg-Tübingen, The University of Tübingen, online.
- 7-8 October, 2022 “South Korea’s Return Migration Policies in Neo-liberal Era and Delusion of Korean-ness: A Review”, Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK), University of Duisburg-Essen.

### Publications

- **Jaok Kwon.** 2020. “Skilled Migrants from East Asia in Germany: Trends, Pattern, and Implications”, *Ostasien Aktuell Working Paper*, Heidelberg University.
- **Kwon, Jaok & Anja Senz** (2020), “Global Korea: the transnational Mobility of People, Goods, and Ideas, CATS Arena, 1, 29.
- **Jaok Kwon.** 2021. “Mobility, Refugees, and Gender from the Third World and Implication for Asia: An Analysis of Refugee Politics in Germany”, edited by Kodamaya

Shiro, Sato Akira and Shimada Haruyuki, *Approach to Development Studies: Reading Global South from the World View*, Tokyo: Minerva Shobo Librairie.

- **Jaok Kwon.** 2022. "A critical Assessment of democratic Labor Unionism in South Korea from a feminist Standpoint", edited by Angela B. Cornell and Mark Barenberg, *The Cambridge Handbook of Labor and Democracy*, New York: Cambridge University Press, pp. 293-305.
- **Jieun Kim.** 2020. „Mehrsprachige Vokalwerke von Young Jo Lee (\*1943) und Texu Kim (\*1980). Bearbeitung der traditionellen koreanischen Vokalmusik für das internationale Publikum“, in: *Musik in Konfrontation und Vermittlung. Beiträge zur Jahrestagung der Gesellschaft für Musikforschung 2018 in Osnabrück*, ed. Dietrich Helms, epOS-Verlag, Osnabrück, S. 489-501.
- **Jihye Bae.** 2021. "Analysis of history tests in the German Abitur exams - focusing on questions for the analysis and comparison of historical sources", *Korean History Education Review*, 158, pp. 37-72.
- **Jihye Bae.** 2021. "A qualitative analysis on a competency-based curriculum of Sachunterricht and its history contents of German primary education", *Studies on History Education*, 39, pp. 227-268.
- **Jihye Bae & Se-byong Yoon.** 2022. "Analysis of World History Contents Composition and Questions in German History Textbooks: Focusing on Chinese History", *Journal of Curriculum and Evaluation*, 25(1): pp. 79-101. <https://doi.org/10.29221/jce.2022.25.1.79> (in Korean).
- **Lee, Seul-ki & Jihye Bae.** 2021. "An Analysis of Competency-based Art Curricula in Germany with a Focus on Process Competency and Content Area", *Art Education Research Review*, 35(4), pp. 27-46 (in Korean).
- **In Young Min.** 2022. "The Two Plus Four Treaty and Korean Unification", *International Journal of Korean Unification Studies*, Vol. 31, No. 1, with Susanne Pittelkow.
- **In Young Min.** 2022. "An Impossible Choice?: Past, Present, and Future of South Korea's Independent Nuclear Arms", *Ostasien Aktuell Working Paper Series*, Heidelberg University.
- **Kyonghee Lee.** 2022. "The Dawn before One-Party Dominance: South Korea's Road to Party Politics under the Supreme Council for National Reconstruction, 1961-1963," Edited by Ivan Sablin and Egas Moniz Bandeira, *Parties as Governments in Eurasia, 1913-1991: Nationalism, Socialism, and Development*, Taylor & Francis Limited.

### Announcements

Heidelberg University Korean studies working group has published its lately newsletters on the website. Please refer to our website [https://www.zo.uni-heidelberg.de/overview/korea/index\\_en.html](https://www.zo.uni-heidelberg.de/overview/korea/index_en.html) for further information

## **Tübingen**

### **Eberhard-Karls-Universität Tübingen**

#### **Asien-Orient-Institut**

#### **Abteilung für Koreanistik und Center for Korean Studies**

##### General Information

The Center for Korean Studies at the University of Tübingen aims to establish a network of Korean Studies programs in Germany and Europe. The new project AKS Strategic Research Institute (2021-2031): "Korean Studies from a European Perspective" has been directed by the Prof. You Jae Lee. The project contains the establishment of a joint E-School and fostering research on Korean-German and Korean-European relations. Furthermore, it aims to establish an archive of the Korean.

The University of Tübingen is the lead university of the CIVIS-KF Korean Studies E-School Consortium since 2021. Participating universities are: Aix-Marseille Univ., Bukarest Univ., Rome Sapienza Univ., Stockholm Univ., and Tübingen Univ. The purpose of the CIVIS-KF Korean Studies E-School Consortium is to increase collaboration between the above-mentioned consortium universities, thus creating opportunities for students and teachers to meet, exchange ideas, and collaborate.

Furthermore, the Center for Korean Studies has successfully completed its five-year, "Tübingen Global Korea Project" (TGKP), supported by the AKS Core University Program for Korean Studies Grant (September 2016 to August 2021). The department has also helped strengthening the regional network of Korean Studies programs.

Tübingen University, which hosts and cooperates with various conferences and seminars in 2021 and 2022, organized the 2nd Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum on March 18-19 2021 and the 3rd Koreaforschungskolloquium im süddeutschen Raum on Feb 18-19 2022 in cooperation with Frankfurt-Heidelberg and Tübingen in the South Germany region.

Another comprehensive Conference is 'Gwangju 5.18 and Asian Democracy (June 11 2021) in cooperation with Jeonnam University and Sogang Univ. Moreover, 'Verflechtung, Übertragung, Begegnung-Geschichte der Deutsch-Koreanischen Beziehungen vor 1945' held on July 23-25 2021 and '2nd GENKO Conference- Alltagsgeschichte in Korean Studies' held on Aug 18-20 2021 are among the prominent productive conferences. In addition to these, 'Farewell Symposium for Dr. Unsuk Han in cooperation with: Korea Democracy

Foundation, Peace and Democracy: The history of church cooperation between Germany and Korea' was held on Feb 11 2022. Another productive 2022 Conference was 'Asian German Studies in Germany: Statusquo and quo vadis?' Between February 4-5 2022, by Dr. KienNghi Ha and Prof. Dr. You Jae Lee. In June 24, 2022 Tuebingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU) celebrated its 10<sup>th</sup> anniversary with a symposium on "Globalization and critical theology in South Korea" in Seoul, to which a Tübingen delegation with the Rector, Vice-Rector and Dean of the College of Humanities participated.

An important staff change in the Korean studies department was as follows; Prof. Dr. Jerome De Wit departed from the department in 2022, Junior Professor Dr. Yewon Andrea Lee appointed to Korean Studies Department, University of Tübingen on May 2021 and She has been also new Director of Undergraduate (BA) Program of Korean Studies department since April 2022.

### Academic Program

The department currently offers five degree programs, including Bachelor of Korean Studies, Master of Korean Studies, Double Master of Korean European Studies (MAKES), Master of Politics and Society of East Asia (MA PGO), and Doctorate of Philosophy in Korean Studies. Since Winter Semester 2019-2020 Korean Studies Department has each winter semester 50 major and 20 minor students (admission quota system) And in the winter semester 2022 are in total 368 students: 330 B.A. students and 38 M.A. students enrolled.

The department also has two new academic programs: 1) "Tuebingen CIVIS-KF Korean Studies e-School Consortium in Europe" funded by the Korea Foundation (from September 1st, 2021 to August 31st, 2024) and 2) Strategic Research Institute Program for Korean Studies, "Korean Studies from European Perspective: Diversity, Solidarity, and Peace" (August 1st, 2021 to July 31st, 2031) funded by The Academy of Korean Studies. The Department of Korean Studies currently has 11 partner Universities.

The e-School program with the Department of Political science and International Relations at Korea University launched in spring semester 2019 continue to offer courses successfully as well as the e-School program with Seoul National University. The department has continued to run its Korean branch, the Tübingen Center for Korean Studies at Korea University (TUCKU), and the King Sejong Institute in Tübingen successfully.

## Seminars and Lectures

During these last two years, two conferences (3rd and 4th conference) were organized in the context of the continuing project of Korean Studies from European Perspective from AKS Strategic Research Institute. This project which started in 2021 has the aims to establish a network of Korean Studies in German and European countries. The two conferences (23-25.07.2021 and 28-30.07.2022) of the Korean Studies from European Perspective project focused on the history of the German-Korean relationship and in the 4th conference there was a specific focus on the cold war era.

In the frame of CIVIS-KF Korean Studies E-School Consortium, there has a wide range of successful E-classes organised between the participating universities. Those classes allowed not only researchers to exchange, but also Bachelor students and Master students to enjoy from diverse study fields and perspectives. Furthermore, there has been CIVIS Korea Foundation Summer School for European Korean Studies where an active exchange not only between professors but also doctoral, graduate and undergraduate students could take place (8-12.08.2022).

Apart from the conferences and workshops in those projects, two conferences about Everyday History in Korean Studies funded by the GEnKO-Programm by DAAD in the TuDoKU project took place in Aug. 18-20th 2021 and Dec. 3rd, 2021. Independently, a workshop about Korean everyday History took place on the July 31st until Aug. 1st, 2022. As well there were cultural conferences such as the 9th Korean Screen Culture Conference on Oct. 9th, 2021, and a reading and talk between the young South Korean author Park Min-Jung and Master students on July 15th 2022. Additionally a conference "Peace and democracy: the history of Church Cooperation between Germany and Korea" on February 11th, 2022; the 3rd Korean research colloquium in the southern German region (Frankfurt, Heidelberg and Tübingen) took place on February 18-19th, 2022; 4th annual Korea and Tübingen University Graduate Student Conference on February 24th, 2022; colloquium for doctoral students on July 7th, 2022; international research colloquium: dissemination and use of K-History classes in Europe with suggestions from researchers on the July 8th-10th, 2022.

Lastly, the department has continued to host its robust Korean Studies Lecture Series:

December 16, 2020. Dr. **ShinHyangYun**(Forschungszentrum für Asian German Performing Arts) *Colonial Modernism and Music of the Korean Diaspora – In the Case of the Korean Nati*

*onal Anthem*

January 20, 2021. **Prof. Sang Woo Lee** (Korea University) *To Challenge the Conventions of Colonial Korea: the Case of Actress Yoon Shimdeok* (online)

February 24, 2021. **Prof. Hannes Mosler** (University of Duisburg/Essen) *Populismus und Polarisierung in Südkorea* (online)

### **Summer Semester 2021**

May 5, 2021. **Dr. Nanny Kim** (Heidelberg University) *Joseon Local Gazetteers: The Boredom and Fascination of Administrative Handbooks*

May 12, 2021. **Dr. Dennis Würthner** (Ruhr-University Bochum) *Literature, Friendship and the Question of Dissent after the Military Coup of 1170: The Case of MisuYillo and KijiImCh'un*

Jun 16, 2021. **Prof. Olivier Bailblé** (Aix-Marseille University) *Introduction to the Character type Kugyol with Interpretation from the Repentance Dharma of Kindness and Compassion in the Bodhimanda*

Jun 23, 2021. **Prof. Diana Yuksel** (University of Bucharest) *The Question of Advancing and Retiring from Public Service – Alternative Fifteenth Century Solutions to a Perpetual Confucian Dilemma*

Jun 30, 2021. **Prof. Song Chol Park** (Korea University) *Culture-specific somatisms and their translation (in German)*

Jul 7, 2021. **Jun.-Prof. Nadeschda Bachem** (University of Bonn) *Female Subjectivity and Colonial Memory: Multilingualism as a Tool of Resistance Against Homogenising National Narratives in Pak Sunnyŏ's Airŏbŏyu (I Love You, 1962)*

Jul 14, 2021. **Dr. Thomas Stock** (Heidelberg University) *North Korean Ideology in the Gorbachev Era: A Story of Failure*

Jul 21, 2021. **Prof. Seo-Young Cho** (University of Graz/Free University of Berlin) *The Korean Wave, Fans, and Their Social Capital in Germany: A Survey Analysis*

## Winter Semester 2021

Nov 24, 2021. **Prof. Kyeong-Sook Kim** (Seoul National University) *The Idea of Graveyard in Late Chosŏn Society with the Focus on Litigations*

Dec 3, 2021 **Prof. ByungWook Jung** (Korea University) *Trends and Tasks of Alltagsgeschichte in Korea: Agents and Everyday Life*, **Gwangsoon Lim, M.A.** (Korea University) *Encounter in the Everyday of ChonTaeil: Migration, Work, and Struggle for Existence*

Dec 3, 2021. **Prof. Nae-Hyun Kwon** (Korea University) *Yuyon-Incident and Inheritance Customs in Choson*

Dec 8, 2021. **Prof. ChongMyoungIm** (Jeonnam National University) *The Historization of the Idea of Democracy in the Post-colonial/-War South Korean Discursive Space*

Dec 15, 2021. **Prof. Hyungdae Lee** (Korea University) *The Concept of Friendship under the Literati of Choson in 18th Century*

## Summer Semester 2022

May 18, 2022. **Jeehye Kim** (Salzburg University) *Anthropological Photography as Colonial Visual Strategy: The Photo Series of the "Archeological-Historical Expeditions" from the Archive of the Japanese Colonial Government of Korea*

May 25, 2022. **Roald Maliangkaij** (Australian National University) *Pressing Deadlines Punctuating Clocks: Matters of Time in Colonial Korea*

June 1, 2022. **Youngmi Kim** (Edinburgh University) *Gender and Generational Conflicts in the 2022 Presidential Elections in South Korea*

July 13, 2022. **Sang PilJin** (Copenhagen University) *A Failed Neutralization of Chosŏn Korea: A Tale of Disappointment and Hope*

July 20, 2022. **Yong Hyun Kim** (Korea University) *Hermann Hesse in Korea*

## Scholars' Reports

Dr. **Birgit Geipel** continued in her position as wissenschaftliche Mitarbeiterin until she was appointed Akademische Rätin in May 2022. She is also supervisor of the Master Programs MA Koreanistik / Korean Studies and the Dual Degree Program Master of Korean European Studies (MAKES) with the College of Education and the Graduate School of International Studies at Seoul National University. Her research focuses on contemporary Korean literature and on April 25, 2022, she gave a public lecture at the VHS Aalen on the topic "Literatur im geteilten Korea (Literature in divided Korea)". In the last semesters she has taught various courses on the undergraduate and graduate level on modern and contemporary Korean literature. She has also taught several courses on literature translation on the graduate level with focus on short stories by young female Korean writers. In connection with this she has received grants from the LTI Korea for translation workshops, public readings and discussions with the authors Kang Hwagil (July 2021) and Park Min-jung (July 2022).

Dr. **Euna KIM** has continued teaching Korean language courses including Hanja. For the past two years, she has focused on developing online language course materials and creating effective online assessment methods.

She participated in the 11<sup>th</sup> VfK Conference and gave an impulse speech for the roundtable discussion about "classroom language for the Korean language module" (October 1, 2021). She also participated in the international conference organized by the Humanities Research Institute of the Incheon National University (January 13, 2022) and the 32<sup>nd</sup> international conference on Korean Language Education, held at the University of Seoul (July 23, 2022) and acted as their discussant.

She further participated as a co-author in the development of the Korean language textbook for secondary school learners overseas (A2+ Level), published in 2022 by the Korean Ministry of Education.

She acts currently as a board member of the International Association for Korean Language Education (IAKLE).

**Hamide Mehtap Karaman** is a research associate and PhD candidate at Tübingen University. After receiving her master's degree from AKS, She joined Tübingen in April 2022. In Particular, her research focus on USA's Technical Aid Policy for South Korea in the Cold War Era. Her research interest includes Korean Foreign relations, Korean economic development policy, Democratization in Korea, US aid policy for Korea, US-South Korea Partnership. During summer semester 2022 she has taught the course "The Modern History of Korea" on the undergraduate level at Tübingen University. She participated in the following conferences: 4<sup>th</sup> Symposium for German-Korean Relations (July 28-30,



2022) and Internal PhD Workshop in Tübingen (July 1, 2022).

Junior Prof. Dr. **Jerome De Wit** departed Tübingen in the end of the summer of 2022 to join the Department of Koreanologie at the University of Wien as GastProfessor.

Dr. Phil. **Kien Nghi Ha** has continued his research successfully as Scientific Assistant.

**Max ALTENHOFEN** is a PhD student and researcher at the Department for Korean Studies, Tübingen University. He is working on a dissertation project about the West German government's technical assistance to South Korea in different fields ranging from rural development to industry and vocational education. In the department, he is teaching different courses on Korean history and culture, namely History of German-Korean Relations, Korean Environmental History, Introduction to Korean History and Hanja. In the winter semester 2021, he has been AKS Hanmun Fellow in Seongnam, Korea. In April 2022, he gave a talk with Thomas Eichert in Leipzig on Korean Economic Development. In the same month, he also held a lecture on the History of Confucianism as part of a lecture series on Korea at Aalen University. Furthermore, he held conference presentations at the German-Korean Relations Cold War Conference in Tübingen in 2022, the 11th World Congress of Korean Studies (online) in 2022, and at 6th and 7th Conference of the Vereinigung für Koreaforschung im deutschsprachigen Raum (VfK) in Hamburg (online) and Duisburg in 2021 and 2022 respectively. In 2020, he participated in the RIKS Academy of Korea University and in 2022 he took part in a CIVIS Summer School at Autonomous University of Madrid on Transnational History and in the Korea Competence Week at Free University Berlin.

**Mert Sabri Karaman** is a PhD student in Department for Korean Studies, Tübingen University since [2022](#) summer semester. He is working on a dissertation project about the Muslims in Contemporary South. He graduated from the Academy of Korean Studies (AKS) by writing the Master thesis titled The US Strategy for Korea and ROK-US Mutual Defense Treaty.

He participated at the K-History at Korea University (July [8-10, 2022](#)), 4th Symposium for German-Korean Relations (July [28-30, 2022](#)) in Tübingen, and Internal PhD Workshop in Tübingen (July 1, [2022](#)), and also he held conference presentations 7th Conference of the Vereinigung für Koreaforschung (VfK) in Duisburg in [2022](#) and CIVIS Summer School for European Korean Studies at Tübingen University.

Dr. Phil. **MyoungHoon Shin** has continued in his position as the Head of the TUCKU.

**Neulbom Park** has been working as an Korean language instructor at the department of Korean studies at Eberhard Karls Universität Tübingen since Oct. 2021.

**Sang Hee Bae**, as PhD student, researches reciprocal images of South Korea and West Germany in the Cold War through eyewitness accounts such as travel writings, memoirs, documentaries.

She presented part of her PhD thesis in various academic events in 2021 and 2022. She took part in Korea Research Colloquium in Southern Germany two years in a row and gave talks with different subjects each year. In October 2021 she gave a panel presentation about images of Korean women in German travel writings at the 9<sup>th</sup> Conference of Association for Korea Research in German-speaking Area (VfK). In the following year, she participated as presenter in international conferences such as 5. 18 Symposium organized by Critical Global Studies Institute of Sogang University and 4<sup>th</sup> Symposium on German-Korean Relations in Tübingen. She gave talk about Kwangju democratization movement in eyes of German journalists and reciprocal images of Germany and Korea at the beginning of the Cold War in each event. In addition, she attended Civis Summer School program in August, where she gave presentation on Korean Image of Germany in the 80s.

Also, she organized several international academic events. Each year she co-organized Korean literature translation workshop, which was selected and supported by Literature Translation Institute of Korea (LTI Korea). Also, she organized 3<sup>rd</sup> Symposium on German-Korean Relations in July 2021 and Korea Research Colloquium in Southern Germany in February 2022.

For her gathering research materials, she stayed in Korea from February to March 2022 and visited Korean National Library.

Additionally, she has been coordinating e-school programs with partner universities in Korea for Tübingen BA students since winter term 2021.

**Thomas Eichert** is a research associate and PhD candidate at Tübingen University. His research interests include South Korean economic history and the history of German-Korean relations. In particular, he focuses on the corporate history of German companies in South Korea and their cooperation with Korean companies and the German and Korean state to further their business interests in the Korean market. He is managing online courses for the Civis-KF e-School consortium and organized its first *Graduate Summer School* (August 8-12, 2022). In the academic year of 2021/22, he taught BA courses on Korean economic and social history as well as Korean consumer culture. He participated in the following conferences: 9<sup>th</sup> VfK conference (October 1-2, 2021), 4<sup>th</sup> Symposium for German-Korean Relations (July 28-30, 2022). He also participated in the following external and i

internal graduate student workshops: 3<sup>rd</sup> Conference for Korean Studies in South Germany (February 19, 2022), 4<sup>th</sup> Annual Korea and Tübingen University Graduate Student Conference (February 24, 2022), Internal PhD Workshop in Tübingen (July 1, 2022). In addition, he gave two invited talks: "Economic Miracle in South Korea – But at what Cost? [together with Max Altenhofen]" Theme night KSG Leipzig, 13.04.2022, "Divided Country: History of Division in Korea [in German]" Studium Generale HS Aalen in Cooperation with VHS Aalen, 16.05.2022.

**Dr. Unsuik HAN** is the fellow of Korean Studies at the University of Tübingen since 1 March 2022. He also was appointed to the Democracy Academic Fellow of the Democratic Movement Commemorative Society March-December 2022. And his research project is 'Research on the current status of domestic historical materials related to the overseas democratization movement (Germany)'. He has been the research fellow of Institute of Asian Studies, Korea University since 1 March 2022 and He also has been the research fellow of the Kim Dae-jung Academy. He published "Ecumenical cooperation between Korean and German Protestant churches and the Kim Dae-jung rescue movement before and after the Gwangju Uprising and the May 18 Gwangju Uprising", in: 『Korean Christianity and History』 2021-03 (54): 271-316. At the 4th Symposium for German-Korean Relations, Tübingen, 2022년 July 28.-30, He presented the paper entitled "German-Korean ecumenical cooperation in the 1970s and 80s." And He presented the paper entitled "Remaining Tasks for 30 Years of Unified Germany", in the Peace and Theology Colloquium, December 3, 2022.

**Wonjun Choi** is a Ph.D. candidate and a Research Associate at Universität Tübingen. He majored in modern history at Universität Bonn and wrote his master thesis with title "Die Reaktion der Bundesrepublik Deutschland auf die Affäre der „angeblichen Umsturzpläne“ Kim Dae-jungs (1980-1981)" under the supervision of Prof. Dr. Joachim Scholtyseck. He started his doctoral project on "History of South Korean students in west-south Germany between 1945-1990" in April 2022 under his supervisor Prof. Dr. You Jae Lee. He organized "K-History Colloquium" with the Research Center for Fostering K-History at Korea University (July 8-10, 2022) and "4. Symposium of German-Korean relational history" (July 28-30, 2022) both in Tübingen. He presented his article "Federal Republic of Germany's Response and Efforts for Kim Dae-jung's Amnesty – Focusing on Bundesarchiv in Koblenz Data and Reports from the National Archives and German Press" in the fourth Symposium of German-Korean relational history". He lectured with the title "Religionen in Korea" in the Summer semester of 2022 for students

in Korean studies at Universität Tübingen. He works also as a research assistant in a project of the Academy of Korean Studies with the title “Korean Studies from European Perspective: Diversity, Solidarity, and Peace”.

Junior Prof. Dr. **Yewon Andrea Lee** joined of Korean Studies Department, University of Tübingen on May 2021 and She is also Director of Undergraduate (BA) Program of Korean Studies departments since April 2022. Areas of interests of Junior Prof. Dr. Yewon Andrea Lee are Urban Studies; Political and Labor Studies; Social Change and Social Movements; Comparative Politics and Capitalism; Global and Transnational Sociology; Global South; Asia; Ethnographic & Participatory Action Research; Comparative History; Qualitative Methods. Some of the workshops and conferences she has attended are as follows: 2022. 3. “New Exploitation of an Old Form of “Work”: Exploitation of Tenant Shopkeepers’ Livelihoods in Seoul.” Association of Asian Studies Annual Conference (Session: Decolonizing Korean Studies?: Decentering the Hegemonic Production of Eurocentric Knowledge on “Decolonizing”), Honolulu, Hawai’i; 2022. 02. “Fighting Evictions in the Speculative City: The Politics of Class and Solidarity for Tenant Shopkeepers in Seoul.” Asian Studies Seminar Series, University of Edinburgh, in Edinburgh, Scotland; 2021. 12. “New Exploitation of an Old Form of “Work”: Exploitation of Tenant Shopkeepers’ Livelihoods in Seoul.” Theory from the Peripheries: Rethinking Surplus Labor Workshop, University of Bergen, in Bergen, Norway; 2021. 12. “George Washington Institute for Korean Studies (GWIKS) Book Manuscript Workshop with Junior Professor Dr. Yewon Lee.” George Washington University, in Washington (DC), US. Yewon Andrea Lee has taught undergraduate courses which are Introduction to Korean Society and Culture, Undergraduate Thesis Writing Workshop, Korean Society: From a Transnational Asia Perspective, Understanding Taiwanese and Korean Society: From a Transnational Asia Perspective (co-taught with Prof. Yu-chin Tseng) and graduate seminars, Modern Korea: Labor and Work, Modern Korea: Its Insecurities and Counter-movements, Doing Social Science Fieldwork since 2021 at Tübingen University. Her academic services are as follows: 2022. 05.27. Panelist, Centre for Study of Korea (CSK) Graduate Student Workshop: Navigating the Korean Studies Academic Job Market, University of Toronto; 2022. 02. 05. Paper Discussant, Asian German Studies Workshop, University of Tübingen; 2021. Paper Award Selection Committee Member, *American Sociological Association’s* Labor & Labor Movement Section, Distinguished Contribution to Scholarship Graduate Student Paper Award; 2021. Paper Award Selection Committee Member, *Association of Korean Sociologists in America* (AKSA).

Prof. Dr. **You Jae Lee** completed 2021 the AKS Core University Program. In the same year he began with the AKS Strategic Research Institute Program for the next 10 years. In 2021

he started as PI the Civis-KF Consortium of Korean Studies with for other universities in Europe. He continued with the conference series on the history of German-Korean relations (2021 colonial period, 2022 cold war period) and the everyday history in Korea. He prepares edited volumes for “German Korean Relations” and “everyday history”. Recent book publications are as follows: Glück Auf! Lebensgeschichten koreanischer Bergarbeiter in Deutschland. München 2021; padoggwangbusaeng-aesa, gugsapyeonchan-wiwonhoe 2022; alpeulwiteuke, alpeulwiteuke-uilsangsayeonguwaajib, edited with an introduction by Lee You Jae, translated by Song Chungki, Seoul: yöksapip’yöngsa 2020. He also published some articles: gojibseuleoundog-ilhan-in gwangbudeul-uigieog, 『 yeogsa-eseogieog-eulo. chimmugdanghanmogsolileulbulleonaeda 』 imjihyeon, jeongmyeon, gimjeonghan(pyeon), jinsil-uihim 2022, pp. 216-222. ijuminingwon-undong-eseogugjeyeondaelo, geuligodasijuminingwon-undongeulo, 『 gieoggwajeonmang 』 Nr. 46, 2022, pp. 151-170.

**Yoonjung Kim** joined the department as a PhD candidate and Research associate in September 2022.

### Publications

**Lee, You Jae.** 알프 뤼트케(이유재 편, 송충기 역), 알프 뤼트케의 일상사 연구와 ‘아집’: 직 선을 벗어나 구불구불 가기 (역사비평사, 2020).

--, “Glück Auf! Lebensgeschichten koreanischer Bergarbeiter in Deutschland [Goodluck! Daily Life Stories of Korean Miners in Germany]”. München, (2021).

--, 파독 광부 생애사 (국사편찬위원회 2022).

--, 고집스러운 독일 한인 광부들의 기억, 『역사에서 기억으로.

침묵당한 목소리를 불러내다』 임지현, 정면, 김정한(편), 진실의힘 2022, pp. 216-222.

--, 이주민 인권운동에서 국제연대로, 그리고 다시 이주민 인권운동으로, 『기억과 전망』 Nr. 46, 2022, pp. 151-170.

**Koo, Youngeun.** “The Question of Adoption. “Divided” Korea “Neutral” Sweden and Cold War Geopolitics 1964-1975”. *Journal of Asian Studies* 80, no. 3 (2021): 19-40.

**Han, Un-suk,** “Korea-Germany Protestant Ecumenical Cooperation Department before and after the Yushin Reform and the May 18th Gwangju Popular Uprising Kim Dae-jung Life Movement”, in: 『Korean Christianity and History』 (2021) (54): 271-316.

**KIM, Euna.** "Korean language textbook for secondary school learners overseas (A2+ Level) " (co-author), *Korean Ministry of Education*, (2022).

**de Wit, Jérôme.** "The Cultural Creation of the Ethnic Korean Minority in China: Focusing on the Portrayal of Local Landscape in Post 1949 Korean-Chinese Literature" *Journal of Prism: Theory and Modern Chinese Literature* 18, issue 2 (2021): 526-537.

## ITALY

### Rome

#### Sapienza University of Rome

##### General information

The academic staff for the Korean studies includes one Full Professor Antonetta Bruno (Head of Korean Studies), one full-time Senior Assistant Professor Giuseppina De Nicola, one Associate Professor Filippo Salviati and two full-time Lecturers, Kim Oenjoung and Choi Oui-suk. Part-time professors in Korean Studies are Associate Professor, Aurora Testa teaching Korean and Japanese Art, Donatella Rossi teaching East Asian Religion and Philosophy and Marco Del Bene teaching Korean and Japanese Society and Politics and East Asian contemporary history. Every year we also hire contract Professors to cover added curriculum courses. Besides, there are three Teaching Assistant for Civis, international students, professor exchanges and cultural activities.

Since 2021, the Civis-Kf Korean Studies E-School Consortium project was established. It offers regular courses integrated in B.A and M.A degrees. It is a consortium created together with the partner universities of the Civis alliance - Tübingen, Stockholm, Aix-Marseille and Bucharest - having as its objective to integrate their knowledge and skills through teachings provided by professors of the subject of partner universities. The courses are held in English and include one course offered by a professor of our department (Anthropology of Korea) and two others from foreign professors of the Universities of Civis alliance project. The content of courses changes every year. We have been organizing conferences and workshops, organize lectures, produce monographs and various materials.

We have now 3 students selected for the doctoral programme, based on written and oral competition:

**Irene Lustrissimi**, title of dissertation *Digital Literature in South Korea. A new narrative paradigm*. Her supervisor is Antonetta L. Bruno and co-supervisor is Cho Heekyung (Associate professor at University of Washington, Seattle, WA, on Digital Humanities, Graphic narrative). She is starting her second year of PhD.

**Valeria Ruscio**, title of dissertation: *Probing for knowledge in large language models through Korean languages linguistics features*. Her supervisor is Antonetta L. Bruno and co-supervisor Fabrizio Silvestri (full professor at Engineering Department, Sapienza University). She has completed six months at KAIST for fieldwork under the supervisor Prof. Alice Oh. She is in her third and last year of Ph.D.

**Althea Volpe**, title of dissertation: *Esoteric Buddhism and mantic-apotropaic liturgies: religious, ritualistic and textual connection between the kingdoms of Unified Silla (統一新羅, 통일신라; 668 – 935) and Koryŏ (高麗, 고려; 918 – 1392)*. Her supervisor is Donatella Rossi. East Asian Philosophies and Religions - Tibetan Language and Culture. Department Italian Institute of Oriental Studies, Sapienza. Co-supervisor is Andrea De Benedittis. Korean Language and Ancient history. Department of Asian, African and Mediterranean Studies. L'Orientale, Naples University. Co-organizer of the International conference “Beyond Borders: Rethinking Global Interactions in Early Modern Korea”. She is in her third and last year of Ph.D.

### Conferences (2021- 2022)

-“Religions and law: a Korean Colonial Experience”. Speaker Prof An Jong-Chol-Cà Foscari University. 12/05/2022. (Part of the doctoral courses, special lectures were organized at the Department of Oriental Studies).

-“The Nangnang case: some reflections on the relationship between China and Korea”. Speaker Prof. Andrea De Benedittis - University of Naples L’Orientale. 13/05/2022. (Part of the doctoral courses, special lectures were organized at the Department of Oriental Studies).

-“Squid Game and the key factors of Hallyu: dissecting the socio-cultural impact of K-dramas in Italy”. 20-21/04/2022

-“Changes in North Korea under the Kim Jong-Un Era” Speaker, Rector Koh Yu-Hwan, Korea Institute for National Unification (KINU). 20/09/2022.

-“Mencius: The Perspective of History of Thought and Culture in East Asia”, Oh Hang-Nyeong (Professor at Department of History of Jeonju University). 26/10/2022

- “South Korea’s Political Psychology toward Unification and North Korea”, Dr. Lee Sang-Sin (former director of the Unification Policy Research Division at KINU, currently in charge of the KINU Unification Survey). 26/10/2022

-“The Economic Development of the Republic of Korea”, Ambassador special lecture Lee Seong-Ho . 12/12/2022

International Conference “Beyond Borders: Rethinking Global Interactions in Early Modern Korea”. This conference was funded by Academy of Korean studies as part of the research project (AKS-2020-R50). December 16<sup>th</sup> 2022.



## Scholars reports

**Antonetta L. Bruno**, Full Professor and Head of Korean Studies curriculum, she teaches Korean Language and Translation (second and third B.A degree), Korean Language and Literature (M.A Degree) and Anthropology of Korea. She is R.A.M (Academic Responsible for Mobility) in charge of students and professors scientific exchange programs, Coordinator for Civis-Kf Korean Studies E-School Consortium (Sapienza University, T.A. Irene Lustrissimi), PhD Committee, in charge of contracts related to Korea, Coordinator of Double Degree title with Hanyang University (M.A degree), nominated Member for ISO in Faculty Monitoring Committee and Coordinator for Internationalization (T.A. Irene Chianese and Elisa Cidda).

She has been involved in International and national research projects as: - University Research project, title: *Health Emergency in Asia and Africa: Societal Implications, Narratives on Media, Political Issues*, Sapienza University (2020-2023), director Giorgio Milanetti; - Collaborative Researcher of the Project *불교의 프리즘으로 보는 한국성의 글로컬리티 [Glocality of Korea from the Buddhist Perspective]*, Dongguk University (2021/07/02-2026/06/30).

She has participated to conferences and lectures :

- Lecture, "The Conundrum of Queen Min's Portrait: A Denied or Partial Identity?", Ca' Foscari University of Venice, Italy, (25 March 2022).
- Conference *Squid game and the key factors of Hallyu*, organizer and paper presenter "Performing Eating Acts in K-drama", At Sapienza University (20-21/04/2022).
- The Second International Conference of "East and West in Korean Studies" Project. *Knowledge Transfer Between Modern East Asia and the West: A Global Perspective on History, Knowledge, and Thought in Modern Korea*, invited as Keynote Speaker, "Terms used for smallpox and its personification in Korean shamanic language", Ca' Foscari University of Venice, Italy, (22-23/04/2022).
- Lecture, "Multiple meanings of mask during the COVID", at the Korean Research Institute of Science, Technology and Civilizations, Jeonbuk National University (24/05/2022).
- 2022 International Humanities Conference Week Humanities of Communication, Kyungbook National University, "Communicating verbally and non-verbally with Ancestors and Gods in Shamanism from semiotic perspective", (09-12/11/2022).
- Conference *Research and Education of Korean Buddhism in North America and Europe*, Hosted by Center for the Expansion of Academics on Korea at Dongguk University Korean Studies Institute of Collège de France Centre for Interdisciplinary Studies on Buddhism (Collège de France, EPHE, INALCO), paper "Korean Studies and Epistemic Approach of Buddhism and Shamanism in Italy", Paris, organized by B. Yannick (19/07/2022).

- Discussant, *Korean Studies Young Scholars Workshop* in Naples, at Orientale University of Naples, supported by AKS Seed Project, (28/11/2022).
- International Conference on *Health Emergency in Asia and Africa: Societal Implications, Narratives on Media, Political Issues*, Sapienza University (21-22/10/2022).
- *Cycle of seminars on Semiotics of Culture -2012 Centenary of the birth of Jurij Lotman. Communicating cultural heritage: Hallyu as a translation enabler* at Sapienza University of Rome. Paper "Eating: Italianness in I-Me Koreanity in the creation of K-food", (24/11/2021).

**Giuseppina De Nicola** teaches Modern and Contemporary Korean History (BA), Korean Language for students in their first year (BA) and Korea: narrative, memories and representations for the curriculum in Global Humanities (BA). Parallel to the teaching activity, she is carrying a research project, funded by Academy of Korean studies on *First Italian - Korean Diplomatic Relationships and the role of the Consul Carlo Rossetti* (AKS AKS-2020-R50). She is also involved in a project for the Korean language in the sponsored and funded Sapienza University project 2022 titled: *SL@VT: Audiovisual Tools and Methodologies to Enhance Second Language Acquisition and Learning*. Leader of the project Prof. Margherita Dore (Department of European, American and Intercultural Studies). She is Head of the Joint Teaching Observatory (OD) for the Global Humanities Degree Course within the Student Teachers Joint Commission (CPDS). Sapienza University. She has been Visiting Researcher at Hanyang University, Seoul. August – September 2022.

She participated as a speaker for different International and national Conferences and lectures:

- *Italy and Korea: a New Chapter and Future Cooperation* with a paper on "Korean and Italian Soft Power and Cultural Policies: a brief Introduction". 29/09/2022 organized by International Affairs Institute and Embassy of the Republic of Korea, Rome.
  - Keynote Speaker at *The 1st Korean Studies Young Scholars Workshop* in Venice with a paper on "History (I)es Matters: Korea and Its Narratives". 26/11/2021. Organized by Cà Foscari University of Venice.
  - Seminar on "Family Objects and Objects for My Self in South Korean Biographic Narratives". 13/09/2022 at the Department of History, Koryo University, Seoul.
  - Conference on *Giuliano Bertuccioli, a life between diplomacy and sinology*, on "Giuliano Bertuccioli and Korea". 26/05/2022. La Sapienza University of Rome.
- Guest lecturer as part of the Epel program funded by AKSE, at Malaga University where she presented a paper on "*Reading the Great Korean Empire through the lens of foreigners: Italians in Korea*". (November 4<sup>th</sup> 2022).
- Discussant, *The 2<sup>nd</sup> Korean Studies Young Scholars Workshop*, at Orientale University of Naples, supported by AKS Seed Project, (28/11/2022).

- Scientific organizer of the International Conference titled: *Beyond Borders: Rethinking Global Interactions in Early Modern Korea*, where she presented a paper on "Italian travelers and diplomacy in modern Korea: shaping the image of the Hermit Kingdom in Italy. This conference was funded by Academy of Korean studies as part of the research project" (AKS AKS-2020-R50). December 16<sup>th</sup> 2022.

**Filippo Salviati**, associate professor, teaches Korean art and archaeology in a specific module on "Korean art history in the East Asian context" (in English), addressed to MA students, exchange and Erasmus students specializing in Korean studies. Korean contemporary artists are investigated in the module "Artists on the Move", taught in English for first year, BA students of the Global Humanities course. In Summer 2021, from 12 to 17 July, he has participated in the Third Edition of the International Summer School, "Corso di formazione sugli studi coreani", organized by Prof. Imsuk Jung of the University of Siena, with four lectures on Korean art history. On December 16, 2022, he has chaired a session of the International Conference organized by Prof. De Nicola, "Beyond Borders: Rethinking Global Interactions in Early Modern Korea".

**Kim Oenjong**, from 2009 to present, she has been teaching Korean at Sapienza University, and since 2016, she has been working as a full-time Korean language instructor and teaching Korean to first and second year students. She majored in 'Teaching Korean as a Foreign Language' in her undergraduate school and 'Educational Technology' in her master's degree at Hanyang University. Among her publications, "Esercizi di lingua coreana" (Oenjong Kim, Jiji Choi, 2016), a workbook for Italian learners of Korean, and Korean-Italian, and the Italian-Korean dictionary "Dizionario Hoepli Coreano (Antonetta Lucia Bruno, Imsuk Jung, Oenjong Kim, 2017).

#### Publications 2021-2022

Giuseppina De Nicola, Giorgio Glaviano and Giovanna Volpi, Book. *Squid Game. Analysis of the dramaturgical structure of the series (1 season)*, Audino Editors - Series directed by Stefano Locatelli and Andrea Minuz. (La Sapienza). Peer Reviewed. Published in September 2022. ISBN 978-88-7527-538-9.

Giuseppina De Nicola. A review titled: *Enter a book or the sea and never get out of it*, on the novel by Kim Sagwa B, Book and Me (Published on " L'Indice dei libri del mese ". April 2022 n.4. ISSN 0393390.

Giuseppina De Nicola, a commentary on the article *Halma-Shock : The shadow of Korean familism and the Sociocultural Construction of Grandmother-motherhood* by Kim Hee-kyoung on

Korean Anthropology Review - Anthropology in translation Vol. 6, march 2022. Journal of Seoul National University. Dept. Of Anthropology, Seoul. ISSN 2508-8297.

Antonetta L. Bruno, *The Conundrum of Queen Min's Portrait: A Denied or Partial identity?*, Antonetta L. Bruno, Kukjin Kim, International Journal of Korean History (Vol.27 No.1, Feb. 2022),

Antonetta L. Bruno, "Terms Used for Smallpox and Its Personification in Korean Shamanic Language", in EUROPEAN JOURNAL OF KOREAN STUDIES, VOLUME 22, NO. 1 (2022), pp. 159-178.

Antonetta L. Bruno, *The Shaman's Wages: Mobility and Identity in and out of Korea*, by Kyoim Yun, Book review, *Acta Koreana*, vol. 24, number 1 June 2021, pp. 160-163.

Althea Volpe, *Popsongge Literary Heritage in Unified Silla and Koryo Buddhism: the Haein Sammae Ron and the Ilsung Popkyedo Wontong-gi*. Percorsi in civiltà dell'Asia e dell'Africa II. Quaderni dottorali di studi alla Sapienza. January 2023. Sapienza University Press, Rome.

Irene, Lustrissimi, *From webnovel to k-drama through the OSMU strategy: the case of Touch Your Heart*, Aracne Editore srl, collana Hangukhak charyo, Roma, 2023, pp. 63-80

Valeria Ruscio, "Synonymy in Korean Lexicon through the Lens of Vector Semantics" in "Percorsi in Civiltà dell'Asia e dell'Africa II: Quaderni di studi dottorali alla Sapienza" (2023), pp. 117-142. [10.13133/9788893772600].

Filippo Salviati, "La Cina imperiale delle origini: osservazioni sui contatti artistici con l'Occidente e il mondo nomadico nell'arte delle dinastie Qin e Han", in M. Bussagli, P. D'Amore, P. Fedi, L. Giuliano, M. A. Polichetti, F. Salviati (eds.), *L'eredità umana e scientifica di Mario Bussagli, Scienze e Lettere*, Roma, pp.353-364 [ISBN 9788866872016]

Filippo Salviati, "Dalla forma al senza-forma: l'evoluzione dell'opera di Fan Bo / From form to formless: the evolution of Fan Bo's work", in A. Lombardi, L. Cherubini eds., *Fan Bo. Opere/Artworks 2015-2020*, Milan 2021, Manfredi Edizioni, pp.115-127 [I SBN 979-12-80049-25-4]

## **NORWAY**

**Oslo**

**Oslo University (UiO)**

**Faculty of Humanities (HF)**

**Department of Culture Studies and Oriental Languages (IKOS)**

### General Information

Korean language course was discontinued at the Oslo University in 2006 (originally established in 2000), due to low enrolments. Norwegian students may, however, attend the Korean language subjects at Stockholm University (Department of Asian, Middle Eastern and Turkish Studies) and have the grades recognized and included into their diplomas in Oslo. Nevertheless, in Oslo too there are some Korea-related courses, both on Bachelor and Master levels. They are mostly taught by Vladimir TIKHONOV (Pak Noja, professor, Department of Culture Studies and Oriental Languages). Oslo University continuously enjoys brisk exchange of students with its eight partner universities in South Korea (including Seoul National, Yonsei and Korea University).

### Academic Program

On the BA level, 10 credit courses in Korean society/politics and religion/philosophy are being offered on occasional basis. The courses on North Korea and South Korean popular culture are offered annually. These courses are usually taken by 70-80 students on average. On the MA level, there is a sizable Korea-related content in such courses as Approaches to East Asian Culture and History, or East Asian Modernities. Unfortunately, there are no specialized Korean degree programs on BA and MA levels so far.

### Seminars and Lectures

IKOS annually hosts several at least some talks and lectures on Korea. In 2022, the following lecture was hosted:

May 9, 2022. East Asian Lunch Seminar: lecture by Yefrem Yefremov (Institute of Asian Studies, Al-Farabi Kazakh National University), "Ethnic Koreans of Kazakhstan Today: Genesis and Evolution of Diasporic Identity"

### Scholars' Reports

In 2021, Vladimir TIKHONOV delivered the following academic papers, popular lectures and guest talks:

January 7, 2021, "Korean-Japanese Anti-Imperialist Solidarity in Colonial-Age Korea"  
Guest lecture, Sofia University (Bulgaria), via Zoom

March 27, 2021, "Marxism with Korean Characteristics: Re-reading the Marxist Analyses  
of Japanese Colonialism in Korea by Korean Diasporic Revolutionaries in the USSR in the  
1920s" Presentation at AAS conference, Seattle (USA), via Zoom

April 8, 2021, "The Trajectories of Modernity in Korea: Continuities and Ruptures"  
Presentation at the International Conference "Modernizing Korea: Past and Present", St.  
Petersburg (Russia), via Zoom.

June 3, 2021, "Visual Arts in the DPRK" Presentation at the International Summer School  
"The Republic of Korea and the DPRK: Society, Culture and Politics", St. Petersburg  
(Russia), via Zoom.

June 7, 2021, "Life and Work of the Ethnic Koreans from China and Former Soviet Union  
[in South Korea]" Guest lecture, Sönggonghoe University, Seoul (South Korea)

June 28, 2021, "Korean Revolution through the Prism of the Comintern Archive" Guest  
lecture, The 15th Kyujanggak Korean Studies Summer Workshop 2021, Seoul (South  
Korea).

July 2, 2021, "Soviet Korea Specialists who Influenced Korean Studies in North Korea",  
Guest lecture (the Second Invited Lecture on East Asia's Korean Studies), Inha University,  
Institute of Korean Studies, Inch'ön (South Korea).

July 23, 2021, "Modernity as a Part of Tradition: Meritocratic Recruitment in East Asia's  
Traditional Bureaucracies and their Influence on Society and Culture" Presentation at the  
Conference: Social Inclusion and Exclusion in East Asia: Its Material Condition and  
Discursive Structure, Chönju (South Korea)

July 26, 2021, "The Era of the New Cold War and Peace on the Korean Peninsula" Guest  
lecture, Hanyang University-affiliated high school, Seoul (South Korea)

July 28, 2021, "Teaching Labour Rights [in the Schools] is Urgent" Guest lecture, Korean  
Confederation of the Trade Unions, Seoul (South Korea)

August 11, 2021, "South Korea's New Right - The Politics of Historical Revisionism"  
Guest lecture, the 2021 Summer Special Lecture Series - The Contentious Koreans: Civil  
Society, Social Movements, and Human Rights Struggles in South Korea, Berlin  
(Germany), via Zoom.

October 19, 2021, "The Examples of Labour Rights Education Abroad and the Necessity of Labour Rights Education in South Korea" Guest lecture, Research Society for Youth Labour Rights, Kyönggi Province (South Korea), via Zoom

October 29, 2021, "Yi Yösöng and the Dream of Oppressed Peoples' Solidarity" Presentation at the 30th AKSE Conference, La Rochelle (France), via Zoom

In 2022, Vladimir TIKHONOV delivered the following academic papers, popular lectures and guest talks:

January 17, 2022, "Characteristics of the formation of bureaucratic states in East Asia in the context of world history: from Han dynasty to Song dynasty" Presentation for research seminar, GNU SSK Research Cluster "Postcapitalism and the Innovation of Marxism" Future for East Asia in the Global Context", Seoul (South Korea)

March 24, 2022, "Navigating the Legal Regime: 1920-30s Socialist Movement in Korea and the "Grey Zone" of Colonial Law" Presentation at AAS conference, Honolulu (USA)

April 7, 2022, "What is Climate Justice to South Koreans?" Guest lecture, Hannam University, Taejön (South Korea), via Zoom

April 28, 2022, "Trajectories of Modern and Contemporary Femininity and Masculinity in Korea" Presentation for the third Korean Studies Speaker Series, Central Washington University (USA), via Zoom

May 19, 2022, "Chu Chonggön (1895-1936) - Life and Death of a Transborder Korean Socialist Intellectual" Presentation at the NAJAKS 11th Conference, Helsinki (Finland)

June 23, 2022, "The Korean War and Stalin's Calculus: Soviet Strategies before, during and after the War" Presentation at the 7th Conference Asian Borderlands Research Network, Seoul (South Korea), via Zoom

July 21, 2022, "Medicine Meets Red Feminism: Yi Tögyo (1890-1932), a Pioneering Korean Feminist Physician" Presentation at the 2022 IFJP-ACWS Conference: Mapping the Feminist Global: A Multi-vocal, Multi-located Conversation, Seoul (South Korea)

August 10, 2022, "Discourse and Practice of Modern Femininity in Late Nineteenth - Early Twentieth Century Korea" Presentation at the 15<sup>th</sup> Conference of the International Society for Korean Studies, Osaka (Japan), via Zoom

September 16, 2022, "Looking at the Borders in Pandemic Age" Presentation at the 2022 Korea Global Forum for Peace Education: Human Encounters and Solidarity beyond Borders, Seoul (South Korea), via Zoom

October 3, 2022, “The Meta-history of Eurasia’s Russophone Koreans in the Global Perspective” Presentation at the International Symposium on the 30th Anniversary of Korea-Central Asia Diplomatic Relations, Almaty (Kazakhstan), via Zoom

October 26, 2022, “Russia's Ukraine Invasion and the Global Left: Beyond the Conflicting Responses” Presentation at the National Assembly seminar: Ukrainian War and the Progressive Responses, Seoul (South Korea)

## Publications

### **2021:**

Vladimir Tikhonov, “The Birth of Korean Academic Marxism: Pak Ch’iu (1909-49) and his Philosophical Critique of Right-Wing Totalitarianism” *Oriens Extremus* 57 (2021), pp. 21 - 44.

— —, “‘The Soviet Problem’ in Post-Soviet Russian Marxism, or the Afterlife of the USSR” *Historical Materialism* 29.4 (2021), pp. 153-187. Also translated into Korean under the title “포스트-소비에트 러시아 마르크스주의에서의 ‘소비에트 문제’, 혹은 소비에트 연방의 사후의 삶 P’osūt’ŭ-Sobiet’ŭ Rōsia Marŭk’ŭsŭjuŭi ŭi ‘Sobiet’ŭ Munje,’ Hogŭn Sobiet’ŭ Yōnbang ŭi Sahu ŭi Salm” and published in 尙虛學報 (Sanghō Academic Society Journal) 62 (2021), pp. 69-116.

— —, “Marxism with Korean Characteristics Re-reading the Marxist Analyses of Japanese Colonialism in Korea by Korean Diasporic Revolutionaries in the USSR in the 1920-30s” *Maruk’uśŭčhuuŭi yōn’gu* (Marxism 21) 18.2 (2021), pp. 324 - 357.

— —, “Incongruity of Nationalisms? Interactions between Korean National History and American Historians of Korea, the 1910s to 1980s” *European Journal of Korean Studies* 20.2(1) (2021), pp. 397-425.

— — (co-authored with Adam Bonnet), “Introduction - Special Section: Unpicking the Hegemonic Threads in the Production of Korean Studies in English: Eurocentrism, Cold War Logics and Questions of Authorship” *European Journal of Korean Studies* 20. 2(1) (2021), pp. 335-343.

— —, “모스크바에서의 한국사 연구 - 소련 시기(1917~1991)를 중심으로 - Mosŭk’ŭba esō ŭi Han’guksa Yōn’gu - Soryōn Sigi (1917-1991) rŭl Chungsim ŭro - (Korean History Research in Moscow - Focusing on the Soviet Period(1917~1991) - )” 韓國學 研究 (Koreanology) 61 (2021), pp. 233-262.



--, “동아시아와 능력주의 관료제의 탄생: 기원전 천년 중국을 중심으로 Tong'Asia wa Nüngnyökchuüi Kwallyojuüi T'ansaeng: Kiwönjön Ch'önn'yön Chungguk ül Chungsim ũro (East Asia and the Birth of Meritocratic Bureaucracy: Focusing on China in the First Millennium BC)” *比较中国研究* (Comparative Studies of Greater China) 2.2 (2021), pp. 3-47.

--, “Review essay: 한국외국어대학교 디지털인문한국학연구소 엮음 (Han'guk Oegugö Taehakkyo Tijit'al Inmunhak Yön'guso, ed), 『러시아문서 보관소 자료집 1-2: 모스크바 동방노동자공산대학(1921-1938)의 한인들』 Rösia Munsö Pogwanso Charyojip 1-2: Mosük'üwa Tongbang Noryökcha Kongsan Taehak (1921-1938) üi Han'in tül (Collection of Russian Archive Documents 1-2: The Koreans of Moscow's Communist University of Eastern Toilers, 1921-1938) (Seoul: Hanul, 2020), 536pp.; 600pp.” *西洋史論* (Söyang Saron, Western History Review) 149 (2021), pp. 439-443.

--, “동아시아의 근대, 학살의 시대 Tongasia üi Kündae, Haksal üi Sidae” (East Asia's Modern, the Era of Massacres) - 동북아의 제노사이드: 학살의 기억, 상처의 치유 Tongbuga üi Chenosaidü: Haksal üi Kiök, Sangch'ö üi Ch'iyu (Northeast Asia's Genocides: Memories of the Massacres, Healing of the Traumas). Seoul: Kyöng'in Munhwasa Publishers, 2021, pp. 17-38.

--, *조선 사회주의자 열전 Chosön Sahoejuüija Yölchön* (Biographies of Korean Socialists). Seoul, Namu Yönp'il Publishers, 2021

**2022:**

Vladimir Tikhonov, “The Formation of East Asian Bureaucratic Statehood and its Characteristics – From Han to Song: Bureaucratic Statehood in China, Bureaucratic Meritocracy and the Marxist Understanding of Pre-Capitalist Socio-Economic Formations” *Maruk'usüchhuüi yön'gu* (Marxism 21) 19.2 (2022), pp. 65 - 110.

--, “변영만: 식민지 시기 한국의 대안적 근대성을 모색하다 Pyöng Yöngman: Singminji Sigi Han'guk üi Taeanjök Kündaesöng ül Mosaekhada (Pyöng Yöngman: A Quest for an Alternative Modernity for Korea in the Colonial Age)” *漢文學報* (Journal of Classical Chinese) 46 (2022), pp. 313-347 – a revised Korean translation of a previously published article: “Byeon Yeongman: Colonial Korea's Alternative Modernity?” *Review of Korean Studies*, 10.2 (2007), pp. 91-118.

--, “마르크스주의적 시각에서 본 러시아 제국주의와 우크라이나 Marük'üsüjuüjök Sigak-esö bon Rösia Chegukjuüi wa Uk'üraina (Russian Imperialism and Ukraine - a Marxist View)” *Maruk'usüchhuüi yön'gu* (Marxism 21), 19.3 (2022), pp. 12 - 37.

— —, 우리가 몰랐던 K Uri ga Mollattön K (K[orea] which We did not Know). Seoul, Hangyoreh Publishers, 2022.

— — (co-authored with Marion Eggert and Eun-Jeung Lee), *Intellectuals In Between: Koreans in a Changing World, 1850 to 1945*. Berlin: Peter Lang, 2022, 184 p.

## **ROMANIA**

### **Bucharest**

#### **University of Bucharest**

#### **Faculty of Foreign Languages and Literatures (FLLS)**

#### **Korean Language and Literature Program**

##### General Information

The Korean Language and Literature Program at the University of Bucharest was inaugurated in 2005 as a philology program within the Department of Oriental Languages and Literatures. It follows the Bologna system of higher education with 3 years of undergraduate studies and 2 years of MA courses. The undergraduate program consists of 10 hours of coursework per week, organized as follows: 4 hours of Korean language practice, 2 hours of coursework + 1 hour of seminar of Korean Language Structures (basic linguistics) and 2 hours of coursework + 1 hour of seminar of Korean Culture and Literature. The 3<sup>rd</sup> year students have an optional course as well, which can be one of the following: Intellectual History and the Circulation of Ideas in Korea, Korean Literary Translation - Practices and Strategies, Korean Language through K-culture (together with Hanyang University) or Introduction to *Hanmun* Script. The MA students have 4 hours of coursework reserved for Korean studies, one course in modern and contemporary Korean literature, a comparative history class (Korea - China - Japan), a comparative East-Asian societies course and a Classical Chinese course as fixed courses, doubled by three optional courses on various topics related to East-Asian studies.

The number of students is 25 per year for the undergraduate program in Korean Language and Literature. There are currently 75 undergraduate students in total. The number of graduate students varies. Currently, there are 6 MA students in Korean studies and 1 Ph.D. candidate.

The academic staff in Korean studies consists currently of one tenured assistant professor, one tenured research assistant, one invited lecturer from Korea and one doctoral student in Korean Studies. They cover all the undergraduate classes and the MA courses related to Korean studies.

**Dr. Diana Yüksel** - Assistant Professor and coordinator of the Korean Language and Literature Program.

**Dr. Cătălina Stanciu** is a tenured Research Assistant of the Korean Language and Literature Program.

**Dr. Kim Young Sung** is a visiting lecturer from the Republic of Korea. She is currently dispatched by Korea Foundation. During the academic year 2021-2022, she was a research specialist within the AKS project 2021-INC-2230004. She is teaching Korean language at BA and MA level.

**Diana Budeanu** is a doctoral candidate as of October 2022. She is working on contemporary Korean literature.

#### Networks. Projects and international cooperation

1. The Korean Language and Literature program at the University of Bucharest is currently the recipient of an AKS Seed Project (AKS-2021-INC-2230004) for three years (2021-2024).
2. We are also part of the CIVIS-KF E-School network, which enables us to have joint classes with the other participating universities (Tübingen University, Sapienza University Rome, Stockholm University and Aix-Marseille University) at undergraduate level and organize summer schools for the graduate students.
3. We have an ongoing agreement for KF E-School classes offered by Hanyang University.
4. We are part of the CEEPUS network South and North Korea, Korean and Koreans: Research, Research-Based Teaching & Networking for Synergies in Central and Eastern Europe

#### Events

International Workshop *Teaching Approaches on Academic Writing for International Students*, organized by the Korean Language and Literature Program at the University of Bucharest on May 7, 2022 (part of the project AKS-2021-INC-2230004);

Special lecture by dr. Luis Botella, University of Málaga, *The configuration of a new discipline: the postcolonial transition and Korean archaeologists, 1920-1970*, ERASMUS grant, May 3, 2022.

## Scholars' Reports 2021-2022

### **Diana Yüksel**

During the academic years 2020-2021 and 2021-2020 she continued to teach BA and MA courses in Korea history, Korean literature, Korean thought forms, Korean language structure courses and Korean literary translation seminars at BA and MA levels.

She has attended a few conferences and seminars, gave a few special lectures where she presented the following:

- "Scholarly dissidence in early Chosŏn: disengaging scholars and alternative ways of serving" - Korea Colloquium Lecture Series, Korea Institute, Harvard University, February 6, 2020
- "*Hanmun or Classical Chinese Studies at the University of Bucharest*" at *Premodern Korean Studies in Europe: Hanmun Education and Book Presentations*, Prague Center for Korean Studies at Charles University, April 24, 2021 (online)
- "The Question of Advancing and Retiring from Public Service -Alternative Fifteen n Century Solutions to a Perpetual Confucian Dilemma", Tübingen University, June 23, 2021 (online)
- <조선 유가사상의 다각적 측면과 유럽 학생들을 위해 해독하는 도전> (The Multifacets of Korean Confucianism and the Challenges of Deciphering Them) at *Build Bridge - Korean Philosophy in the World*, Institute of Korean Philosophy and Culture, Sungkyunkwan University, May 27, 2022
- *Joseon Scholars on the Concept of Mind-heart*, at the University of Malaga, ERASMUS grant
- "Scholars, books and the circulation of knowledge - Education in the first half of Chosŏn", *CIVIS-KF e-School Consortium Summer School* Tübingen University, August 8-12, 2022
- EPEL special lecture "To serve or not to serve - a true Confucian scholar dilemma", University of Copenhagen, December 1st, 2022

Diana Yüksel continued her activity as a member of various projects. She is the project director for the AKS-2021-INC-2230004 project (2021-2024) at the University of Bucharest and was a researcher in the Sungkyunkwan University project [EZbaro][KCenter] Build Bridge: Communication and Spread of Korean Philosophy (July 2021-June 2022).

Diana Yüksel continued her activity as a member of the AKSE council, being in charge of the ASKE Travel Grants.

## **Cătălina Stanciu**

During the academic years of 2020-2021 and 2021-2022, Cătălina Stanciu continued to teach modern Korean literature and Korean language classes at BA level. She took part in a series of workshops and conferences where she had the following presentations:

- "Korean Culture at the University of Bucharest", *Korean Educators' Workshop*, November 12-13, 2021, Babeş -Bolyai University
- "Advantages and Disadvantages of Collaborative Translation", *Korean Literature Translation Workshop*, June 6, 2022, University of Ljubljana
- "Metamorphosis of the Body and the Landscape in Han Kang's *Vegetarian* and Seo Yoo Mi's "Snowman": The tropes of drastic diet and extreme weather", The Twelfth International Interdisciplinary Symposium *Encounter of Cultures*, December 1, 2022, University of Novi Sad

## **Kim Young Sung**

Kim Young Sung continues teaching Korean language at BA and MA level as a visiting lecturer dispatched by Korea Foundation. She is currently also a co-researcher in the AKS project.

## Publications

Diana Yüksel, "Kim Sisüp, Mewöldangmunjip, Book 16, "Miscellaneous", in *Vanishing subjectivity. Flower, shame, and direct cultivation in Asian philosophies*, Asian Philosophical Texts No.3/ Nov. 2021, Mimesis International, Italy, pp. 101-117

Catalina Stanciu, "Culinary Discourse in Contemporary South Korea, in *Food, Nutrition and the Media*", 2020, ed. by Valentina Marinescu, Palgrave Macmillan, pp. 213-225.

--- "A Conceptual Map of Nutrition: Content Analysis of Uses in Romanian Mass Media and Scientific Articles between 2014 and 2017", in *Food, Nutrition and the Media*, 2020, ed. by Valentina Marinescu, Palgrave Macmillan, pp. 77-88.

--- "Le transperceneige un film abordant la question d'environnement", in *Communication, Environnement et Développement Durable*, coord. Valentina Marinescu și Daniela Roventă-Frumușani, 2020, Presa Universitară Clujeană, pp. 325-335.

--- "Cathartic Homecoming in Yun Heunggil's Novel Sequence *The Road to Soradan*", in *Studia Universitatis Babeş-Bolyai - Philologia*, ed. by Studia Universitatis Babeş-Bolyai, 2020, pp. 135-146.

## Other activities

In November 2022, with the support of the Korea Foundation and the help of the Korean Embassy in Bucharest, the Korea Corner was opened at the University of Bucharest. The project was directed by Diana Yüksel and it consisted in creating a space for research for the students and the professors of the Korean Language and Literature program and equipping it with the necessary devices for organizing online or hybrid academic events.

In 2020, Diana Yüksel has published the translation of the Korean novel *Marilyn and I* by Jimin Lee, and in 2021, the translation of the novel *Kim Jiyoung, born in 1982* by Cho Nam-joo. Both translations were supported by a KLTI grant.

Diana Yüksel has also given two radio interviews on Korean culture ([https://www.rri.ro/ro\\_ro/cultura\\_romana\\_acasa\\_si\\_in\\_lume\\_20102022-2670312](https://www.rri.ro/ro_ro/cultura_romana_acasa_si_in_lume_20102022-2670312)) and on Korean studies at the University of Bucharest ([Radio Romania International - Pauza Mare 29.11.2022](#))

Cătălina Stanciu has published an article on Korean cultural landmarks: "Haechi - the mythical animal, guardian of Seoul" (in Romanian), in *Psihosociologia vieții cotidiene. Despre interacțiunea om-animal*, coord. Octavian Rujoiu, 2020, ASE Publishing, pp. 138-151.

In October 2022, Diana Yüksel was awarded "The Prime Minister's Citation" by the Korean Government in recognition of her merits in promoting the Korean language and culture in Romania.

## **RUSSIA**

### **Moskva (Moscow)**

#### **HSE University**

#### **Institute for Oriental and Classical Studies**

##### General information

The Institute for Oriental and Classical Studies was established in 1994 in the Russian State University for the Humanities. In 2017, it was moved to the National Research University “Higher School of Economics”. IOCS conducts research in several directions, its task being the study of various types of ancient and medieval Oriental as well as the Classical and Hellenistic cultures, each of which is treated as a single complex of diverse fields of human activity: religious, artistic, literary, linguistic, mythological, socio-cultural, public and political.

In terms of regions, the work of the Institute’s research fellows covers, for the most part, the traditional areas of Oriental and Classical studies, including: China, Japan, Korea, Vietnam, Laos and Thailand, Mongolia and Tibet, Iran, ancient India, the Muslim India and Pakistan, the languages and cultures of Dravidian India, Turkey and Turkic-speaking countries of Central Asia, the Arab world, Africa – Ethiopia and Eritrea, ancient Mesopotamia, the Old Testament and its world, the Christian Orient, Syriac and Neo-Aramaic studies, ancient Greece and Rome, the archaeology of the ancient East, the eastern and south-eastern regions of Russia.

The Institute’s **Korean Studies** section, **headed** by associate professor **Elena KONDRATYEVA**, focuses its academic interests on the medieval Korea of Chosŏn period: various aspects of the history of the Korean language, theoretical grammar, Korean history and material culture. The Korean research team includes promising scholars: associate professor **Nataliya CHESNOKOVA**, lecturer **Yuliya ASHUROVA** and language instructor **LEE Tong-yong**.

##### Academic program

In 2022, new Bachelor’s programme “Korean Language, Literature, and Culture” was started. It devotes equal attention to contemporary and medieval language, history, philosophy and culture via literature and by means of linguistic and cultural analysis of Classical texts.



The programme offers a unique perspective on Korean studies: it is completely focused on working with texts and is aimed at those interested in a historical perspective and who want to pursue theoretical research and multidisciplinary academic research in philology, history and Oriental studies.

Despite the fact that the Korean program at the HSE was started only in 2022, the history of Korean studies at the Institute has a long tradition. Our new program is based on the Korean Philology programme, which had been implemented at the Russian State University for the Humanities since 2001.

There are presently 17 students enrolled in Korean Studies.

### Scholar's report

Associate professor **Elena KONDRATYEVA** (Phd) aside from theoretical research in the area of historical grammar of Middle Korean and commented translations of medieval literary works of the 15th century (*Yongbiŏch'ŏnga* "Songs of the Dragons Flying to Heaven", *Worin Sŏkpo*, etc.), is now assiduously working on a grammatical description of Modern Korean. In 2020, she published her commented translation of the 18-19<sup>th</sup> century text *Hanjungnok* and has been working on translation of 19<sup>th</sup> century stories *Ch'onggu Yadam*. In 2021-2022, she has attended conferences such as *Premodern Korean Studies in Europe: hanmun education and book presentation* (Prague, 24-25 April 2021), paper title: "Hanmun Education in the Institute for Asian and African Studies, Moscow State University and HSE University", *IX seminar of the Association of Korean Language Teachers of Russian Universities* (Saint-Petersburg, 15-17 April 2021), *International Conference Russia and Korea: view from Siberia* (Irkutsk, 9-10 October 2021), paper title: "Russian loanwords in Korean", *International Conference Beyond the State Examinations: Evaluation of Knowledge in Premodern Korea* (Berlin, 22-24 October 2021), paper title: "The Role of State Examination in Classical Korean Literature and it's Vernacular Rendering", *X International Conference on Korean Studies Russia and Korea in Changing World* (Vladivostok, 5-6 November 2021), paper title: "Phonetic adaptation of Russian loanwords in North Korean", *International Conference Russia and Korea in modern information space* (Irkutsk, 1-3 October 2022), paper title: "Distribution of the folklore motif "escape from the herd master's cave" in various traditions: from Homer's "Odyssey" to Korean stories by *Ch'ŏnggu yadam* (1800)" etc. She organized Korean Literature Translation Workshop and as a result of it, Kin Donsik stories will be published during summer of 2023. She taught various courses (*Korean Language, Theory of the Korean Language, History of the Korean Language*) at the HSE University and at the Moscow State University, Intitute for Asian and Africal Studies. In October 2021, she taught a series of

special lectures in the Russian Library of Foreign Literature on the translation of the Middle Korean Literature and in October 2022 she presented a special lecture on principles of poetic translation during writers' residence in Peredelkino (Moscow).

**Nataliya CHESNOKOVA** (PhD) has taught Korean history (BA and MA programs) and Korean literature (BA program). Twice, both in 2021 and 2022, she was selected by the students of HSE University as one of the Best Teachers. Her current research mostly relates to the connection of politics and literature in the legitimation process of Korean kings. She also goes on studying Korean geomancy *p'ungsu chiri söl*, her main area of study in the past 10 years. In 2021, January 27, she organized a student conference "Korean deep roots - 뿌리 깊은 Korea", that is going to be held every two years. There have been seven presentations, and participants were from Vladivostok, Saint Petersburg, Novosibirsk, Moscow, and Tokyo. In 2022, December 9, she organized a workshop "Ethnical identity in Eastern Cultures, in the 20-21<sup>st</sup> centuries". There have been six presentations, all participants from Russian Federation. Both events were organized at HSE University (Moscow, Russia). During the past two years, she presented the following papers at international conferences: "The *Chǒng Kam nok* Writings and Its Influence on Late Chosǒn's Politics", International Conference *Issues of Far Eastern Literatures*, Saint-Petersburg State University, Russia, 28-30 January 2021; "The Origin of Chǒng Chin-In in the Late Chosǒn Prophecies", *XXXI International Congress on Historiography and Source Studies of Asia and Africa: Russia and the East, Saint Petersburg State University, 23-25 June, 2021*; "The *P'ungsu chiri söl* theory in Modern Korea", *The 20th Central and Eastern European Society of Koreanology (CEESOK) Conference, University of Wrocław, Poland, 2-3 July, 2021*; "The "Jeonggamnok" 鄭鑑錄 Korean Prophetic Book as a Representation of Social Philosophy in the Late Joseon Period (1392-1897)", *The Second International Conference in Memory of Academician Boris L. Riftin*, HSE University, Russia, 22-23 October 2021; "The "Jeong Kam nok" Writings: Waiting for the Savior", International Conference *Issues of Far Eastern Literatures*, Saint-Petersburg State University, Russia, 30 June - 2 July, 2022; "Legitimacy of the Korean Presidents in Connection to the Spatial Changes", *First International Conference on the Eastern Civilizations*, HSE University, Russia, 21-22 October, 2022. She also gave several public talks, including "Modern Korean Society and Superstitions" (2021, April 20, HSE University, Russia); "The Palace, Coffee, and a Mysterious Rescue: Russians at the Korean court in the Late 19<sup>th</sup> Century" (2021, April 28, Museum of Murav'ev Apostol, Russia); "Prophecies and Models of Legitimacy in Traditional Korea" (2021, December 1, HSE University); "On the Halfway...: The Ambitious Plan of Count Rezanov (1764-1807)" (2022, May 12, HSE University).

## Publications

Kondratyeva E. Russian Loanwords in Korean. *Proceedings of the International Conference "Russia and Korea: View from Siberia- 2021"*, Irkutsk, 2021, pp. 177-179. (in Russian)

--- Ways of phonetical adaption loanwords from the Russian language into North Korean. *Proceedings of the X International Conference "Russia and Korea in Changing World – 2021"*, Vladivostok, 2021, pp. 153-154 (in Russian)

Glomb V., Kondratyeva E. Codes of Korean Primer *Tongmong sönsüp / Bochumer Jahrbuch zur Ostasienforschung*, 43, 2021, pp.67-96. (in English)

Nataliya Chesnokova , "Korean Rulers' Inalienable Insignias: The Seals of The Yi Dynasty (1392-1910)", *Issues of the Far East*, No.3, 2022

--- "T'aengniji by Yi Chunghwan (1690-1756?): Land and Politics, *Sungkyun Journal of East Asian Studies*, Vol. 22, No.1, 2022

--- "Sign-interpreters" and Their Role in Constructing Korean Statehood: Koryŏ (918-1392) and Chosŏn (1392-1897)" in *Texts of Magic and the Magic of Texts: World Picture, Narrative Culture and Beliefs of East Asia*. Moscow, HSE Publishing House, 2022.

## **Sankt Petersburg (Saint-Petersburg)**

### **Saint-Petersburg State University**

### **Department of Korean Studies**

#### General Information

#### **Faculty members of Department of Korean studies are:**

**Prof. Sergei O. Kurbanov (habilitation)** – the acting Head of the Department of Korean Studies (since June 1, 2017), academic supervisor of the "History of Korea" program, Director of the Institute of Interdisciplinary Studies on Korea, full professor of the Faculty of Asian and African Studies, Saint Petersburg University. A specialist in History of Korea;

**Jeong Yang-ok (M.A.)** – senior lecturer, a specialist in Korean Dance;

**Dr. Inna V Choi (Ph.D.)** – associate professor, a specialist in Modern/Contemporary Korean Literature;

**Dr. Anastasia A. Guryeva (Ph.D.)** – associate professor, academic supervisor of the “Korean Philology” program, a specialist in Pre-modern Korean literature, Korean book culture;

**Nina V. Finko (Ph.D. candidate)** – assistant professor, a specialist in Modern Korean history;

**Ekaterina K. Belaia (Ph.D. student)** – assistant professor, a specialist in international relations and Contemporary South Korea's Foreign Policy.

**Natalia A. Tokareva (M.A.)** – a part-time assistant instructor.

### Academic Program

Enrollment with the full curricula: B.A., M.A. and Ph.D. programs.

There are two majors taught at the B.A. course: Korean Philology and History of Korea.

Six programs are offered at M.A. course: Languages/Literatures/History/Culture/International Relations/Economics/Religions of the People of Asia and Africa (with a focus on Korea). Ph.D. Programs have three specializations: History/Languages/Literature of the People of Asia and Africa.

### Korean Language related Curriculum includes various disciplines. E.g.:

Korean Pronunciation (Jeong Yang-Ok)

Conversational Korean (Jeong Yang-Ok, I.V. Tsoy)

Hanja (N.V. Finko)

Korean Specialized Text (I.V. Tsoy, N.V. Finko, E.K. Belaia)

Korean Literature Text (A.A. Guryeva)

Translation into Korean (A.A. Guryeva)

Socio-Political Text (E.K. Belaia)

Korean Business Text (N.A. Tokareva, A.A. Guryeva)

Korean Dialectology (I.V. Tsoy)

\* Korean studies curriculum includes over 50 specialized disciplines taught.

New Courses implemented for the “Korean Philology” Program during the period:

1. Pak Kyongni (1926-2008): Life and Creative Work – I.V. Tsoy
2. Features of Pak Kyongni (1926-2008)’s Art Perception of the World – I.V. Tsoy
3. Korean Prose in the first half of the 20th Century – I.V. Tsoy
4. Korean Prose in the second half of the 20th Century – I.V. Tsoy
5. «A Hero of our Time» in Modern Korean Prose – I.V. Tsoy
6. Picture of the World in Korean Literature – A.A. Guryeva (with the AKS support)
7. World of Korean Poetry – A.A. Guryeva
8. Literature of Joseon Poetry – A.A. Guryeva
9. Interpreting Practicum with Korean – A.A. Guryeva

Additional online courses developed by Dr. Inna Tsoy

-since March, 2021 – Online courses: Korean for Beginners: Step 1, Step 2, Step 3, Step 4 (on Coursera in English), with graduate student Natalya Karavaeva (BA in Korean Philology, Department of Korean Studies)  
<https://www.coursera.org/specializations/korean-for-beginners>

-since October, 2021 – Online courses: Korean language for beginners. Part 1 (in Russian), with graduate student Natalya Karavaeva (BA in Korean Philology, Department of Korean Studies) <https://openedu.ru/course/spbu/KORLANG/>

Some examples of disciplines taught at the “History of Korea” major:

History of Korea (from Ancient to Contemporary history) (N.V. Finko)

Geography of Korea Socio-political system and economy of Korea (N.V. Finko)

Actual problems of modern development of Korea (N.V. Finko)

Historiography of cultural history of Korea (N.V. Finko)

Features of Korean mass media texts) (E.K. Belaia)

Foreign Policy of Korea (ROK and DPRK) in the second half of the 20th Century. (E.K. Belaia)

General course on Korean Literature (A.A. Guryeva)

In 2021-2022:

12 BA Theses on History of Korea were defended

2 MA Theses on Korean Politics and Korean Linguistics were defended

16 Term-papers on Korean Philology were defended (2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> year).

9 Term-papers on History of Korea were defended (3<sup>rd</sup> year)

### Seminars and Lectures:

**On April 8-9, 2021 the Department acted as a co-organized of the International Conference "Modernizing Korea: Past and Present" with the support of the Academy of Korean Studies (AKS-2016-OLU-2250002)**

### PROGRAM

#### April 8, 2021

Greetings: the Deputy Rector of St. Petersburg State University *Sergei Andryushin*

Greetings: the Deputy Consul General *Park Joo Yon*, Consulate General of the Republic of Korea in St. Petersburg

Greetings: Professor Emeritus of the Department of Russian Studies, Hankuk University of Foreign Studies, Director of SPbU Representative Office at Hankuk University of Foreign Studies *Kim Hyun Taek*, Seoul, Korea

#### Plenary Session

*Vladimir Tikhonov* (Professor, Oslo University). The Trajectories of Modernity in Korea: Continuities and Ruptures.

*Sergei Kurbanov* (Professor, St. Petersburg State University). Modernization, globalization and sanctions: North Korea case.

*Dmitry Lanko* (Associate Professor, St. Petersburg State University). Western Discourse on the Korean Management Style: Implications for the Modernization Theory

#### Section 1. Historical Aspects of Korea's Modernization.

*Nina Finko* (Assistant professor, St. Petersburg State University). Reforms and the process of modernization on the Korean Peninsula in the late 19th and early 20th centuries.

*Leonid Kozlov* (Associate Professor, Far Eastern Federal University). Modernization of Korean diplomacy at the turn of the XIX - XX centuries.

*Mina Yang* (HK Research Professor, Chung-Ang University). The Modernization of Seoul's entertainment culture and ballroom dance in the 1930s.

*Vladimir Ilyin* (Professor, St. Petersburg State University). The emergence and development of a consumer society in the Republic of Korea.

## **Session 2. Reflection of Modernization Processes in the Korean Classical and Modern Literature.**

*Anastasia Guryeva* (Associate Professor, St. Petersburg State University). Transformation of Korean Society in Late Joseon in the Mirror of Book Culture.

*Maria Soldatova* (Associate Professor, Military University of the Ministry of Defense of Russian Federation, Russian State University of Humanities, Moscow State Linguistic University),

*Lubov Yakovleva* (senior lecturer, Moscow State Linguistic University). Reflection of Modernization Processes in the Korean Women's Prose of the Colonial Period.

*Ekaterina Pokholkova* (Associate Professor, Moscow State Linguistic University), *Daria Mavleeva* (Assistant Professor, Moscow State Linguistic University). The Reflection of South Korean Society's Transformations in Modern Literature (using the example of Kang Byoung Yoong's work "Selling Superman's Costume").

*Sonja Haeussler* (Associate Professor, Stockholm University). "The fictional world of Choe Sang Hee: transnational perspectives in her short story collection *Del mundo*".

*Inna Tsoy* (Associate Professor, St. Petersburg State University). Transformation of South Korean Society in Prose of the Late 90s - early 21st century.

**April 9, 2021**

## **Section 3. Social Dynamics of Modern Korean Society.**

*Dmitry Ivanov* (Professor, St. Petersburg State University). Modernization of social structure in South Korea during the second half of the XX<sup>th</sup> century and the yearly XXI<sup>st</sup> century.

*Tatyana Mozol* (Associate Professor, Moscow State Linguistic University). Language policy of the Republic of Korea in the XXI century.

*Maxim Ni* (Associate Researcher, International Laboratory "Transnationalism and Migration Processes: Comparative and Institutional Analysis", St. Petersburg State University). Transnational migration of low-skilled workers from post-Soviet countries to the Republic of Korea: the role of organizational actors and the specifics of the formation of social networks.

*Maria Alekseenko* (postgraduate student, St. Petersburg State University). Feminism as a social movement in South Korea.

#### **Section 4. Popular Culture of Modern Korea.**

*Agapi Matosyan* (Researcher, Peoples' Friendship University in Russia). Pop culture as one of the components of South Korean soft power.

*Yulia Grigorieva* (Researcher, Institute of Mongolian Studies, Buddhology and Tibetology, Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences). "Korean Wave" in Mongolia: Main Directions of Development and Impact on Youth.

*Maria Osetrova* (Associate Professor, Moscow State Linguistic University, Institute of the Far East, RAS). Transformation of gender roles in the coverage of national cuisine in the Republic of Korea (20-21 centuries).

*Elena Ostrovskaya* (Professor, St. Petersburg State University), *Sergey Trofimov* (Associate Professor, Moscow State University), Modernization Virus in Korean Art House: "Thirst".

*Rimma Tangalycheva* (Associate Professor, St. Petersburg State University). Images of the future in a modernizing society (based on South Korean films about the end of world).

*Park Jong Soo* (President, The Northeast Asian Community Culture Foundation). Comparative analysis of the Korean boyband BTS and the Soviet rock musician Viktor Tsoi.

*Irina Stroganova* (Researcher, Institute of Oriental Studies, RAS), *Alexander Sergeevich Starshinov* (HSE University). Ch'eonnyeon Munhwa and the Development of South Korean Popular Music (1964-1975).

#### **Section 5. Modernization of Political Institutions in Korea.**

*Konstantin Asmollov* (Leading Researcher, Institute of the Far East, RAS). The candle revolution and the impeachment of Park Geun Hye: a retrospective analysis.



*Kim Yong Un* (Leading Researcher, Institute of the Far East, RAS; Associate Professor, HSE University). Evolution of political institutions of the DPRK.

*Alexander Soloviev* (Deputy Editor-in-Chief, Russia in Global Affairs). Some features of the evolution of the DPRK's political myth: the experience of constructivist analysis.

*Roman Lobov* (expert, Russian Institute for Strategic Studies). Republic of Korea's policy towards Southeast Asia.

*Ilya Oleinikov* (Associate Professor, Irkutsk State University). Resources of the institutional diplomacy of the Republic of Korea at the subnational level: the factor of the Association of Regional Administrations of North-East Asia.

*Galina Menshikova* (Associate Professor, St. Petersburg State University), *Yulia Dunaeva* (Assistant Professor, St. Petersburg State University). Administrative reforms in the digital world: the experience of the Republic of Korea.

*Uliana Kukina* (Assistant Professor, Russian State Sociological University). Gender Traditionalism as a Basis of Gender Policy in South Korea.

## **Section 6. Economic Aspects of Korea's Modernization.**

*Nikolay Bugay* (Chief Researcher, Institute of Russian History, RAS). Historical aspect of economic modernization in the territory of North Korea on the eve of the war of 1950 – 1953.

*Irina Lantsova* (Associate Professor, St. Petersburg State University). The Republic of Korea and international free trade regimes.

*Daria Sokolova* (Associate Professor, Far Eastern Federal University). Sociocentric network model of business cooperation in the Asia-Pacific Region.

*Dmitry Efstafiev* (Associate Professor, St. Petersburg State University). The Incheon Free Economic Zone as a tool for modernizing the Republic of Korea's economy.

*Andrey Kovsh* (Associate Professor, St. Petersburg State University) Development of strategic partnership between Russia and the Republic of Korea in energy sector: prospects and challenges.

## **Student Session 5. Korean Peninsula: New Perspectives.**

*Elizaveta Weinberg* (St. Petersburg State University). Cultural influence and Korea: Modernization Experience and Contemporary Practice.

*Kira Demitkina* (St. Petersburg State University). Protection of cultural heritage in the Republic of Korea: from the Laws of the Colonial Period to the Formation of its Own Policy.

*Maria Chistyakova* (HSE University). Using Immersive Technologies to Solve the Problem of Displaced Korean Values: the Example of the Okura collection.

*Elmira Farhetdinova* (St. Petersburg State University). The Conclusion of the Free Trade Agreement with the USA as Part of the Republic of Korea's Economic Modernization.

*Yaroslav Phokin* (St. Petersburg State University). Policy Supporting Small and Medium-sized Enterprises in the Republic of Korea.

*Alexandra Evseyeva* (St. Petersburg State University of Economics). Innovative Approaches in Energetics of Republic of Korea.

*Aleksandra Tarasova* (Vladivostok State University of Economics and Service) International Experience in Applying the National AI Strategy in South Korea.

*Elena Lyapina* (Russian State Sociological University). The Theme of Feminism in the Films of Hong Sang Soo.

*Juntao Du* (HSE University (St. Petersburg)). Mapping, Reflecting and Reviewing Society: Analysis of *Train to Busan* (부산행) in Sociology and Genre Study Perspective.

*Marat Galimov* (HSE University). 3D Technologies in South Korea's Animation Development.

### **Closing the conference and summing up the results**

**On June 3-4, 2021 the Department acted as a co-organizer of the International Summer School "The Republic of Korea and the DPRK: Society, Culture and Politics" (with the support of the Academy of Korean Studies (AKS-2016-OLU-2250002)).**

### **Program:**

**June 3, 2021**

Opening ceremony of the International Summer School

**Section 1. Cultural Dynamics in Korea.**

Vladimir Tikhonov. Visual Arts in the DPRK.

Sonja Häussler. Kimch'i - national cultural asset and globalized food.

Anastasia Guryeva. Book Culture in Korea: Peculiar Features, Legacies and Contemporary Trends.

Discussion

## **Section 2. Korean Literature, Cinema and Traditional Society.**

Rimma Tangalycheva. Social Problems in Modern Korean Cinema.

Elena Ostrovskaya. Mediatized Religion in New South Korean Cinema.

Sergei Kurbanov. South Korean Civil Society: Korean Ways of Kinship Relations. Traditions and Modernity.

Inna Choi. Personification as One of the Literary Techniques in Korean Modern Prose.

Chung Yang Ok. Regional Variations of Korean Traditional Song "Arirang"

Discussion

**June 4, 2021**

## **Section 3. Social Changes in South Korea.**

Sungju Park-Kang. Signal that breaks your heart: Transitional justice in Korea.

Dmitriy Ivanov. Transformation of Social Structure in South Korea in the 1960s - 2010s.

Vladimir Ilyin. The Emerging of Consumer Society in the South Korea: Dialectics of Globalization and Localization.

Discussion

## **Section 4. Korea in North-East Asia and Relations with Russia.**

Edward Halizak. Republic of Korea in Regional Security System in North-East Asia.

Irina Lantsova. Asian Super Grid and Cooperation of Russia and South Korea.

Dmitriy Lanko. The States of the Korean Peninsula in the Foreign Policy of the Russian Federation.

Andrey Kovsh. Dynamics of Bilateral Trade between the Russian Federation and the DPRK: comparative overview.

Discussion

Closing of the Summer School

**On 23-25th of June 2021 we held a Panel “Historiography and Source Studies of Korea” as a part of the 30<sup>th</sup> International Congress on Historiography and Source Studies and of Asia and Africa “Asian and Africa: their Heritage and Modernity”.**

**CHAIRMEN: Sergei O. Kurbanov, Nina V. Finko**

*Caprio Mark (Rikkyo University, Kawaguchi). Historical Fact and Imaginative Conflict: U. S. and Great Britain Impressions on Soviet interests in Postwar Korea*

*Akulenko Vadim S. (FEFU, Vladivostok). Problem of the Ancient Joseon location in the Historiography of the DPRK*

*AsmoloV Konstantin V. (Institute of the Far East? Russian Academy of Sciences). Sources of the Engaged Views on the DPRK in Popular Literature of Western Countries*

*Kim Igor K. (Volgograd State Pedagogical University). Materials of the Polish Republic Ministry of International Affairs as a Source on Post-War Korea History*

*Kurbanov Sergei O. (Faculty of Asian and African Studies, SPbSU). On the Issue of the Time Limits of the Existence of Internet Sources (basing the on the example of the DPRK documents of the 21<sup>st</sup> century)*

*Lazareva Ksenia V. (Novosibirsk State University). Theory and Practice of Preserving Cultural Heritage of the Republic of Korea: Cultural Aspect*

*Lobov Roman N. (Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences). Foreign Policy Reference Points of the DPRK in the Context of the 8<sup>th</sup> Congress of the Worker’s Party of Korea.*

*Finko Nina V. (Faculty of Asian and African Studies, SPbSU). Jeongdong – the birthplace of new Korea during 1897-1905.*

*Khrenov Valentin Valerievich (Ural Federal University). Policial Discussions in Turkey on Supporting the South in Inter-Korean Conflict: the 1<sup>st</sup> stage (late June-mid-July of 1950).*

*Chesnokova Natalia A. (Higher School of Econimics, Russian State University of Humanities). Jeong Jinin – a Hero of Prophetic Writings of Late Joseon: Problem of Origin*

*Shutova Maria A. (Novosibirsk State University). Jujaso in South Korean Historiography*

**On December 22, 2022 we held the Seminar “Traditions and Innovations of Korean studies in Saint Petersburg” dedicated to the 5<sup>th</sup> Anniversary of the Department of Korean Studies of Saint-Petersburg State University**

Opening address of the Head of the Department of Korean studies, prof. S.O. Kurbanov

*S.O. Kurbanov* "Unknown pages behind the Establishment of the Department of Korean Studies"

*A.A. Guryeva* "The manual of Basic Korean for today's students"

*I.V. Tsoy* "Methodology of Teaching the Introduction to Korean Phonetics"

*N.V. Finko* "Methodology of teaching Hanja for the Korean language learners: the practice of the Department of Korean Studies, St. Petersburg State University"

*R.V. Lobov* (senior expert, Russian Institute of Strategic Research) "On the Perspectives of Research on External Policy of the Republic of Korea"

#### Other activities

#### **Members of the Department of Korean Studies gave open talks on Korea:**

At the Cultural Festival "CultEra", Russian State Capella

In October 2021 Open lecture "Korean Literature: What is to Read?" (A.A. Guryeva)

At the Diplomatic Club, Saint-Petersburg Association of International Cooperation.

In February 2022 Lecture "Role of Literature in International Relations (case of Korean literature)" (A.A. Guryeva)

At the Series of Lectures on Korea, Mayakovsky State Library (organized by the Consulate General of the Republic of Korea in Saint Petersburg):

October 15, 2022 "Korean Literature: Guide on the World of Korea" (A.A. Guryeva)

October 22, 2022 "Musical era before K-pop (genre variations)" (I.V. Tsoy)

At the Korean Film Festival, Russian National Library (organized by the Russia-Korea Dialogue):

November 13, 2022 "The Daughters of Kim's Pharmacy movie, based on the novel of the same title by Pak Kyongni" (I.V. Tsoy)

November 20, 2022 "On the 'Our Twisted Hero'" (A.A. Guryeva)

South Korean Literature has been represented at the Annual Project “**A Reading City: Saint Petersburg: Choosing the Best Writer**” organized by the **Mayakovsky State Library** (A.A. Guryeva is responsible for Korean literature as a member of the Organizing Committee)

In 2021, Yi Mun-yeol won the Audience choice Prize at the Literature Readings (by the actors of Saint Petersburg Theatres)

Scholars’ Reports (excluding the information in common events described above):

**Prof. S.O. Kurbanov’s International Conferences participation:**

1. “2022 KF Global Korean Studies Forum. Paradigm Changes and Future Development of Korean Studies. Seoul, Republic of Korea, August 4, 2022” .

Participation on-site. Prof. S.O. Kurbanov presented a paper under the title: “Progress and Prospects in Korean Studies in Russia” .

2. 30th Conference of the Association for Korean Studies in Europe, 28-31st October, 2021, La Rochelle, France. Paper under the title: “Dreams of Socialism reflected in a 1947 North Korea School Tutorial” .

3. Total number of international conferences where Prof. S.O. Kurbanov has presented papers in Russian, Korean and English in 2021 – 2022 is 9.

Editor in Chief of the journal “Proceedings of the Center for Korean Language and Culture” (ISSN 1810-8008). Volume 20, 2021.

**Dr. I.V. Tsoy’s activity:**

1) March 6, 2023, Female Images in Pak Kyongni's Prose (1926-2008), Korean Literature: Overcoming Gender Stereotypes (round table), International Center of Korean Studies, MSU , Moscow

2) November 30, 2022, Potential Cooperation Zones (on the Example of St. Petersburg), Synergy of humanitarian ties: Joining Efforts of country-experts (9th Russia - Korea Humanitarian Forum “Friendship Bridge”), HSE, Moscow

3) October 21, 2022, Pak Kyongni’s Creative Laboratory (1926-2008): Thoughts on Life and Literature, 4th Festival dedicated to Pak Kyongni’s work. Literature about Earth. Literature about life, St. Petersburg State University, St. Petersburg – Korea University, Republic of Korea

- 4) October 1-2, 2022, Unveiling of Pak Kyongni Monument at St Petersburg University in the Mirror of Russian and South Korean Media, International Scientific and Practical Conference: Russia and Korea in the Modern Media, ISU, Irkutsk
- 5) August 25-27, 2022, The Role of the Written Word in Korean Culture, 22nd International Conference on Science and Technology Russia-Korea-CIS, Science and Technical Society AKSTS, Moscow
- 6) June 30 - July 2, 2022, Pak Kyongni's Creative Laboratory (1926-2008): a Look at Life and Literature, 10th International Scientific Conference: Issues of the Far East Literature, St. Petersburg State University, St. Petersburg
- 7) June 23-24, 2022, Becoming an interpreter. Through fire, water and copper pipes, 3rd Summer School of Translators and Interpreters, St. Petersburg State University, St. Petersburg
- 8) March 25, 2022, Contemporary South Korean Literature in the Context of Recent Socio-Economic and Political Changes (First Two Decades of the 21st Century), 26th Conference of Korean Studies in Russia and CIS: "Today's Issues of the Korean Peninsula", Institute of China and Contemporary Asia of the RAS, Moscow
- 9) December 15, 2021, March of Fools in Literature and Cinema (in English), The Third Online Conference of The Baltic Association Of Korean Studies: Remembering the Past and the Future - Korean Culture in a Changing World, Riga, Latvia.

#### Dr. A.A. Guryeva's activity:

- International director of the Academic Association of Classical Korean Poetry (고전시가문학학회 해외이사);
- Consulting the "K-Academy" project, Korea University (K-학술 프로젝트 자문위원);
- In 2021, she was an Executive Secretary and editor of the **Proceedings of the Center for Korean and Culture**. (ISSN 1810-8008).
- 
- Editor of the "Education and Citizen" (시민과 교육) Journal, Sookmyeong University.

#### Guest lectures:

- 1) 22 January 2022. «한국 고전문학과 현대문학의 관련성의 문제: 이론과 사례» (Issue of Relations between Pre-modern and Contemporary Korean Literature: Theory and Examples). Seoul National University. Department of Korean Language and Literature.
- 2) 19 April 2022. «Role of Asian Philological Studies on Bridging Europe and Asia. Istanbul University. Department of Korean Studies.

#### Conference Participation:

- 1) 09 January 2021. “한국학 교육의 요소로서의 토론 (Debates as an element of Korean Studies Education)”. At the International Conference 국가별 대학 교양교과목 및 교재 개발 현황과 비전 ). Sookmyeong Women’s University and Hangzhou University. (in Korean)
- 2) 25-26 April 2021. “Classical Chinese/Hanmun education in Saint Petersburg State University: Current Situation”. At the International Conference “Pre-modern Korean studies in Europe”. Charles University’.
- 3) 22 May 2021. “세계어문학으로서의 한국고전문학 연구 방법: 러시아어권을 중심으로. (Methodology of Korean Pre-modern Literature Research within the Context of World Literature: basing on the example of Russia)”. At the International Conference ‘미래 세계어문학으로서의 한국어문학 연구의 모색’. Seoul University. (in Korean)
- 4) 29-31 January 2021. «Introductory part» of Korean literature Course as a Method of Motivating Students. At the International Conference “Issues of Far Eastern Literatures”. Saint-Petersburg State University. (in Russian)
- 5) 25-26 March 2021. “Russian Tzar Peter the Great in Korean Media of the 21<sup>st</sup> Century”. At the Annual Conference on Korean Studies of Russia and CIS. (in Russian)
- 6) 15-16 April 2021. “Korean language aspects of the Discipline ‘Korean Literature’: from Analytics to Creative Tasks”. At the Conference of the Association of Korean Language Instructors of Russian Universities. Hertzen State Pedagogical University. (in Russian)
- 7) 18 May 2021. “Korean Specifics in Orthodox Parish in Seoul in the 21<sup>st</sup> Century (Ecumenical Patriarchate)”. At the Panel ‘Orthodox Church in East Asia’ the 29<sup>th</sup> International Easter Educational Readings. Moscow Patriarchate of the Russian Orthodox Church. (in Russian)
- 8) 22-23 June 2021. “Peter the Great viewed by South Koreans: Analysis of the Definitions to the Tzar in the texts of the 1990-2020”. At the International Congress of Historiography and Source Studies, Saint-Petersburg State University. (in Russian)
- 9) 08 September 2021. “Not only Meanings: Conveying Artistic Features of Poetry in Russian Translation”. At the International Conference “Russia and Korea: Worlds of Literary Translations”, Seoul Book Fair. (in Russian)
- 10) 08-09 October 2021, «행간의 의미를 읽다»: 동양학 전문가로서의 능력 형성을 위한 한국문학 텍스트 교수법 (“Reading in between the lines”: Teaching Korean Literature text as a method of forming Asian Studies Specialist Competence)”. At the World Congress of Korean Language. Panel ‘Current Situation with Korean Language Education in Saint Petersburg, Russia’. 국립국어원 and other Institutions. (in Korean)



- 11) 22 October 2021. "Ordinary People in Poetry of Pak Kyongni". At the 3<sup>rd</sup> Festival dedicated to Pak Kyongni's work. Literature about Earth. Literature about life, St. Petersburg State University, St. Petersburg – Korea University, Republic of Korea. (in Russian)
- 12) 28-31 October 2021. "A Policy, a Strategy, a Network: Reading in South Korean Society (21st century)". At the 30<sup>th</sup> AKSE Conference, University of LaRochelle.
- 13) 05-06 November 2021. "Peter the Great in South Korean Research". At the 10<sup>th</sup> International Conference on Korean Studies, Far Eastern Federal University, Vladivostok. (in Russian)
- 14) 15 December 2021. "Harmony and Unity: Yin&Yang and Current Social Problems Representation in Contemporary South Korean Literature". At the International Conference of the Baltic Association of Korean Studies, Latvian University.
- 15) 21 December 2021. "문화와 다문화의 공간으로서의 도시: 러시아, 상트페테르부르크의 사례 (Example of Saint-Petersburg (Russia) as a Cultural and Multicultural Space)". An invited speaker at the Wanju Culture International Forum, Jeonju. (in Korean)
- 16) 16 February 2022. "러시아 한국학의 현황: 다면성을 고려한 개관과 분석 (Korean studies in Russia Nowadays: Analytical Overview)". At the International Conference Korea University. (in Korean)
- 17) 25 March 2022. "Political Dimension of Environment in Works of Leading South Korean Poets". At the Annual Korean Studies Conference of Russia and the CIS. Institute of the Far East, Russia Academy of Sciences. (in Russian)
- 18) 20 May 2022. "Poet and Poetry Writing in Korean Verse: Notes on Perception and Representation" 11<sup>th</sup> International Conference of NAJAKS (Nordic Association of Japanese and Korean Studies), University of Helsinki.
- 19) 27 June 2022. "Peter the Great in Korea: Researching as a Literature Specialist". At the Conference "Peter the Great and Asia" at the Institute of the Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences. (in Russian)
- 20) 30 June 2022. "Literary Tradition in Contemporary Context: "Peach Blossom Spring" and "Dream Journey" in South Korean Literature". At the International Conference "Issues of Far Eastern Literatures". Saint-Petersburg State University. (in Russian)
- 21) 17 September 2022. "Metaphorical Critics in Joseon Poetry" at the Seminar "History and Historiography of Ancient and Medieval Korea", dedicated to the 30<sup>th</sup> Anniversary of the International Center of Korean Studies, Moscow State University. (in Russian)
- 22) 10-16 October 2022. "On the Issue of Applying Philological and Cultural Knowledge to Historical Material (basing on the example of Peter the Great in Korea)". At the 2<sup>nd</sup> Petersburg Historical Forum. Saint-Petersburg State University (in Russian)
- 23) 21 October 2022. "Searching for Truth: Common Points of Pak Kyongni and Dostoevsky". At the 4<sup>th</sup> Festival dedicated to Pak Kyongni's work. Literature

about Earth. Literature about life, St. Petersburg State University, St. Petersburg – Korea University, Republic of Korea. (in Russian)

- 24) 18 November 2022. "His Grace Sotirios (Trambas) (1929–2022): Labours for the Orthodox Church in the Republic of Korea". At the Conference "Orthodox Church in the Far East", Saint-Petersburg State University and Saint-Petersburg Theological Academy. (in Russian)

#### **N.V. Finko's activity:**

- 1) Research to practice conference "Korea, discovering the world: global and local challenges (late XIX -middle of the 20th century) Dates, venue: October 7-8, HSE University, Moscow. Title: Development of state symbols of Korea in the period Korean Empire (1897–1910)
- 2) Problems of identity in the cultures of the Far East in the late XX - early XXI centuries. Dates, venue: December 9, 2022, HSE University and Perm State National Research University. Title: "New Architecture" of Seoul during the Korean Empire
- 3) Research and Practice Seminar "Traditions and innovations of the Korean Studies researches in SPbSU". Dates, venue: December 22<sup>nd</sup>, St. Petersburg. Title: Methodology of teaching Hanja for the Korean language learners: the practice of the Department of Korean Studies, St. Petersburg State University
- 5) XXXI The International Congress on Historiography and Source Studies of Asia and Africa Dates, venue: June 23-25<sup>th</sup>, St. Petersburg, Russia. Title: Jeongdong – the birthplace of new Korea during 1897-1905.
- 6) 30<sup>th</sup> The Association for Korean Studies in Europe (AKSE) Conference. Dates, venue: October 28-31<sup>st</sup>, La Rochelle, France). Title: Urban hygiene and change of urban space of Seoul as part of the modernization reforms in Korea in 1896 – 1905
- 7) X The International Conference on Korean Studies in FEFU. Dates, venue: November 05-06<sup>th</sup>, Vladivostok, Russia). Report: The implementation of the concept of *kubon-sinchham* during the modernization reforms of Korean Empire in 1896 – 1910.
- 8) IX The International Scientific Conference of Young Orientalists. Dates, venue: Novemver 25-26, Moscow, Russia. Title: Issues of social and urban hygiene in Korea in the context of the modernization reforms of 1896-1905
- 9) The 3<sup>rd</sup> Baltic Association of Korean Studies (BAKS) Conference. Dates, venue: December 15, Riga, Latvia. Title: Symbolism in architecture of the Gyeongung Palace during the Korean Empire (1897-1910)

10) The 4th International Academic Conference of Central Eurasian Korean Studies. Dates, venue: December 18th, Istanbul, Turkey) Title: The change of Seoul urban space during the modernization reforms of Korean Empire in 1896 – 1905

### **E.K. Belaia's Activity:**

Since 2022 she is an Executive Secretary of the **Proceedings of the Center for Korean and Culture**. (ISSN 1810-8008).

- 1) IV International Scientific and Practical Conference "Women in Public Service" (RANEPA) with a paper "K-pop, Gender and Social Media: Presentation and Perception Issues" (04.03.2022)
- 2) Kosov Readings: Russia in the global world. Problems of global and regional development (RANEPA) with a paper "Korean Wave" as an instrument of soft power. Assessment of the causes of success from the outside and from the inside" (10-11.03.2022)
- 3) IV Russian Gender Forum: consolidation of social forces and socio-gender resources under the formation of a new world order (Financial University under the Government of the Russian Federation) with a paper "Gender sensitivity as a condition for the success of an artist in the world of social networks. An example of a South Korean group BTS" (27-28.10.2022)
- 4) XVI Kovalev Readings: Sociology in a post-global world (SPbU) with a paper "Challenges to the global dominance culture: the practice of using soft power by South Korea" (17-19.11.2022)

### Publications

**Proceedings of the Center for Korean and Culture**. (ISSN 1810-8008). Volume 20, 2021.  
Editor in Chief: prof. S.O. Kurbanov, editors: A.F. Trotsevich, I.V. Tsoy, A.A. Guryeva

### *Table of Contents:*

#### LINGUISTICS

Zimenko T. V. Taste perception in Korean language:

analyses of adjectives describing sweet taste .....7

Kim Hye Ran. Difficulties in translating Korean literary texts in linguistic  
and extra-linguistic aspects .....24

Den A. Principles of implementation of the learning process using distance

technologies: theory and practice .....	37
LITERATURE STUDIES	
Guryeva A. A. Poetical Impressions on Russia: the diary of the Korean Delegation (1896) Member Kim Deuk-nyeon .....	48
Naumova E. V. Some specific features of poetry by Yi Yuksa (1904-1944) .....	63
Soldatova M. V., Rho Ji Yun. The «Own» and the «Foreign» in Poetry by Yun Dong-ju .....	80
Tsoy I. V. People-Islands (based on the story “An Anonymous Island” by Yi Mun-yol) .....	95
Karavaeva N. E. Some features of personality formation on the example of the story of the South Korean writer Lee Mun-yol “That year in winter” .....	107
Komarova A. P. Features of the creative approach of the South Korean playwright Oh Tae-seok on the example of the play “Why did Sim Cheon throw herself into the sea twice?” .....	117
Li San Yun. The symbolism of flowers in the literary works of contemporary South Korean writers .....	131
Vasina A. S. Features of the disclosure of the most characteristic themes in the works of South Korean poetesses of the late 20 – early 21 centuries.....	147
HISTORY AND POLITICS	
Shevelenko E. V. President of the Republic of Korea Kim Young Sam’s address to the nation on the 16th anniversary of 12.12 Military Insurrection (historical analysis and assessments) .....	170
Kurbanov S. O. The essence of the inter-Korean agreements of 2018 and the problem of their practical implementation .....	193
CULTURE	
Gutareva Y. I. Symbolization of an evergreen tree in the artistic-figurative system of Korea: heritage and modernity .....	204

## BIBLIOGRAPHIC REVIEWS

- Pokholkova E. A., Rho Ji Yun. Bibliography of Korean literature and social-political translations into Russian language, published from 1990 to 2020 (prepared for the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Russia and the Republic of Korea).....244
- Simbirtseva T. M. 65 years of Russian-language dissertations on Korea: 1939–2004 (A statistical review based on a forthcoming “Bibliography” by Frank Joseph Shulman) .....271

## ARTICLES IN ENGLISH

- Khokhlova E. A. Returned to Korea “Album of Gyeongjae Jeong Seon” .....307

**The Department took part in organizing the following publication:**

**MODERNIZATION OF KOREA: POLITICS, ECONOMY, SOCIETY, CULTURE.**  
Edited by Dr. Sci. (Cultural Studies) Rimma K. Tangalycheva. Moscow: Russian Public Opinion Research Center.

Contents:

### **Part I. Modernization of Korea in the 18th – Early 20th Centuries**

Transformation of Korean Society of Late Joseon Period in the Mirror of Book Culture (A.A. Guryeva)

Modernization of Korean Diplomacy at the Turn of the 19th and 20th Centuries (L.E. Kozlov)

Reforms and Modernization Process on the Korean Peninsula at the Turn of the 19th and 20th Centuries (N.V. Finko)

### **Part II. Modernization of the Political Institutions in the Republic of Korea and the Democratic People’s Republic of Korea**

Administrative Reforms: The Experience of the Republic of Korea (G.A. Menshikova, Yu.G. Dunaeva)

“The Candlelight Revolution”, Impeachment of Park Geun-hye, and Problems of Democracy in South Korea (K.V. Asmolov)

Elements of the Pre-Modernism, Modernism, and Postmodernism in the Political Myth of the DPRK: A Constructivist Take (A.V. Solovyev, K.V. Asmolov, V.V. Lebedev)

### **Part III. Modernization of the Republic of Korea: Economic Aspects**

Republic of Korea and International Free Trade Regimes (I.S. Lantsova)

The Energy Coverage of Russia and the Republic of Korea in the Medium Term (A.V. Kovsh)

Policies Supporting Small and Medium-Sized Businesses in the Republic of Korea at the Current Stage of Modernization (Ya.P. Fokin)

### **Part IV. Social Dynamics of Contemporary South Korean Society**

Modernization of Social Structure in South Korea During the Second Half of the 20th Century – Early 21st Century (D.V. Ivanov)

The Emergence and Development of a Consumer Society in the Republic of Korea (V.I. Ilyin)

The Language Policy of the Republic of Korea in the 21st Century (T.S. Mozol)

### **Part V. Reflection of Modernization Processes in South Korean Literature and Cinema**

Visions of the Future in a Modernizing Society: Inspired by South Korean Domsday Cinema (R.K. Tangalycheva)

Modernization Virus in Korean Art-House Cinema: “Thirst” (E.A. Ostrovskaya)

Transformation of South Korean Society in the Prose of the Late 1990s – Early 21st Century (I.V. Tsoy)

Reflection of the Transformations of South Korean Society in Modern Literature: Example of the Story by Kang Byoung Yoong’s “Selling Superman’s Costume” (E.A. Pokholkova, D.V. Mavleyeva)

\* The above publication was supported by the AKS Project (AKS-2016-OLU-2250002).

The idea of the monograph belongs to prof. S.O. Kurbanov.

### **Individual Publications (excluding the publications included in the above list):**

#### **Prof. Sergei O. Kurbanov’s principal publications:**

#### **Monographs**

**1. Sergei O. Kurbanov. *A History of Korea: Since Ancient Times to Beginning of the 21<sup>st</sup> Century*. 4<sup>th</sup> Edition, revised. St. Petersburg University Publishing House, 2022. - 744 pp. (ISBN 978-5-288-06225-4) (In Russian).**

The book introduces the reader the history of Korea from ancient times to beginning of the twenty-first century. The work is based on the study of Russian, South Korean and North Korean historiography with the involvement of material from primary sources, as well as a number of information gleaned from the western scientific literature.

The book contains a number of new interpretations of various issues of historical development of Korea and for the first time offers the reader a systematic narration of the main events in the history of the two Koreas from the late 1970s to early 2000s.

The book is intended for specialists, as well as all those interested in the history of Korea.

**2. Sergei O. Kurbanov. *Essays on North Korean History: Chronicles 2000-2022*. St. Petersburg University Publishing House, 2023. - 716 pp. (ISBN 978-5-288-06302-2) (In Russian)**

The Democratic People's Republic of Korea is one of the most mysterious states, closed from the outside world and conducting its special domestic and foreign policy based on a national culture dating back many millennia history. At the same time, events from the history of North Korea at the beginning of the 21st century in their systematic, rather than episodic presentation, remain practically unknown not only to Russian, but also to foreign readers.

The book introduces a chronological presentation of a number of historical events of North Korea, many of which are presented to the public for the first time. The special value of the book lies in the fact that it is based on facts, recorded and preserved in the personal archive of the author, public access to a number of which is currently extremely difficult.

The book is intended for specialists, students studying Asia, as well as for a wide range of readers interested in contemporary North Korea.

#### **Dr. Inna V. Tsoy's publications:**

- 1) People that are Islands (on the Example of Yi Mun-yol's Story *The Anonymous Island*) (2021) // Proceedings of the Center for Korean Language and Culture, Issue 20
- 2) The Path of the Hero (Anti-Hero) in Modern South Korean Prose of the 20th - early 21st Centuries (Compared to Traditional Literature) (2021) // collective monograph "Modern Problems of the Korean Peninsula" (Moscow)

- 3) Kim Seung-ok's story *Record of a Journey to Mujin* and a screen adaptation of *Mist* by Kim Soo-young (2021) // Proceedings of the IX International Scientific Conference "Problems of the Far Eastern Literature" (St. Petersburg)
- 4) *The March of Fools* in Literature and Cinema (1970s) (in English) // Religijski-Filozofiski Raksti. A special issue of the Religious-Philosophical Articles (2022) (Riga)
- 5) The Transformation of South Korean Society in the Prose of the 1990s - early 21st Century (Chapter 15) (2022) // collective monograph "Modernization of Korea. Politics, Economics, Society, Culture" (Moscow)
- 6) Contemporary South Korean Prose in the Context of Recent Social, Economic and Political Changes in the Republic of Korea (2022) // collective monograph "Modern Problems of the Korean Peninsula" (Moscow)

**Dr. Anastasia A. Guryeva's publications:**

- 1) **A Chapter in Collective monograph:** Guryeva A.A. Image of Peter the Great in Korea // Peter the Great in East Asia. Collective monograph. Ves mir. 2022. (in Russian)
- 2) The Use of Chinese Names in Late Chosŏn sijo as a Case of Transcoding // BOCHUM YEARBOOK OF EAST ASIAN STUDIES. Vol. 43, 2021. Pp. 41-63.
- 3) Multidisciplinary Aspects of Korean Literature: Discussing the Issue of Research Approaches // 중앙유라시아한국학 Journal of Korean Studies in Central Eurasia Issue 1. Istanbul; 이스탄불대학교 한국어문학과, Pp. 171-191.
- 4) Russian Tsar Peter the Great in South Korean Media of the 21<sup>st</sup> Century // Contemporary Issues of Korean Peninsula. Institute of the Far East, Russian Academy of Sciences, Moscow, 2021. Pp. 290-299. (in Russian)
- 5) The first Publications of Peter the Great in Korea in the Context of Korean Literary Tradition // Proceeding of Petrozavodsk State University. Issue 6, 2021. Pp. 82-94. (in Russian)
- 6) Christian Symbolism in Multilayered Contexts of South Korean Poetry //Religijski-filozofiski raksti XXX. Riga, 2021. Pp. 191-197.
- 7) New image of Female in Korean Vernacular Poetry of the 18-19<sup>th</sup> Centuries as an Element of Transition to Contemporary Literature // Proceedings of Moscow State University, 10 (852), Moscow, 2021. Pp. 206-224 (in Russian)
- 8) Russian Tzar Peter the Great and Literary Journeys of South Koreans // Proceeding of Petrozavodsk State University. Vol. 44, №4, Pp. 96-101. (in Russian)
- 9) «Introductory part» of Korean literature Course as a Method of Motivating Students. At the International Conference "Issues of Far Eastern Literatures". Saint-Petersburg State University. Issue 1, 2022. Pp. 522-537 (in Russian)
- 10) [Harmony and Unity: Yin & Yang and Current Social Problems Representation in South Korean Literature](#) // Religijski-filozofiski raksti. Special Issue, 2022. Pp. 49-57.



- 11) M.I. Nikitina and A.F. Trotsevich: Emotional Story on What is Interesting for any Korean Studies Specialist // Journal of Korean Studies. Moscow State University, 2021. Pp. 5-18. (in Russian)
- 12) "How will our word resound then": in search of the ways to include culturally information into the translation // Worlds of Literary Translations. Translation Institute. Moscow. 2022. (in Russian)
- 13) Political Dimension of Environmental Issues in the Works of Prominent South Korean Poets // Korean Peninsula: Current Issues, ICCA RAS. 2022

**N.V. Finko's publication:**

- 1) Seoul in the notes of foreign travelers of the late XIX - early XX centuries. // Bulletin of St. Petersburg University. Oriental and African studies. 2022. Vol. 14. Issue. 1. P. 40-53. <https://doi.org/10.21638/spbu13.2022.103>
- 2) The implementation of *kubon sinchham* concept during the reconstruction of the Gyeongungung Palace in the Korean Empire 1897-1910. Collection X International Korean Studies Conference FEFU. 2021. p. 112-114

**E.K. Belaia's publications:**

- 1) Development of Rocket Technologies in the Republic of Korea in the context of South Korea-US Security Relations in the 1970s // New Science International Center for Scientific Partnership. 2022 Russian Student Lomonosov Readings. Pp. 331-335.
- 2) K-pop, Social Networks, Gender Representation: The Problem of Presentation and Perception (The Case of BTS) // Administrative Consulting. No 11, 2022. Pp. 67-85.
- 3) Comparative Analysis of South Korean and American Soft Power Practices in World Politics // Eurasian Integration: economics, law, politics. Vol. 16 No 4, 2022. Pp. 106-120.

# SPAIN

## Barcelona

### Autonomous University of Barcelona

#### Report for 2021

#### **1. General Information**

The Korean section of the Department of Translation and Interpreting and East Asian Studies at the Autonomous University of Barcelona (UAB) in 2021 consisted of three full time members, Ester Torres-Simon, Mihwa Jo and Hyunjoon Rhee, and one part time member, Mihee Seo. Within other sections there were full and part time members of the Department whose reaching included Korean topics: Amelia Sáiz López (Korean gender and society), Just Castillo Iglesias (International Relations) and Gustavo Pita Céspedes (Korean politics).

In addition to the permanent and part time members of the Department, the Department also hosts two research projects that relate to Korea and employ researchers working on Korean Studies: The “Aftermath of the East Asian War of 1592-1598” research project, sponsored by the European Research Council (Horizon2020) and the Marie Curie Fellowship “EURO-IMJIN” (2020-2022). During the 2021-2022 year, the Aftermath project consisted of seven full time members, Rebekah Clements, Sangwoo Han, Barend Noordam, Baihui Duan, Joshua Batts, and Jaime Gonzalez, and one part time member, Jing Hu. The EURO-IMJIN fellowship employed one member, Giuseppe Marino.

#### **2. Academic Program**

At B.A. level, four courses on Korean language are offered. Korean language classes in the B.A. in East Asian Studies reached maximum capacity for first year courses. A specialization program is also offered for other BAs in the university (10 students per year).

#### **3. Seminars and lectures**

24/03/2021 “Epidemics and Wandering People: An Empty Northern Boundary Area of Post-Imjin Korea,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Ms. Baihui Duan

06/04/2021 “Culture in an Evolving World: The International Popularity of K-pop and its Core Message”, Dr. Jimmyn Parc (co-organized with Casa Asia).

25/05/2021 "The Circulation of Silver in Post-Imjin East Asia," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr Guillaume Carré.

26/05/2021, "The International K-Pop Fandom and Fandom Lexicon: A Fieldwork in Barcelona", Brittany Khedun-Burgoine.

30/06/2021 "Traces of the Japanese and Manchu Invasions through Household Registers of 17th Century Korea," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Sangwoo Han.

07/07/2021 "Reconstruction and Continuity: Trilateral Relationships among Japan, Korea, and China after the Imjin War," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Yongchao Cheng.

14/07/2021 "Authority and Technical Expertise: Mediating Military Knowledge of the Imjin War," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Barend Noordam.

19/07/2021 "The Missing Aspect in the Diffusion of Hallyu Contents: Understanding Why Foreign Companies are Interested in the Korean Drama Industry", International Research Workshop *The Global Circulation of Korean and Japanese Cultural Industries*, Dr. Jimmyn Parc.

19/07/2021 "Fandom, Entrepreneurship, and the Globalization of Hallyu", International Research Workshop *The Global Circulation of Korean and Japanese Cultural Industries*, Dr. Nissim Otmazgin.

19/07/2021 "Cool and Hallyu: Martial Arts as a Testing Ground for Cultural and Creative Industries in Japan and South Korea", International Research Workshop *The Global Circulation of Korean and Japanese Cultural Industries*, Dr. Eduardo González de la Fuente.

20/07/2021 "Availability of Korean Literature in Spanish Translation: Bookstores and Libraries in Barcelona", International Research Workshop *The Global Circulation of Korean and Japanese Cultural Industries*, Dr. Ester Torres-Simón.

15/09/2021 "The Environmental Aftermath of the Imjin War," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. John S. Lee.

13/10/2021 "Captured Korean Potters and Alternate Attendance in Japan's Satsuma Domain, 17th-18th Centuries," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Rebekah Clements.

24/11/2021 “Accounts of Ming Deserters during the Imjin War – Contemporary Records and Later Memory,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Adam Bohnet.

15/12/2021 “The Transformation of Chosŏn and Hizen Wares as a Result of the Imjin War,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Katayama Mabi.

#### **4. Research projects**

- The Agency for Management of University and Research Grants of the Catalan Government (Generalitat de Catalunya) awarded the Research Group GREGAL (Circulación Cultural Japón-Corea-Cataluña/España) with the funding grant 2017 SGR 1596 GRE, 2017-2021 (PI Blai Guarné, Funding: 19.097,76 €), at the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies, UAB.
- “Aftermath of the East Asian War of 1592-1598” (AFTERMATH) is a Horizon2020 European Research Council Starting Grant project (no. 758347) directed by principal investigator Rebekah Clements at the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies, UAB, and the University of Oxford. The grant runs from 2018-2024 and is worth €1,444,980.
- “European Literature and the ‘First East Asian War’ of 1592-1598 (EURO-IMJIN) was a Marie Skłodowska-Curie Action International Fellowship (European Research Council Horizon 2020 grant no. 892029), Giuseppe Marino. The grant ran between 2020-2022 and was worth €160,932.48.

#### **5. Scholar’s reports**

##### **Ester Torres-Simón**

14/05/21, Discussant in the Roundtable “#TranslationCafé: East Asian Translation History” (online).

15/05/2021, Seminar “Mujer y familia: una visión desde las autoras coreanas”, Casa Asia. (online)

27/05/2021, Seminar “Revising translation theory: Translation of Korean kinship terms”, University of Leiden (online)

02/06/21, “Rol de la traducción indirecta en la difusión de la literatura coreana en Europa” (Role of indirect translation in the dissemination of Korean literature in Europe), II Congreso Asociación Española de Estudios de Asia Oriental (online), Universidad Autónoma de Madrid.

## **Baihui Duan**

28/08/2021 "War and Resources: conflicts over timber on Kōje Island during the Imjin War," European Association of Japanese Studies Conference (online), Ghent University.

08/09/2021 "War and Resources: Conflicts over timber on Kōje Island during the Imjin War(1592-1598)," *The Sixth Biennial Conference of East Asian Environmental History* (EAEH 2021)(online), Kyoto University.

08/09/2021 Panel convenor "Conflict, War and the Environment in East Asia: A Long-term Observation from Premodern to Modern," *The Sixth Biennial Conference of East Asian Environmental History* (EAEH 2021)(online), Kyoto University.

## **Rebekah Clements**

26/11/2021 "The Imjin War in Regional and Global History: New Perspectives", *Global History of Science Seminar (GHOSS)*, Institut d'Història de la Ciència (Autonomous University of Barcelona).

31/10/2021 "Hideyoshi's Imjin War Trophies: Noses, Tigers, and Falcons". *Association of Korean Studies in Europe Conference*, La Rochelle University, France, and online (via Zoom).

26/08/2021 "Captured Human Capital: Korean Potters in Satsuma Domain," *European Association of Japanese Studies Conference*, Ghent University (via Zoom).

## **Barend Noordam**

27/05/2021 "The Significance of the Wang Yangming-Movement for Qi Jiguang's Military Innovations and their Diffusion into Korea." *Intellectual Networks and Knowledge Production: Remapping Chinese Studies*, Chinese University of Hong Kong.

30/10/2021 "**Beyond the Harquebus: The Transfer of "Obsolete" Chinese Military Artifacts to Chosŏn,**" *Association of Korean Studies in Europe Conference*, La Rochelle University.

## **Giuseppe Marino.**

30/10/2021 "**Traces of the Imjin Waeran in Spanish Historiographic Literature of the Golden Age**" *Association of Korean Studies in Europe Conference*, La Rochelle University.

## **6. Korea related publications**

### **Ester Torres-Simón**

Ester Torres-Simón, “Evolution of Images of Korea in the Paratexts to Korean Literature in English Translation”, *Transletters. International Journal of Translation and Interpreting*, no. 5 (2021) pp. 251-272.

Ester Torres-Simón, trans. *Solo Leveling* (vol 1-2), Norma Comics, 2021.

### **Rebekah Clements**

Rebekah Clements, “Daimyo Processions and Satsuma’s Korean Village: A Note on the Reliability of Local History Materials”, *Japan Review*, no.35 (2021), pp. 219-230.

### **Sangwoo Han**

Sangwoo Han, “The marriage market for immigrant families in Chosŏn Korea after the Imjin War: Women, integration, and cultural capital,” *International Journal of Asian Studies*, vol.18, no.2 (2021), pp.247-269.

## Report for 2022

### **1. General Information**

The Korean section of the Department of Translation and Interpreting and East Asian Studies at the Autonomous University of Barcelona (UAB) currently consists of three full time members, Ester Torres-Simon, Mihwa Jo and Hyunjoon Rhee, and four part time members, Youngmi Jeong, Mihee Seo, Kang Seunghwa and Uhjeen Lee. Within other sections there are full and part time members of the Department whose reaching includes Korean topics: Amelia Sáiz López (Korean gender and society), Just Castillo Iglesias (International Relations) and Gustavo Pita Céspedes (Korean politics). Additionally, UAB was glad to welcome prof. Jihye Kim, from the University of Central Lancashire (UK), as one of the main guest lecturers at the PhD Summer School in East Asian Studies (June 27-30<sup>th</sup>, 2022). Prof. Kim presented the development and status of Korean migration invited by the Research Group GREGAL: Cultural Circulation Japan-Korea-Catalonia/Spain at the UAB.

In addition to the permanent, part time, and visiting members of the Department, the Department also hosts two research projects that relate to Korea and employ researchers working on Korean Studies: The “Aftermath of the East Asian War of 1592-1598” research project, sponsored by the European Research Council (Horizon2020) and the Marie Curie Fellowship “EURO-IMJIN” (2020-2022). During the 2021-2022 year, the Aftermath project consisted of seven full time members, Rebekah Clements, Sangwoo Han, Barend Noordam, Baihui Duan, Joshua Batts, and Jaime Gonzalez, and one part time member, Jing Hu. The EURO-IMJIN fellowship employed one member, Giuseppe Marino.

## 2. Academic Program

At B.A. level, four courses on Korean language are offered. Korean language classes in the B.A. in East Asian Studies reached maximum capacity for first year courses. A specialization in Korean (minor) is offered for other B.A.s in the university. Eight final degree projects linked to Korean Studies were presented this year on topics ranging from the history of fashion to feminism in K-dramas. At MA level, three Korea-related dissertations were presented within the MA in East Asian and Global Studies: a study on linguistic diversity in Korea, an analysis of the film 'Parasite' and a comparison of the Korea-Spain Strategic Partnership to similar agreements.

The following PhD students are currently pursuing their PhD Thesis:

- Hyunjoon Rhe, *En torno al fenómeno de la miratividad: un análisis comparativo entre el español y coreano*, PhD in Languages and Cognitive Science.
- Kang Seunghwa, *Análisis discursivo y sintáctico sobre la llamada marca de tópico -(n)un en coreano*, PhD in Languages and Cognitive Science.
- Margarita Postrelova, *The Influence of national culture on the corporate culture of South Korea*, PhD in Translation and Intercultural Studies.

The following students completed their PhD Thesis during 2022:

- Maria del Valle Guerra, *El impacto de la música pop de Asia Oriental en América Latina. Estudio de caso de Mayday (Taiwan-China) y Super Junior (Corea del Sur) en Argentina*, PhD in Translation and Intercultural Studies. April 22, 2022 (Cum Laude).
- Baihui Duan, *Managing Epidemics in Post-Imjin Korea: War, Environment, Infectious Diseases, and Medicine, 1576-1720*, PhD in Translation and Intercultural Studies. April 29 (Cum Laude).

## 3. Seminars and lectures

13/01/2022 "Artisan Squad: Technology, Innovation, and the Early Modern Craftscape in Post-Imjin Korea," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Hyeok Hweon Kang.

09/02/2022 "Introducing the online exhibition, *Stories of Clay: Discovering Chosŏn Korean Potters in Tokugawa Japan*," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Rebekah Clements and Dr. Seung Yeon Sang.

"The Change of the Communication System Following the Imjin War," *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Ms. Hyeoun Kim.

20/04/2022 “The Impact of Japan’s Invasion of Chosŏn in 1592-1598 upon Local Society and Economy in Premodern East Asia,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Nam-Lin Hur.

18/05/2022 ““Myth and History: Shi Xing during the Imjin War and the Construction of His Myth by Chosŏn Korea,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Sun Weiguo.

19/05/22, “Literatura coreana en España: ¿actor secundario de BTS, Solo Levelling y el Juego del Calamar?”, *II Ciclo de Conferencias: Estudios Globales de Asia Oriental*, (online), Dr. Ester Torres Simón.

15/06/2022 “Changing Chinese Perceptions of Japan in the Aftermath of the 1592-1598 War,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Marshall Craig.

27/06/2022 “Introduction to Korean Migrations”, UAB PhD Summer School, Dr. Jihye Kim.

28/06/2022 “Korean Migration in Argentina and Brazil”, UAB PhD Summer School, Dr. Jihye Kim.

29/06/2022 “Korean Migration in European countries”, UAB PhD Summer School, Dr. Jihye Kim.

30/06/2022 “Korean Migration in English speaking countries”, UAB PhD Summer School, Dr. Jihye Kim.

28/08/2022 “The Ming Withdrawal from Korea and the Beginning of the Imjin War’s Aftermath,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Dr. Masato Hasegawa.

16/11/2022 “Overlap of Duties: Expansion of the Korean Militia System after the Imjin War,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Mr. Namgung Seungweon.

14/12/2022 “Regional Geopolitics after the Imjin War,” *Aftermath of the East Asian War of 1592-1598 Webinar Series*, Prof. Nam-Lin Hur.

#### **4. Research projects**

- The Spanish Ministry of Science and Innovation awarded the Research Group GREGAL (Circulación Cultural Japón-Corea-Cataluña/España) at the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies, UAB, with a funding grant for conducting a research project on the boom of South Korean Popular Culture in Spain and its social economic and political aspects (Grant



Number PID2021-122897NB-I00, MCIN/AEI /10.13039/501100011033 /FEDER, UE, 2022-2025, PI Blai Guarné, Funding: 82.522,00 €). And the Agency for Management of University and Research Grants of the Catalan Government (Generalitat de Catalunya) granted the Research Group GREGAL with the status of Consolidated Research Group (Grant Number 2021 SGR 00558 GRC, 2022-2024, Funding: 54.300,00 €), East Asian Studies and Research Centre (CERAO), UAB.

- “Aftermath of the East Asian War of 1592-1598” (AFTERMATH) is a Horizon2020 European Research Council Starting Grant project (no. 758347) directed by principal investigator Rebekah Clements at the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies, UAB, and the University of Oxford. The grant runs from 2018-2024 and is worth €1,444,980.
- “European Literature and the ‘First East Asian War’ of 1592-1598 (EURO-IMJIN) was a Marie Skłodowska-Curie Action International Fellowship (European Research Council Horizon 2020 grant no. 892029), Giuseppe Marino. The grant ran between 2020-2022 and was worth €160,932.48.

## 5. Scholar’s reports

### Ester Torres-Simón

21/2/22, Radio interview to present the cycle on the workshop on Korean Crime Fiction (Desde las Casas, Radio 5).

February-June, 2022, Hosted a series of literary workshops on Korean crime fiction, monthly meetings, Casa Asia.

20/05/22, Talk: “Korean literature in translation”, University of Amsterdam.

26/03/22, Presentation: “The role of indirect translation in the dissemination of Korean literature in Spain”, 2022 한국통역번역학회 봄 정기 학술대회, 한국통역번역학회.

31/03/22, Talk: “On the translation of Korean manhwa”, X Encuentros de Traducción Editorial, Universidad de Murcia.

04/11/22, Participant, 4th, East Asian Studies Meeting in Spain, Universidad de Salamanca/ Casa Asia.

17/11/22, guest speakers on Korean Studies in Spain (Academic panel) for the X Korea-Spain Tribune, Casa-Asia / Korea Foundation.

23/08/22, Radio interview to discuss K-pop fandom in Spain (El món a RAC1, RAC1).

16/12/22, Radio interview to comment on the change of law regarding Korean age (En la Onda, Cadena Ser).

### **Baihui Duan**

05/07/2022 “Interspecies Interaction: Equine Plague and Human Epidemics during the East Asian War (1592-1598),” *European Society for Environmental History Conference*, Bristol.

### **Rebekah Clements**

10/09/2022 “Foreigners and the Consolidation of Power in Satsuma Domain During the Seventeenth-Eighteenth Centuries,” *Early Modern Kyūshū: A Regional Crossroads of Knowledge, Trade, and Production* (online), East Asian Civilizations Research Centre (CRCAO), Paris.

### **Barend Noordam**

28/04/2022 “How Relevant was the Imjin War for Military Innovation?,” *88th Annual Meeting of the Society for Military History, Chinese Military History Society Meeting*, Fort Worth.

12/08/2022 “Harquebus or Handgun?: The Impact of the Imjin War on Firearms Technology in Ming China and Chosŏn Korea,” *Northeast Asian History Foundation (NAHF) Conference*, Seoul.

15/11/2022 “Naval Mobilization for the Imjin War (1592-1598) and State Building in Late Ming China,” *State navies, transnational private economic networks and the circulation of technology 1500-1800*, Pablo de Olavide University.

### **Jaime Gonzalez**

17/03/2022 ““El reino inexpugnable: Descubriendo Corea a través de los textos ibéricos (siglos XVI-XVII),” *Los caminos del Modernismo (VI Encuentro Internacional de Jóvenes Investigadores en Historia Moderna)*, Fundación Española de Historia Moderna and the Universidad de Santiago de Compostela.

## **6. Korea related publications**

### **Ester Torres-Simón**

Ester Torres-Simón, trans. *Solo Leveling* (vol 3-5), Norma Comics, 2022.

Ester Torres-Simón, trans. *Hellbound* (vol 1&2), Panini, 2022.

Ester Torres-Simón, trans. *Daughter of the Emperor* (vol 1), Norma Comics, 2022.

### **Baihui Duan**

Baihui Duan and Rebekah Clements, "Fighting for Forests: Protection and Exploitation of Kōje Island Timber during the East Asian War of 1592–1598," *Environmental History*, vol.27, no.3, (2022), pp. 415–440.

### **Rebekah Clements**

Rebekah Clements, "Alternate Attendance Parades in the Japanese Domain of Satsuma, Seventeenth to Eighteenth Centuries: Pottery, Power and Foreign Spectacle" *Transactions of the Royal Historical Society*, published online 5th May 2022. [Note: this article concerns Korean potters in Japan, captured during the Imjin War].

## **Málaga**

### **University of Málaga**

#### **Department of Historical Science, East Asia Studies Area**

#### **Degree of East Asian Studies- Korean Studies**

#### Report for 2021

#### General information

East Asian Studies is an Area of Knowledge that is committed to interdisciplinarity and constant improvement in pursuing academic excellence in the Department of Historical Sciences of the University of Malaga (UMA).

The faculty of the Area has focused on Korean Studies since the creation of the Degree in East Asian Studies-Korea Mention in 2011. The Area conducts a wide methodological diversity of research from history or traductology to commercial relations, literature, anthropology or the performing arts. In parallel to its focus on research and teaching, the professors of Area of East Asian Studies at the UMA are committed with the dissemination of Korean culture, but also with the building of institutional relations with related entities at the international level.

In 2021, the Korean Studies Area has successfully initiated its five-year project (2021-2026), "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion" (AKS-2021-INC-2250002), a project supported by the Ministry of Education of the Republic of Korea, Academy of Korean Studies (AKS). Also, "Road to freedom in the Joseon period in Korea: Slavery and abolitionism in the East Asian context" (PID2020-116910GB-I00), project funded by the

Ministry of Science, Innovation and Universities of Spain. These two major projects are funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Korean Ministry of Education are led by the team along with other projects.

Another project that is part of the Area is the Asia Chair, a project that arises in collaboration with the Karma Guen Karma Kagyu Diamond Road Foundation (FKGKKKCD). It is coordinated by Professor Antonio Domenech, whose objective is to create and promote the production of knowledge in Asian Studies, with special attention to the Korean, Tibetan and Sanskrit fields.

Every year we have been organizing TOPIK test (15 October 2022), conferences, seminars, workshops, panel discussions, film screenings and artists' talks. Some were co-hosted with other institutions and centers as with the mentioned Asia Chair.

Thus, the university has filled all the positions in that department with specialists in Korea under the coordination of Prof. Antonio Doménech. The members of the area of knowledge are the following:

**Professor Antonio DOMÉNECH:** Coordinator Korean Studies B.A. PhD in Social Anthropology specialized in Religious Studies. He teaches History of Religion in East Asia, Korean Thought and Religions through its texts, East Asian Modern History, Korean Popular Culture, and Korean language for beginner students.

**Professor Aurelia MARTIN.** PhD in Histoire et Civilizations École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris. PhD in Philosophy and Letters University of Granada. History of East Asian Religions, Literature of Korea through its texts, Shamanism, Nature and Religious Practices.

**Assistant Professor KANG Eun Kyung.** MA in Korean performing arts and literature. She teaches Performing Arts in Korea and Korean language for mid-level students.

**Assistant Professor Luis BOTELLA.** PhD in Korean Studies-History. He teaches East Asian Modern History, Korean History and Korean language for beginner students.

**Korea Foundation visiting professor EO Da Eun.** MA in Korean Language as a Second language. She teaches Korean language for advanced students.

**Postdoctoral Research Fellow Patricia CHICA.** PhD in Korean Studies-Economy. She teaches Spain-Korea-Latin America relations and Korean language for beginner students.

**PhD student-lecturer Estrella VIVAS.** BA in Korean Studies, MA in International Development Cooperation. She supports teaching the subjects Korean Popular Culture and Korean language for beginner students.

**PhD student-lecturer María Del Mar BLANCO.** BA in Korean Studies, MA in East Asia Studies. She supports teaching Korean Language.

**PhD student and Researcher VIRGINIA.** BA in Korean Studies, MA in International Cooperation and Development Policies. She is a Research technician in Asia Chair.

### Academic Programme:

The degree of East Asian Studies- Korean Studies of the Korean Studies Area at the University of Málaga is a 4-year B.A. level degree, consolidated in Korean Studies in Spain. The program itself has been a success in terms of student enrolment, opening every year 50 spots, and the waiting list increases every year. That means that there are around 200 students distributed in 4 years. Also, currently, 5 students are enrolled in a PhD program on Korean Studies.

Through our East Asian Studies Area, our Faculty Library, Faculty of Social and Labor Studies, has become one of the major venues of the Window on Korea project. As a direct result of the donation of books by the National Library of Korea to the University Library of the University of Malaga. Consequently, our students have at their disposal a wide range of bibliographic material, complemented with access to databases such as DBpia. This has had an impact on the quality of their assignments for students.

Furthermore, encouraged by our Area, the University of Malaga has had a collaboration agreement with the Incheon National University since 2009. After more than 10 years of academic and cultural exchange, more than 500 exchange students have travelled and many projects and activities have been developed, involving professors and researchers from both universities.

### Seminars and Lectures

12.21.2021. "K-pop and Parasocial Interaction in Spain: the fan phenomenon in Instagram," Julia Rodríguez Castillo (PhD from the Interuniversity Doctoral Program in Communication in the line of Advertising and Public Relations by the University of Malaga), within the subject of the Degree in East Asian Studies, "Performing Arts, Dance and Music in Korea". Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

### Other Activities:

**1st-4th Itinerant Exhibition of Scientific Posters of the Thematic Network "Studies on East Asian Women's"**

**November, 2021; February, 2022; March and November 2022. Autonomous University of Madrid, University of Granada, University of Malaga.**

The Itinerant Exhibition of Scientific Posters of the Thematic Network "Studies on East Asian Women" was held in three different universities. An activity carried out by the members of the Network and in collaboration with the East Asian Studies Area of the University of Malaga and other universities and institutions such as the Confucius Institute of Madrid. Gladys Nieto, the director of the Confucius Institute of Madrid, opened the event which was followed by a panel discussion as well as a performance by the group "Cangrejo Pro". At University of Malaga, Theater play titled as "Woman's soup" was performed by the Korean-spanish theater company Muteatro.

**Training Workshop: Gendered qualitative research in the Korean Studies research framework: building creative spaces of understanding creative spaces of understanding.**

**September, 28- October, 19, 2021; Faculty of Social and Labor Studies of the University of Malaga.**

Organized in collaboration with the Korean Wave Initiative: Permanent Seminar on Gender Research. This workshop was mainly aimed at students of the Degree in East Asian Studies, as well as had 10 places of free access with previous registration. The objective of this course was to train students of the Degree in Asian Studies on how to approach qualitative research with a gender perspective in the area.

**Annual "Summer Course: Introduction to Korean-Spanish Translation"**

**June 20- July 13, 2022, Faculty of Social Studies and Labor.**

Organized with the Korean Literary Translation Institute (LTI, Korea). The objective of this activity is to provide specific training to those interested in the field of translation from Korean to Spanish and start a next generation of Korean-Spanish translators. Once the translation and review of the story was finished, as every year, a bilingual edition of it was published. The course is taught by Professor Antonio J. Doménech, from the East Asian Studies Area of the UMA and an expert in Korean-Spanish translation, and also has online assistance from the author of the story for one of its sessions. The course culminated with a literary evening with a dramatized reading of the translated story and various music and dance performances.

**Training Workshop: Gendered qualitative research in the Korean Studies research framework: building creative spaces of understanding creative spaces of understanding.**

**September, 28- October, 19, 2021; Faculty of Social and Labor Studies of the University of Malaga.**

Organized in collaboration with the Korean Wave Initiative: Permanent Seminar on Gender Research. This workshop was mainly aimed at students of the Degree in East Asian Studies, as well as had 10 places of free access with previous registration. The objective of this course was to train students of the Degree in Asian Studies on how to approach qualitative research with a gender perspective in the area.

Scholars' Reports:

**Professor Antonio DOMÉNECH**

He is project director of the AKS Foundation Seed Program's Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion project (AKS-2021-INC-2250002) and director of the Asia Chair. And he is a member of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00), the project "Scientific, philosophical and social analysis of covid19: social impact, ethical implications and culture of prevention against pandemics" (CSICCOV19-027), the project "RESPONTRUST - Uncertainty, trust and responsibility. Keys to counteracting disinformation, infodemic and conspiracy during the COVID19 pandemic" and the project "Thematic Network Studies on EAST ASIAN WOMEN: KOREA, CHINA AND JAPAN" (D5-2021-05).

He delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

8.30.2021. "*Body and Sexuality in Korean Shamanic and Buddhist Rituals*," 30th Conference at the Association for Korean Studies in Europe (AKSE).

11.23.2021-11.24.2021. "*New Theater Movement in Korea*," the XII National Congress of Korean Studies in Argentina, National University of La Plata.

10.17.2021. Attendance in the VII Conference China: Economy, Power and Future, organized by Casa Asia in the framework of the IX Meeting of Asian Studies, Madrid.

**Professor Aurelia MARTIN**

She is project director of "Road to freedom in the Joseon period in Korea: Slavery and abolitionism in the context of East Asia" project (PID2020-116910GB-I00) funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities, of the project "History, Anthropology and Gender: East Asia, Europe and Africa" (PAI Group: HUM-880), University of Malaga, funded by Junta de Andalucía, of the project "Thematic Network WOMEN IN EAST ASIA: KOREA, CHINA AND JAPAN" (D5-2021-05) funded by the Plan Propio of the University of Malaga. And she is a member of the project "Scientific, philosophical and social analysis of covid19: social impact, ethical implications and culture of prevention against pandemics" (CSICCOV19-027) funded by the Spanish

National Research Council (CSIC), of the project "RESPONTRUST - Uncertainty, trust and responsibility. Keys to counteracting disinformation, infodemic and conspiracy during the COVID19 pandemic", funded by the European Union "NextGenerationEU"/PRTR, of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and of the Asia Chair.

She delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

11.23.2021-11.24.2021. "*The image of Korea according to the photographs of Hesse-Wagner in the magazine Hojas Selectas*", the XII National Congress of Korean Studies in Argentina, National University of La Plata.

#### **Assistant Professor KANG Eun Kyung**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and of the Cátedra Asia. She coordinates the Annual "Summer Course: Introduction to Korean-Spanish Translation". During this academic year, the professor defended her doctoral thesis, with Excellent cum Laude.

She delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

11.23.2021-11.24.2021. "*New Theater Movement in Korea*," the XII National Congress of Korean Studies in Argentina, National University of La Plata.

#### **Assistant Professor Luis BOTELLA**

The professor is the coordinator of the research project for Young Researchers of the UMA's Own Plan, UMA (B1 - 2020\_ 22- UMA). He is also a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Cátedra Asia. Coordinated the "Seminar on Slavery in Korea (16th-20th centuries)".



He delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

11.12.2021. Introductory masterclass on the history of Korean archaeology at the University of Copenhagen within the program of the Association for Korean Studies in Europe (AKSE).

11.23.2021-11.24.2021. "*The image of Korea according to the photographs of Hesse-Wagner in the magazine Hojas Selectas*", the XII National Congress of Korean Studies in Argentina, National University of La Plata.

12.1.2021-1.14.2022. "*Border Crossing in Samguk Yusa: An early approach*," International Conference "Transnational Korean Studies Center", Incheon National University.

#### **Korea Foundation visiting professor EO Da Eun.**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Asia Chair.

#### **Postdoctoral Research Fellow Patricia CHICA.**

She participated in the section of Korean Studies Programs in Latin America, where she presented the Degree in East Asian Studies, Faculty of Social and Labor Studies, UMA, along with the projects being carried out by the Area of East Asian Studies. She has been the coordinator of the AKSE Exchange Programme of European Lecturers (EPEL) of the Korea Foundation, granted from January to December 2022. In addition, she is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Cátedra Asia. From April 19 to May 10, 2022, she taught the course "Korea in January key", organized by Casa Asia in collaboration with the Equality Unit of the UMA "UMA Feminist: The Korean Wave".

She presented:

2021.10. Thesis dissertation "South Korea's Official Development Assistance from a GAD-gender approach and system dynamics perspective" PhD supervisor Antonio J. Doménech del Río, Víctor F. Muñoz Martínez.

**PhD student-lecturer Estrella VIVAS.** She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002) and Asia Chair.

**PhD student-lecturer Virginia RUEDA.** She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002) and Asia Chair.

Publications:

**Botella Sánchez, L.,** Mañas Valle J. (2021). "Internationalization between UMA and Korean Universities: A micro view of the student experience.", *International mobility and education in Korea. A sociocultural approach Comares Editorial (Granada)*, 29-45.

**Botella Sánchez, L.** (2021). "International Mobility among Korean Researchers: The Postcolonial Transition in the Field of Archaeology, 1920-1970.," *International mobility and education in Korea. A sociocultural approach Comares Editorial (Granada)*, 113-129.

**Chica Morales, P.** (2021). "The UMA-INU Alliance as a Model for Collaboration in International Development Cooperation," *International mobility and education in Korea. A sociocultural approach Comares Editorial (Granada)*, 77-99.

**Chica Morales, P.,** Muñoz VF, **Domenech A.J.** (April. 2, 2021) System Dynamics as Ex Ante Impact Assessment Tool in International Development Cooperation: Study Case of Urban Sustainability Policies in Darkhan, Mongolia. *Sustainability*. 2021 ;13(8):4595. Available from: <https://www.mdpi.com/2071-1050/13/8/4595>

**Doménech del Río, A.** and Montalbán Peregrín, F. (2021). "Internationalization, Academic Mobility and Interculturality," *International mobility and education in Korea. A sociocultural approach Comares Editorial (Granada)*, 1-17.

**Doménech del Río, A.** (2021). "*The Korean Cosmvision in the XXI century: Between Tradition and Modernity*" In *Korea. A legal and geopolitical vision in the 21st century*. National Autonomous University of Mexico, Mexico City (Mexico), pp. 91-108.

**Doménech del Río, A., Botella Sánchez, L.,** Montalbán Peregrín, F. (eds) (2021). "International mobility and education in Korea. A sociocultural approach", *Comares Editorial*.

**Kang, E.K.,** Ribas Ramírez C.A. (2021). "The Construction of the Experience of Academic Internationalization. The case of the University of Malaga-Korea," *International mobility and education in Korea. A sociocultural approach Comares Editorial (Granada)*, 15-29.

**Martín Casares, A.** (2021). "Reflections of Slavery in Art. Images of Europe and America" Tirant lo Blanch.

### Announcements:

The academic program has been expanded during this academic year with the incorporation of three new optative subjects. The new courses correspond to the continuation of the linguistic program: Korean IX, Korean X, Introduction to Korean-Spanish translation. Which are going to be available next academic year (2022-2023).

## **Report for 2022**

### General information

East Asian Studies is an Area of Knowledge that is committed to interdisciplinarity and constant improvement in pursuing academic excellence in the Department of Historical Sciences of the University of Malaga (UMA).

The faculty of the Area has focused on Korean Studies since the creation of the Degree in East Asian Studies-Korea Mention in 2011. The Area conducts a wide methodological diversity of research from history or traductology to commercial relations, literature, anthropology or the performing arts. In parallel to its focus on research and teaching, the professors of Area of East Asian Studies at the UMA are committed with the dissemination of Korean culture, but also with the building of institutional relations with related entities at the international level.

In 2021, the Korean Studies Area has successfully initiated its five-year project (2021-2026), "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion" (AKS-2021-INC-2250002), a project supported by the Ministry of Education of the Republic of Korea, Academy of Korean Studies (AKS). Also, "Road to freedom in the Joseon period in Korea: Slavery and abolitionism in the East Asian context" (PID2020-116910GB-I00), project funded by the Ministry of Science, Innovation and Universities of Spain. These two major projects are funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Korean Ministry of Education are led by the team along with other projects.

Another project that is part of the Area is the Asia Chair, a project that arises in collaboration with the Karma Guen Karma Kagyu Diamond Road Foundation (FKGKKKCD). It is coordinated by Professor Antonio Domenech, whose objective is to create and promote the production of knowledge in Asian Studies, with special attention to the Korean, Tibetan and Sanskrit fields.

Every year we have been organizing TOPIK test (15 October 2022), conferences, seminars, workshops, panel discussions, film screenings and artists' talks. Some were co-hosted with other institutions and centers as with the mentioned Asia Chair.

Thus, the university has filled all the positions in that department with specialists in Korea under the coordination of Prof. Antonio Doménech. The members of the area of knowledge are the following:

**Professor Antonio DOMÉNECH:** Coordinator Korean Studies B.A. PhD in Social Anthropology specialized in Religious Studies. He teaches History of Religion in East Asia, Korean Thought and Religions through its texts, East Asian Modern History, Korean Popular Culture, and Korean language for beginner students.

**Professor Aurelia MARTIN.** PhD in Histoire et Civilizations École des Hautes Études en Sciences Sociales, Paris. PhD in Philosophy and Letters University of Granada. History of East Asian Religions, Literature of Korea through its texts, Shamanism, Nature and Religious Practices.

**Assistant Professor KANG Eun Kyung.** MA in Korean performing arts and literature. She teaches Performing Arts in Korea and Korean language for mid-level students.

**Assistant Professor Luis BOTELLA.** PhD in Korean Studies-History. He teaches East Asian Modern History, Korean History and Korean language for beginner students.

**Korea Foundation visiting professor EO Da Eun.** MA in Korean Language as a Second language. She teaches Korean language for advanced students.

**Postdoctoral Research Fellow Patricia CHICA.** PhD in Korean Studies-Economy. She teaches Spain-Korea-Latin America relations and Korean language for beginner students.

**PhD student-lecturer Estrella VIVAS.** BA in Korean Studies, MA in International Development Cooperation. She supports teaching the subjects Korean Popular Culture and Korean language for beginner students.

**PhD student-lecturer María Del Mar BLANCO.** BA in Korean Studies, MA in East Asia Studies. She supports teaching Korean Language.

**PhD student and Researcher VIRGINIA.** BA in Korean Studies, MA in International Cooperation and Development Policies. She is a Research technician in Asia Chair.

Academic Programme:

The degree of East Asian Studies- Korean Studies of the Korean Studies Area at the University of Málaga is a 4-year B.A. level degree, consolidated in Korean Studies in Spain. The program itself has been a success in terms of student enrolment, opening every year 50 spots, and the waiting list increases every year. That means that there are around 200 students distributed in 4 years. Also, currently, 5 students are enrolled in a PhD program on Korean Studies.

The academic program has been expanded during this academic year with the incorporation of three new optative subjects. The new courses correspond to the continuation of the linguistic program: Korean IX, Korean X, Introduction to Korean-Spanish translation. Which are going to be available next academic year (2022-2023).

Through our East Asian Studies Area, our Faculty Library, Faculty of Social and Labor Studies, has become one of the major venues of the Window on Korea project. As a direct result of the donation of books by the National Library of Korea to the University Library of the University of Malaga. Consequently, our students have at their disposal a wide range of bibliographic material, complemented with access to databases such as DBpia. This has had an impact on the quality of their assignments for students.

Furthermore, encouraged by our Area, the University of Malaga has had a collaboration agreement with the Incheon National University since 2009. After more than 10 years of academic and cultural exchange, more than 500 exchange students have travelled and many projects and activities have been developed, involving professors and researchers from both universities.

### Seminars and Lectures

The following visiting lectures were held:

1.19.2022. "How the imagination of ghosts had changed in Korea," Dr. KIM Chi Young (Daegu Catholic University of Seoul, South Korea) within the subject "Literature of Korea through its texts" of the East Asian Studies Degree. Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

1.19.2022. "Introduction to webtoons translation practice," Ainhoa Urquía Asensio (specialist in literary translation and webtoons, and creator of content about Korea and Korean studies on social networks), within the subject "Literature of Korea through its texts" of the East Asian Studies Degree. Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

2.1.2022. "The cultural context in the translation of Korean children's literature: an approach to the problems of translating the work "Flower Shoes" by Kang So-cheon," Yasmine Bonjoch Luna (MA in East Asian Studies (specializing in Korean Studies) at the University of Salamanca), within the subject "Literature of Korea through its texts" of the East Asian Studies Degree. Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

2.17.2022. "Interfaith Dialogue among Contemporary Religions in Korea", Professor Lee Haeng Hoon (Hallym University, South Korea), as part of the East Asian Studies Degree course, "Thought and Religions in Korea through their Texts". Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

2.21.2022. "Agricultural Rituality in Ancient Japan: offerings, sacrifices and other rites to ensure a good harvest" Professor Irene M. Muñoz (honorary collaborator of the East Asia area of the Complutense University of Madrid), within the subject of the East Asian Studies Degree, "History of East Asian Religions". Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

3.14.2022 "Chinese Metaontological Tradition: Daoist Philosophy" by Gonzalo Terol Rojo, organized in collaboration with Cátedra Asia, within the subject of the East Asian Studies Degree, "History of East Asian Religions ". Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

3.24.2022. "Life and culture of the Yangban through traditional Korean paintings", Professor Hyun Woo Cho (Incheon National University) as part of the course "Thought and religions in Korea through their texts". Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

11.16.2022. "Children's Literature in Korea," by Yasmine Bonjoch Luna, within the framework of the 11th Korea Week. Faculty of Social and Labor Studies (UMA).

### Other Activities

#### **1st-4th Itinerant Exhibition of Scientific Posters of the Thematic Network "Studies on East Asian Women's"**

**November, 2021; February, 2022; March and November 2022. Autonomous University of Madrid, University of Granada, University of Malaga.**

The Itinerant Exhibition of Scientific Posters of the Thematic Network "Studies on East Asian Women" was held in three different universities. An activity carried out by the members of the Network and in collaboration with the East Asian Studies Area of the University of Malaga and other universities and institutions such as the Confucius Institute of Madrid. Gladys Nieto, the director of the Confucius Institute of Madrid, opened the event which was followed by a panel discussion as well as a performance by the group "Cangrejo Pro". At University of Malaga, Theater play titled as "Woman's soup" was performed by the Korean-spanish theater company Muteatro.

#### **Exhibition "Why not Korea?"**

**January 27-March 12, 2022, Exhibition Hall of the Rectorate of the University of Malaga.**

The exhibition has been organized by the Office of the Vice-Rector for Culture of Málaga in collaboration with Casa Asia-Ministry of Foreign Affairs of Spain, and the Korean Culture Center of Madrid. In this exhibition, the works of ten artists of Korean origin were intended to provide a personal vision in the field of visual arts, literature, cinema

and K-Pop, responding to the growing interest that is developing internationally on the Korean contemporary art and culture.

**“Research seminar on Slavery in Korea (16th-20th centuries)”**  
**February 8 - March 8, 2022, Faculty of Social and Labor Studies.**

Prof. Botella, professor of East Asian Studies Area organized an intensive weekly seminar on "Slavery in Korea (16th-20th centuries)". This weekly seminar was for graduate students (masters or doctorate), postgraduates, PhDs and researchers with a Korean Studies profile. It aimed to bring participants closer to the fundamental literature on slavery in Korea during the transitional period between the Joseon dynasty and the 20th century, although it will include literature from earlier periods to create sufficient context to understand the evolution of this institution in Korean society and culture.

**International Symposium «Women, equality and slavery in Korea»**  
**March 22-23, 2022, Faculty of Philosophy and Letters of the University of Málaga**

Organized by the East Asian Studies Area of the University of Malaga, from the Department of Historical Sciences, this Symposium has six conferences on gender and slavery in Korea given by renowned researchers in these matters from the University of Malaga and South Korea, such as Professor Cho Hyun Woo and Professor Jeon Byung Joon, from the Incheon National University, Professor Kim Dong Kyu, from Sogang University, and Professor Cheon Kyung Mok, from the Academy of Korean Studies. The Symposium close ceremony was held on March 23, and culminated with the play "*El Juego de la Vida*" by the Kareidoscope company, which will include the participation of students of the Degree in East Asian Studies under the direction of Professor Eun Kyung Kang.

**Introductory course "Tantric Buddhism and Consciousness: Introduction to Key Doctrines".**  
**April 20-21,2022, Faculty of Social and Labor Studies.**

Professor Antonio Domenech in collaboration with Cátedra Asia organized this course for the entire university community, especially for students of the Degree in East Asian Studies. This course on culture and philosophy will explore its origins, essential concepts and its global expansion. Thus, the most important notions of Buddhist philosophy and its relationship with meditation practices were presented.

For this purpose, the course was taught by guest lecturers who are experts in the field. Professor Julian Schott from the University of Hamburg (Germany) and Professor Artur Przybyslawski from the Jagiellonian University (Poland).

**"Summer Course: Introduction to Korean-Spanish Translation"**  
**June 20- July 13, 2022, Faculty of Social Studies and Labor.**

Organized in collaboration with the Korean Literary Translation Institute (LTI, Korea). The objective of this activity is to provide specific training to those interested in the field of translation from Korean to Spanish and start a next generation of Korean-Spanish translators. This year during the course, the 13 participating students translated the work “슬픈 어항” by the renowned South Korean author Kim Soom. Once the translation and review of the story was finished, as every year, a bilingual edition of it was published. The course is taught by Professor Antonio J. Doménech, from the East Asian Studies Area of the UMA and an expert in Korean-Spanish translation and has online assistance from the author of the story for one of its sessions. This year for its inauguration, the expert in translation of Chinese literature, Alicia Relinque, tenured professor at the University of Granada, introduced the translation techniques of languages as far away from Spanish as Chinese or Korean entitled "Of literary translation (or of the impossibility of untranslatability)". The course culminated with a literary evening with a dramatized reading of the translated story and various music and dance performances.

#### ***KF e-School Coreano con BTS***

**May 10, 2022- December 21,2022, Faculty of Social Studies and Labor.**

Coordinated by Professor Kang and organized in collaboration with Hankuk University of Foreign Studies and Korea. This course for Korean language students of the East Asian Studies degree aims to motivate students in their learning while learning with thematic materials of the South Korean music group BTS.

**Training Workshop: Gendered qualitative research in the Korean Studies research framework: building creative spaces of understanding creative spaces of understanding.**

**September, 28- October, 19, 2022; Faculty of Social and Labor Studies of the University of Malaga.**

Coordinated by Patricia Chica and organized in collaboration with the Korean Wave Initiative: Permanent Seminar on Gender Research. This workshop was mainly aimed at students of the Degree in East Asian Studies, as well as had 10 places of free access with previous registration. The objective of this course was to train students of the Degree in Asian Studies on how to approach qualitative research with a gender perspective in the area.

#### Scholars' Reports

#### **Professor Antonio DOMÉNECH**

He is project director of the AKS Foundation Seed Program's Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion project (AKS-2021-INC-2250002) and director of the Asia Chair. And he is a member of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in



Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00), the project "Scientific, philosophical and social analysis of covid19: social impact, ethical implications and culture of prevention against pandemics" (CSICCOV19-027), the project "RESPONTRUST - Uncertainty, trust and responsibility. Keys to counteracting disinformation, infodemic and conspiracy during the COVID19 pandemic" and the project "Thematic Network Studies on EAST ASIAN WOMEN: KOREA, CHINA AND JAPAN" (D5-2021-05).

He delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

4.22.2022-4.23.2022. *"The New Theater (Sinyeongeuk) and the Beginnings of Modern Korean Theater,"* in The Second International Conference of "East and West in Korean Studies" Project Knowledge Transfer Between Modern East Asia and the West: A Global Perspective on History, Knowledge, and Thought in Modern Korea" Ca' Foscari University of Venice, Italy.

5.6-7.2022. *"The Sounds of Suffering and Hope: Gwanseeum bosal's (觀世音菩薩) tempting tunes"* in "Salvific Sounds and Tempting Tunes: Interfaces of sound and narrative in Korean culture," Workshop through the Association for Korean Studies in Europe (AKSE) program at University of Copenhagen.

5.11.2022. *"Rituals i gènere en el xamanisme coreà,"* Congress on Korea of the project "Geografies, ments obertes", in Andorra.

10.20.2022. *"Korea and its People as Seen by the Spanish Novelist Blasco Ibañez (1923)"*, 11th World Congress on Korean Studies. Academy of Korean Studies.

### **Professor Aurelia MARTIN**

She is project director of "Road to freedom in the Joseon period in Korea: Slavery and abolitionism in the context of East Asia" project (PID2020-116910GB-I00) funded by the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities, of the project "History, Anthropology and Gender: East Asia, Europe and Africa" (PAI Group: HUM-880), University of Malaga, funded by Junta de Andalucía, of the project "Thematic Network WOMEN IN EAST ASIA: KOREA, CHINA AND JAPAN" (D5-2021-05) funded by the Plan Propio of the University of Malaga. And she is a member of the project "Scientific, philosophical and social analysis of covid19: social impact, ethical implications and culture of prevention against pandemics" (CSICCOV19-027) funded by the Spanish National Research Council (CSIC), of the project "RESPONTRUST - Uncertainty, trust and responsibility. Keys to counteracting disinformation, infodemic and conspiracy during the COVID19 pandemic", funded by the European Union "NextGenerationEU"/PRTR, of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East

Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and of the Asia Chair.

She delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

3.22.2022. Scientific poster "*The Gisaeng (기생) slave women in Joseon-era Korea (1392-1910)*", Scientific Poster Exhibition of the East Asian Women's Studies Network, Faculty of Education, University of Malaga.

4.22.2022-4.23.2022. "*The Korean question*" according to the President of the First Republic of Spain, Mr. Emilio Castelar", in The Second International Conference of "East and West in Korean Studies" Project Knowledge Transfer Between Modern East Asia and the West: A Global Perspective on History, Knowledge, and Thought in Modern Korea" Ca' Foscari University of Venice, Italy.

5.25-28.2022. "*Pioneer Mediterranean Women: Amalia Amador, from Malaga to Korea,*" Mediterranean Studies Association International Congress, NOVA Faculdade de Ciências Sociais e Humanas Universidade Nova de Lisboa.

9.20.2022. "*Adaptation of Korean language teaching methodology at the University of Malaga during the COVID19 pandemic, Innovation of University Teaching in a Digital, Multilingual and Globalized society*". A Perspective from the Project Erasmus+ CBHE CALESA, Lisboa, Universidade Nova.

10.20.2022. "*Korea and its People as Seen by the Spanish Novelist Blasco Ibañez (1923)*", 11th World Congress on Korean Studies. Academy of Korean Studies.

6.8-10.2022 "*La percepción del color de piel en la documentación española s. XVI al XVIII*", VII Congreso Internacional CHARTA, Universidad de Granada.

### **Assistant Professor KANG Eun Kyung**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), of the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and of the Asia Chair. She coordinates the Annual "Summer Course: Introduction to Korean-Spanish Translation". During this academic year, the professor defended her doctoral thesis, with Excellent cum Laude.

She delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

4.22.2022-4.23.2022. *"The New Theater (Sinyeongeuk) and the Beginnings of Modern Korean Theater"*, in The Second International Conference of "East and West in Korean Studies" Project Knowledge Transfer Between Modern East Asia and the West: A Global Perspective on History, Knowledge, and Thought in Modern Korea" Ca' Foscari University of Venice, Italy.

5.11.2022. *"L'esperit del poble coreà en el teatre de màscares,"* Congress on Korea of the project "Geografies, ments obertes", in Andorra.

### **Assistant Professor Luis BOTELLA**

The professor is the lead investigator of the research project for Young Researchers of the UMA's Own Plan, UMA (B1 - 2020\_ 22- UMA). He is also a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Asia Chair. Coordinated the "Seminar on Slavery in Korea (16th-20th centuries)".

He delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

12.1.2021-1.14.2022. *"Border Crossing in Samguk Yusa: An early approach,"* International Conference "Transnational Korean Studies Center", Incheon National University.

### **Korea Foundation visiting professor EO Da Eun.**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Asia Chair.

### **Postdoctoral Research Fellow Patricia CHICA.**

Patricia Chica holds a PhD in Economics and Business from the University of Malaga, a degree in Business Administration and Management and a Master's degree in International Trade. She is currently a teaching researcher in the Area of East Asian Studies at the UMA. In 2021 she finished her doctoral thesis "South Korean Official Development Assistance with a focus on Gender in Development and System Dynamics". She has been responsible for the UMA Equality Unit initiative "Feminist UMA: The Korean Wave" since 2018 and teaches seminars on "Women in East Asia" in a cross-

cutting manner in several subjects of the East Asian Studies Degree at UMA. She has done research stays at Incheon National University, National University of Colombia, and University of London-School of Asian Studies (SOAS). She has been the coordinator of the AKSE Exchange Programme of European Lecturers (EPEL) of the Korea Foundation, granted from January to December 2022. In addition, she is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002), the project "The Road to Freedom in the Joseon Period in Korea: Slavery and Abolitionism in the East Asian Context" (PID2020-116910GB-I00) of the Spanish Ministry of Science, Innovation and Universities and the Asia Chair. From April 19 to May 10, 2022, she taught the course "Korea and gender", organized by Casa Asia.

She delivered the following talks either in conferences, workshops or university seminars:

**PhD student-lecturer Estrella VIVAS.**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002) and Asia Chair.

She delivered the following talk:

11.8.2022. "Analysis of Slavery in Korea during the Joseon Dynasty," in the I ALADAA Uruguay National Congress - III Asian Studies Meeting: "Uruguay and Asian and African Studies", University of Uruguay (online).

**PhD student-lecturer Virginia RUEDA.**

She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002) and the Research technician in Asia Chair.

She delivered the following talk:

11.8.2022. "Analysis of Slavery in Korea during the Joseon Dynasty," in the I ALADAA Uruguay National Congress - III Asian Studies Meeting: "Uruguay and Asian and African Studies", University of Uruguay (online).

**PhD student-lecturer María del Mar BLANCO.**

She is the most recent recruit, having started in the area last December 2022. She is a member of the project "Path to Equality: Korean Studies Network on Inclusion of the AKS Foundation Seed Program" (AKS-2021-INC-2250002) and Asia Chair.

Publications

**Botella Sánchez, L. and Kang Eun Kyung, (2022).** "Introduction" A.J.D. and P.C editors and student participating in the PIE19-188 during the 2019-20 academic year translators, "Una Bala Perdida, Edición Bilingüe", Málaga: Universidad de Málaga, pp. 9-24.

- Chica Morales, P. and Martín Casares, A.** (2022). "The neo-macho discourse of the *신남성연대* (New Men Solidarity) Foundation in cyberspace: its diffusion among young people and its impact on politics in South Korea", *Dilemata. International Journal of Applied Ethics*, No. 38, pp. 193-207.
- Doménech del Río, A.** (2021). "The Korean Cosmovision in the XXI century: Between Tradition and Modernity" In *Korea. A legal and geopolitical vision in the 21st century*. National Autonomous University of Mexico, Mexico City (Mexico), pp. 91-108.
- Doménech del Río, A. and Chica Morales P.** (ed.), (2022), "A Stray Bullet, Bilingual Edition". UMA Editorial.
- Doménech del Río, A. and Kang, E.K.** (2022) "Gender in Korean Shamanic Rituals". Jung, I.S. (Ed.), *Asian Community and Europe*, Pisa: Pacini Editore, pp. 53-72.
- Kang, E.K. and Doménech del Río, A.** (2022). "New Theater Movement (*신연극, Sinyeongeuk*) in Korea". Bavoletto, B. (Ed.), *Korea before a new change of era: approaches from the Global South*, Buenos Aires: Universidad Nacional de la Plata, pp. 177-192.
- Martín Casares, A. and Iáñez Ramirez T.** (2022). "Female slavery in the *Gaceta de Puerto Rico*, 1836-45". *Hispanic Research Journal-Routledge*, pp.109-124. <https://doi.org/10.1080/14682737.2021.2030517>

**UNITED KINGDOM**  
**London**  
**SOAS University of London**  
**Centre of Korean Studies**

General information

Since its establishment in 1987 with the kind support of the Korea Research Foundation, and subsequently the Korea Foundation, SOAS Centre of Korean Studies (CKS) has been the leading academic centre of its kind in Great Britain. It coordinates work done on Korea in various departments of the School and offers expert knowledge and advice on Korea to interested outside parties. In 2021/22 members of the Centre were:

Eunsuk Hong  
Charlotte Horlyck  
Youkyung Ju-Zaveroni  
Anders Karlsson (chair)  
Grace Koh  
Tat Yan Kong  
Yenn Lee  
Kyung Eun Lee  
Owen Miller

Honorary members:

Martina Deuchler  
James Hoare  
Jennifer Hough  
Keith Howard  
Miseon Kim  
Hyun Seon Lee  
Youngsook Park  
Hazel Smith  
Jaehoon Yeon

The Centre also hosted a number of visiting scholars from South Korean academic institutions and government ministries.

Centre seminars

29 January 2021, Anders Karlsson (SOAS), Propaganda and the Protectorate: Swedish Explorer Sven Hedin's Visit to Korea in 1908

5 February 2021, Sangpil Jin (University of Edinburgh), Surviving Imperial Intrigues: Korea's Struggle for Neutrality amid Empires, 1882-1907

12 February 2021, Adam Bohnet (King's University College at Western University Canada), Where there is hair, there will be lice: Managing the Descendants of Ming Migrants in Late Chosŏn Korea

19 March 2021, J.P. Park (University of Oxford), Rescuing Art History from the Nation: Late Chosŏn Korea between Europe and Edo Japan

26 March 2021, Hwisang Cho (Emory University), Epistolary Revolution in Chosŏn Korea

11 March 2022, Soojin Hyun (Sungkyunkwan University), The political and social role of Confucian thoughts in Koryŏ dynasty (10th-14th centuries)

18 March 2022, Maria Osetrova (Moscow State Linguistic University), Joseon Ryori versus Hansik: Understanding and Representation of the National Cuisine in the DPRK and its Comparison with the South Korean Vision

29 April 2022, Jaejoon Woo (DePaul University, Chicago), Confronting South Korea's Next Crisis: Rigidities, Polarization, and Fear of Japanification

09 June 2022, Chiyoung Kim (Daegu Catholic University), The Rise of The Modern Korean Horror Narrative: representation, hierarchy, and differentiation

10 June 2022, Hyosub Kim (Sungkyunkwan University), Making "Aristocracy" of Koryŏ Dynasty (918-1392) in Korean Historiography

18 November 2022, Hang-Nyeong Oh (Jeonju University), The Tradition of Commons: Two Magna Cartas of England and Korea

09 December 2022, George Kallander (Syracuse University), The Clash of the Falcons: Animals, Hunting, and Falconry in Premodern Korea

### Other activities

SOAS, with Kings College London and the Embassy of the Republic of Korea, co-hosted the Korean Peninsula Peace Forum on 17 November 2021. Director Adam Habib was one of the keynote speakers, along with Professor Funmi Olonisakin, King's Vice President

(Global Engagement). The forum featured two panel discussions, with experts and scholars discussing engagement with North Korea and lessons learnt in the push for peace in the first panel. Europe, the Korean Peninsula and the shift in global focus to the Indo-Pacific was the focus for the second panel. Jim Hoare (Centre of Korean Studies), Avinash Paliwal and Tat Yan Kong (Department of Politics and International Studies) all participated in these panels.

### Scholars' reports

**James Hoare** received the 2021 Woodang Prize. The Woodang Foundation is gets its name from the pen name of Lee Hoe-yeong, who founded an anti-Japanese military academy in the 1920s. The Woodang Foundation for Education and Culture awards the Woodang Prize to persons who have promoted Woodang Lee Hoeyeong's ideas of freedom, equality and independence by exhibiting exceptional commitment and service to society and the world.

The announcement reads: The Foundation awards the Woodang Prize 2021 to Dr James Edward Hoare for his distinguished service to the Republic of Korea and contributions to peace and stability in the region as a diplomat of the United Kingdom and as a scholar of Korean studies.

James Hoare has given lectures at Keele University and University of Central Lancashire, been a regular guest on Polish TV News channel to talk about Korea, and provided various journalists with comment on developments in East Asia, including the Koreas, Japan and China. He has published book reviews for *Asian Affairs* (mainly on Korean matters), contributed the sections on South Korea and North Korea for the *Annual Register 2022* (covers developments in 2021 but is published in 2022), took part in panel discussions on North Korea at LSE (March 2021), at RUSI (Royal United Services Institute) (May 2021), Chatham House (May 2021), and in panel discussion and lunch Kings and ROK Unification Ministry (Nov. 2021).

**Keith Howard** was Visiting Distinguished Professor at Texas Tech University, January–May 2021, where he taught a course on traditional and contemporary music in Korea, China and Japan. He was also Leverhulme Fellow at SOAS, University of London, where he continued his research on North Korean music and dance. Despite Covid lockdowns, he gave keynotes to conferences at National Sun Yat-sen University, Taiwan, Korea National University of Arts, and the National Gugak Center, gave papers at AKSE and British Forum for Ethnomusicology conferences, a lecture series for Dallas International University, and seminars for the Department of Traditional Music at Seoul National University and the Faculty of Music, University of Cambridge. He was asked by Georgetown Journal of International Affairs to write a commentary on the recent controversies surrounding the Korean 'comfort women' issue, although internal politics meant that the commentary was not published. Keith completed his term as Leverhulme Fellow at SOAS, University of London, in August 2022; the final output, an article on



North Korean refugees co-written with Cholong Sung, will be published in 2023. Between bouts of Covid and organ performances of Widor's Toccata and Bach works he gave lectures and seminars for China Central Conservatory, Korea National University of Arts, Dallas International University, an online presentation for the YouTube book launch of *Invented Traditions in North and South Korea*, and gave a paper and chaired a bi-plenary panel on North Korean music at the Lisbon biennial International Council for Traditional Music world congress.

**Anders Karlsson** gave the following conference papers and talks:

"Propaganda and the Protectorate: Swedish Explorer Sven Hedin's Visit to Korea in 1908," SOAS Centre of Korean Studies lecture series 29 January 2021.

"Law and State Ideology in Chosŏn Korea," RIKS Korean Studies Festival, Korea University, 24-27 January 2022.

"Korean Language Education in Europe," 2022 KF Global Korean Studies Forum, 4 August 2022.

"The Past, Present and Future of Classical Chinese at European Universities," The Department of Classical Chinese, Korea University, 14 October 2022.

"Sirhak thinkers' approach to penal law: With particular reference to Jeong Yak-yong," East Asian Sirhak Conference, Korea University, 15 October 2022.

### **Tat Yan Kong**

- Co-organized and chaired a panel for the *Korean Peninsula Peace Forum* (King's, 17 November 2021) co-hosted by the Korean Embassy and the London Asia Pacific Centre (SOAS & King's).
- Was the co-organizer and opening speaker of Workshop *Dilemma of Economic and Social Sustainability in Korea: Causes and Pathways of Escape* (13-14 July 2021) (AKS-2020-C23) (online).
- Was a presenter and panellist at the Global Diplomatic Forum's *US-China and Asia-Pacific Policy* (19 January 2021).
- Is Co-Investigator for the project "Globalization, economic institutions, and power relations: inclusive growth in East Asia" (PI: Yin-wah Chu) awarded HKD 1,301,389 (GBP 106,000) by the Research Grants Council (Hong Kong) (1 October 2022).
- Was a panel chair on the *Korean Peninsula Peace Forum* co-hosted by the Korean Embassy and King's (15 November 2022).
- Was a participant at the DPRK Roundtable, Foreign, Commonwealth and Development Office (4 October 2022).
- Gave a lecture "The Political Economy of Inegalitarian Growth in 21<sup>st</sup> Century Taiwan", Seoul National University GSIS, BK21 Programme (22 February 2022) (online).

## Hyunseon Lee: Conference contributions and guest lectures

- **Kang Su-yeon and *Girl's Night Out (1998)* by Im Sang-soo**, Ciné Lumière, The Institut français in South Kensington, London Korean Film Festival 2022, Nov. 22, 2022. (Introduction Film Screening)
- **Living Memories and *Factory Complex* by Im Heung-soon**, Korean Film Nights 2022 LIVING MEMORIES Documentary Season. July-August 2022. Korean Cultural Centre UK and Birkbeck, University of London (Public Lecture and Introduction Film Screening)
- **Popularity of K-culture and Visual Storytelling**, 3<sup>rd</sup> Symposium of Institute of the Humanities 'How to Understand New Literary Forms', Yonsei University in Seoul, 30. June 2022
- **Madame Butterfly: An International Affair Over Decades (Keynote 4. June)**, Sophia Symposium *Exoticisms in Criticism*, Sophia University in Tokyo, Japan, 3.-5. June 2022  
Panel Discussion *Exoticisms in Criticism*, 3. June
- Guest researcher and Workshop on **Korean Film & History**, The Research Centre for Contact Zones, Chung-Ang University in Seoul, Korea, 13. August – 15. Sept. 2021
- **Introduction of New Book Publication *Metamorphosen der Madame Butterfly. Interkulturelle Libeschaften zwischen Literatur, Oper und Film (2020)* by Hyunseon Lee : From Pierre Loti's Japan to Japan Europes: Madame Chrysanthème (1887) and Modernity**, Korean Studies in Europe: Prospect of Korean Studies in the 21<sup>st</sup> Century. The 8<sup>th</sup> Guest Speaker Series, The Institute of Modern Korean Studies, Yonsei University, South Korea, 25. August 2021  
  
{together with Keith Howard: *Songs for "Great Leaders"*}
- **Metamorphoses of Madame Butterfly. Intercultural love affairs between literature, opera and film**, Im Appratus, online lecture series of German Dept., Keio University in Tokyo, 16. August 2021.

On 17 January 2022 **Youngsook Park** gave a lecture on Silla Court in the 8th century at SOAS. On 29 September 2022 she gave an Academy of Korean Studies lecture at the Asian Department at Ca' Foscari University of Venice.

**Hazel Smith:** paper presentations, plenary speaker, and keynote speeches

- Thinking about North Korea. Korea Peace Institute, Seoul. February 2021
- Sanctions on North Korea: agriculture and food security. World Economic Forum in conjunction with Norway Foreign Office (UN Sanctions Committee Chair). Oslo/New York. February 2021.
- The impact of UN sanctions on North Korea's children: The re-emergence of famine conditions in 2021. Stony Brook SUNY. April 2021
- Humanitarian aid: Building trust with North Korea. Universal Peace Foundation. New York. April 2021.
- The DPRK Agricultural Economy and COVID Restrictions. US Department of State. April 2021.
- North Korea: sanctions, Food security and humanitarian impact. European External Action Service, EU/ World Economic Forum. April 2021.
- Explaining food insecurity in North Korea: UN oil sanctions and the DPRK self-sufficiency fallacy. Jeju Forum. South Korea. June 2021.
- North Korea Sanctions and Security. Chatham House/Korea Foundation/ World Economic Forum. July 2021.
- Economic impact of sanctions on North Korea. National Institute for Unification Education (NIUE). Seoul. October 2021.
- Identity and North Korea. London International Model United Nations. October 2021.
- Historical perspectives on DPRK foreign policy. History & Public Policy Program of the Woodrow Wilson International Center for Scholars and the National History Center of the AHA. Washington DC. October 2021.
- The food rights of North Koreans in 2021: Can the Catholic Church help? Catholic Institute of Northeast Asia Peace (CINAP), Committee for the Reconciliation of the Korean People of Uijeongbu Diocese, Republic of Korea. November 2021

**Jaehoon Yeon** took an early retirement and became Professor Emeritus of Korean Language and Linguistics at SOAS from January 2021. He has taken a position of invited professor at the Academy of Korean Studies since 1 September 2021. He has taught Korean language-and-linguistics-related courses at Graduate school of Korean Studies at the AKS while actively participating in linguistics conferences and Korean Studies seminars in Korea.

### Publications

James Hoare, Edited and updated 2020-2022 edition of *The World Today Series: East and Southeast Asia* 53rd. ed. (Rowman and Littlefield 2022).

-----, Edited and updated 2022-2023 edition of *The World Today Series: East and Southeast Asia* 54d. ed. (Rowman and Littlefield 2022).

Charlotte Horlyck. 2022. "The Moon Jar: The Making of a Korean Icon," *The Art Bulletin* (104), 2, pp 118-141.

Keith Howard, 'The evolution of cultural policy and practice in North Korea, seen through the journal Chosŏn ūmak (Korean music),' in Adrian Buzo, ed., *The Routledge Handbook of Contemporary North Korea*: 251-65. Abingdon: Routledge, 2021.

-----, 'North Korea: Controlling the Airwaves and Harmonising the People', in Lonan O'Briain and Min Yen Ong, eds, *Sound Communities in the Asia Pacific: Music, Media, and Technology*: 131-49. New York: Bloomsbury, 2021.

-----, 'Blowing and Hitting: Korean Envoys, Processionals, and Martial Music.' In Reinhard Strohm, ed., *Transcultural Music History: Global Participation and Regional Diversity in the Modern Age*: 143-59. Intercultural Music Studies 24. Berlin: Verlag für Wissenschaft und Bildung, 2021.

-----, 'The rise and rise of K-pop: a pocket history.' In Simone Krüger-Bridge, ed., *The Oxford Handbook of Global Popular Music*. New York: Oxford University Press. Online publication, July 2021. DOI: 10.1093/oxfordhb/9780190081379.013.22.

-----, 'Tradition as Construction: Embedding Form in Two Korean Music Genres', in Andrew Jackson et al. eds, *Invented Traditions in North and South Korea*: 254-78. Honolulu: Hawai'i University Press, 2021. ISBN 9780824890339.

-----, 'Ūmagŭl t'onghan Pukhan chŏnggwŏn yujihagi/Sustaining the North Korean State through Songs,' *Muyonggwa iron/Dance and Theories* 3 (2021): 19-38.

-----, "Chosŏn ūmak (Korean music) and Chosŏn yesul (Korean arts), 1955-1968: journals that document a history of music and dance, but which are banned from North Korean libraries," *Pukhan ūmak kukche haksulhoe ūi mit kamsanghoe/North Korean Music Library in the National Gugak Center and Prospects for its Use*, 273-298. Seoul: National Gugak Center/Kungnip kugagwŏn. December 2021.

-----, Review of Gooyong Kim, *From Factory Girls to K-Pop Idol Girls: Cultural Politics of Developmentalism, Patriarchy and Neoliberalism in South Korea's Popular Music Industry*. In *European Journal of Korean Studies* 20/2 (2021): 325-28.

-----, Review of Thomas Irvine, *Listening to China: Sound and the Sino-Western Encounter, 1770-1839*. In *Bulletin of the School of Oriental and African Studies* 84/1 (2021): 202-204.

-----, Review article, Michael Spitzer, *The Musical Human: A History of Life on Earth*. In *Ethnomusicology Forum* 30/2 (2021): 324-331.

-----, Review of Ko Jeongja and Terada Yoshitaka, directors, *Crossing over the Arirang Pass: Zainichi Korean Music* (film, produced by the National Museum of Ethnography, Osaka, 2018). In *Ethnomusicology Forum* 30/3:475-9 (2021). Published online November 2021 (DOI: 10.1080/17411912.2021.1994440).

-----, 'Three score years and ten...' *Tributo o Salwa El-Shawan Castelo-Branco*, edited by Susana Sardo and Alvaro Sousa: 118-119. Aveiro: UA Edition/Universidade de Aveiro, 2022.

-----, 'Musical Instruments as Tangible Cultural Heritage and as/for Intangible Cultural Heritage.' *International Journal of Cultural Property* 29/1 (2022): 23-44.

-----, 'Dance and ideology in North Korea: Ch'oe Sünghŭi and her response to criticism.' *European Journal of Korean Studies* 21/2: 1-30 (2022).

-----, 'A Kwangdae in Training: A Foreigner Learning Korean Traditional Music and Dance.' Keynote paper for conference, in conference book, *Korean Dance and Internationalization: Yesterday, Today, Tomorrow/Han'guk ch'umgwa kukchehwa kwagŏ, hyŏnjae, mirae*: 9-18. Seoul: Korea National University of Arts, December 2022.

-----, 'The Chōsen shisetsu gyōretsu zukan (1655) in the SOAS, University of London archives.' The Korean Oral Historiography Project, Monash University, Korean Studies Research Hub online resource, 2022. <http://www.monash.edu/arts/languages-literatures-cultures-linguistics/korean-studies-research-hub/research/research-projects/the-korean-oral-historiography-project>.

-----, 'Song of General Kim Il Sung (김일성장군의 노래).' Monash University, Korean Studies Research Hub online resource, 2022. <http://www.monash.edu/arts/languages-literatures-cultures-linguistics/korean-studies-research-hub/research/the-story-of-a-song2/11-song-of-general-kim-il-sung>.

-----, Review of McDowell, Borland, Dirksen and Tuohy, eds, *Performing Environmentalisms: Expressive Culture and Ecological Change*. In *Ethnomusicology Forum* 31/3: 451-4 (2022).

-----, Review of Kyung Hyun Kim, *Hegemonic Mimicry: Korean Popular Culture of the Twentieth Century*. In *Asian Studies Review* 46/3. 2022. Published online January 2022 (DOI: 10.1080/10357823.2021.2017787).

-----, Review of Michael Church, *Musics Lost and Found: Song Collectors and the Life and Death of Folk Tradition*. In *the world of music* 11/2 (2022): 175-8.

Anders Karlsson, "Law and Statecraft in Chosŏn Korea," *Minjok munhwa yŏn'gu* 94 (2022), 88-115.

Tat Yan Kong, "East Asian Varieties of Capitalism and Socio-economic Inequality: South Korea and Hong Kong compared" (co-author Yin-Wah Chu), *Journal of Contemporary Asia* (published online 22 August 2022).

-----, "Support from China", in Min-Hua Chiang (ed.), *The Political Economy of North Korea* (Boulder: Lynne Rienner, 2022), pp. 99-120.

Hyunseon Lee, 'Shamanism in Korean Cinema and Popular Culture: The Korean shaman narrative, shaman narrative and women', *ChungAng Saron* 54/2021: 191-221.

-----, ed. *Korean Film and Festivals: Global Transcultural Flows*, London/New York et al., Routledge: 2022.

-----, "Exotismen der Madame Butterfly. Eine Internationale Affäre über Jahrhunderte – Oder doch eine Liebesgeschichte? [The Exotisms of Madame Butterfly. An international affair spanning centuries - or a love story after all?]" In *Madame Butterfly. Giacomo Puccini. Bregenzer Festspiele 2022 Programmheft*: 36-42.

-----, Book review. *The Korean War and Postmemory Generation: Contemporary Korean Arts and Films*. By Dong-Yeon Koh. Oxfordshire: Routledge Publishing, 2021. 244 pp. ISBN 9781003008897 (eBook). *The Journal of Asian Studies* 81.3 (August 2022). Cambridge University Press.

-----, "Introduction: Korean Film and Festivals." In *Korean Film and Festivals: Global Transcultural Flows*. Edited by Hyunseon Lee, 1-12. London/New York et al.: Routledge, 2022.

-----, "From Festival Films to Film Festivals: Korean Cinema at European Film Festivals." In *Korean Film and Festivals: Global Transcultural Flows*. Edited by Hyunseon Lee, 15-40. London/New York et al.: Routledge, 2022.

-----, "Film Festivals and the South Korean Film Industry: Kim Hong-joon in Interview with Hyunseon Lee." In *Korean Film and Festivals: Global Transcultural Flows*. Edited by Hyunseon Lee, 197-218. London/New York et al.: Routledge, 2022.

-----, "A Minority among Minorities: Yang Yong-hi's Zainichi Film Transcending<sup>[1]</sup> Japanese and Korean Culture." In *Japan beyond Its Borders: Transnational Approaches to Film and Media*,. Edited by Marcos Centeno and Nori Morita, 249-269. Tokyo: Seibunsha, 2020.

Hazel Smith, "Is North Korea on the Brink of Starvation?" *The National Interest*, 9 January 2021.

-----, "America's North Korea Strategy Has Failed. What Will Biden Do?" *The National Interest*, 31 January 2021.

-----, "North Korea: Human rights and a peace treaty." Kathleen Richards (ed). Path to peace: the case for a peace agreement to end the Korean War. *Korea Peace Now*. 43-45. February 2021, <https://koreapeacenow.org/wp-content/uploads/2021/01/Path-to-Peace-WEB.pdf>.

-----, "North Korea sanctions and the fungibility problem." *The Peninsula*. Korea Economic Institute. Washington DC., 23 March 2021.

-----, "North Korea's Generation Z: The Achilles heel of regime stability." *The Peninsula*. Korea Economic Institute. Washington DC., 28 April 2021.

-----, "Explaining Food Insecurity in North Korea: The Self-Sufficiency Fallacy." *Global Asia*. Vol 16. No. 3. September 2021.

-----, "Sanctions and food insecurity in North Korea: Where next for international public policy" (in Korean). *KDI Review of the North Korean Economy*, Vol 23. no.5. May 2021. pp. 76-82.

-----, "The return of famine to North Korea? An evidence-based assessment of the economic and humanitarian impact of United Nation sanctions". In Suk Lee (ed). *DPRK Sanctions*. Seoul. KDI. 2022. (In Korean).

Jaehoon Yeon. 2021. *Ene Yuhyenglon Kanguy* (Lectures on Linguistic Typology). 336pp. Seoul: Hankuk Munhwasa.

-----, 2021. (with H. Jeong, and D. Park) *Integrated Korean: Advanced 1* (second edition). University of Hawaii Press. viii + 279pp.

-----, 2021. (with H. Jeong, and D. Park) *Integrated Korean: Advanced 2* (second edition). University of Hawaii Press. 322pp.

-----, 2021. "Yengkwuk hankwukhak uy palsayng kwa palcen: inmul kwa kyoyuk kikwan ul Cwungsim ulo" (The Origin and Development of Korean Studies in the UK), *Hankwukhak Yenkwu* Vol. 61: 263-281.

-----, 2021. (with C. Park) "Pomuncel, nayhayk kwankyecel, punyelmun ey nathananun 'kes' uy thongsa-uymlon" (A syntactic-semantic analysis of the bound noun 'kes' in three different grammatical constructions in Korean) *Eoneohag* 90: 129 -154.

-----, 2021. "Alternate syntactic frames and semantic contrasts," *Ene Yuhyenglon Yenkwu* 6(2): 1-24.

-----, 2021. "Extra-linguistic knowledge and pragmatics in the interpretation of Korean relative clauses" *Language and Information Society* 44: 297-336.

-----, 2022. (with H. Kim et al) *Homo Lokhuensu Cengchey Palkhiki* (Studies on the identity of Homo Loquens). 224pp. Seoul: Yeklak.

-----, 2022. (with C. Park) Hankwuk.e uy cengpo kwuco: Cayngcem uy hwakin kwa inci munpepcek pwunsek. *Hangeul* 83-2: 375-414.

-----, 2022. (with C. Park) Eswun un encey way pakkwilcka: Hankuk.e eswun pyeni uy yuhyeng kwa cengpo kwuco. *Eoneohag* 93: 3-30.

-----, 2022c. (with C. Park) Why quantifiers float: A response to Kim (2013). *Lingua* 277: 103403.



## **Editors note**

### **Newsletter 46 (2023)**

#### **Submission guidelines:**

All members of AKSE and subscribers to the Newsletter are urged to submit materials to the Newsletter Editor for inclusion in Newsletter 46. Any information pertaining to academic Korean Studies in Europe is welcome. Submissions may be made in French, German or English. Please organize the information into the following categories:

1. General Information: You may include basic information about your department or program, such as the names of main faculty members, assistant instructors, and visiting scholars.
2. Academic Program: You may include here reports on the academic program of study at a university or other academic institution, including reports on new developments in the program of study, the number of students pursuing a particular degree course, the number of graduates, or any other information relating to the academic program of Korean Studies during the past year.
3. Seminars and Lectures: You may provide a list of seminars and lectures on Korea at your university during the past year. For each event, please give the date (in the format, day/month/year), title of the talk, and the event and venue.
4. Other Activities: Activities relating to Korean Studies which took place in your institution or country during the past year. Reports of concerts and radio and TV programs on Korea should be included here.
5. Scholars' Reports: You may include any papers presented, research undertaken or contemplated, performances presented, conferences attended, or any other scholarly activity related to Korean Studies. Publications, however, should NOT be included here, but under category 6. Please note that a separate paragraph should be written for each person for whom information is provided. For talks and paper presentations, the format should be: date (day/month/year), title of the paper, name of the event, and name of the venue.
6. Publications: You may include here your own publications or the publications of anyone else in your country which may be of serious interest to scholars of Korean

Studies. You should NOT list any publications that are due to be published in the following academic year. As a model, see the format used under entries for any university.

PLEASE NOTE: Romanization of Korean words and terms can be done according to either the Revised Romanization System or the McCune-Reischauer System unless the Yale System is used for linguistic purposes or a conventional spelling of a name is used. Spelling of English words should follow American conventions. All materials should be submitted by email, in MSWord format, to the following address: [council@koreanstudies.eu](mailto:council@koreanstudies.eu)

For Newsletter 46, materials to be included must reach the Editor by **31 January 2024**.